



SwimSkim

25

DE Gebrauchsanleitung
EN Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DA Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje

HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CS Návod k použití
SK Návod na použitie
SL Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UK Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
CN 使用说明书

DE

EN

FR

NL

ES

PT

IT

DA

NO

SV

FI

HU

PL

CS

SK

SL

HR

RO

BG

UK

RU

CN

 WARNUNG

- ▶ Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
 - ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
-

Sicherheitshinweise

Elektrischer Anschluss

- Für die Elektroinstallation im Außenbereich gelten spezielle Vorschriften. Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
 - Die Elektrofachkraft ist aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen qualifiziert und darf Elektroinstallationen im Außenbereich durchführen. Sie kann mögliche Gefahren erkennen und beachtet die regionalen und nationalen Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
 - Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an. Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Schützen Sie offene Stecker und Buchsen vor Feuchtigkeit.

Sicherer Betrieb

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Entsorgen Sie das Gerät, wenn seine Netzanschlussleitung beschädigt ist. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Fixieren Sie das Gerät auf dem Wasser, indem Sie das Gerät mit Schnüren abspannen.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Führen Sie nur die Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- Verlegen Sie Leitungen so, dass sie vor Beschädigungen geschützt sind und dass niemand darüber fallen kann.
- Wenden Sie sich bei Problemen an den autorisierten Kundendienst oder an OASE.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

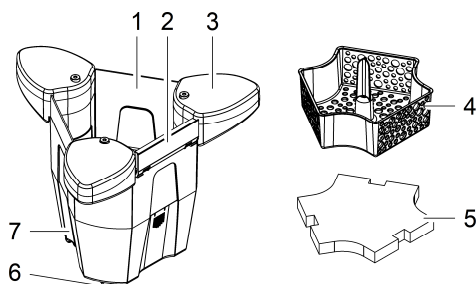
- Zur Oberflächenreinigung von Gartenteichen.
- Zur Belüftung und Versorgung von Gartenteichen mit Sauerstoff.
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Technische Daten)

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Niemals mit anderen Flüssigkeiten als Wasser betreiben.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.

Produktbeschreibung

Übersicht



SSM0005

1	Behälter
2	Skimmerklappe
3	Schwimmkörper (im Auslieferungszustand nicht montiert)
4	Filterkorb
5	Filterschaum
6	Luftverteiler zur Belüftung des Wassers
7	Pumpenkammer mit Pumpe

Symbole auf dem Gerät

IP68 
2.0 m

Das Gerät ist staubdicht und wasserdicht bis 2 m.



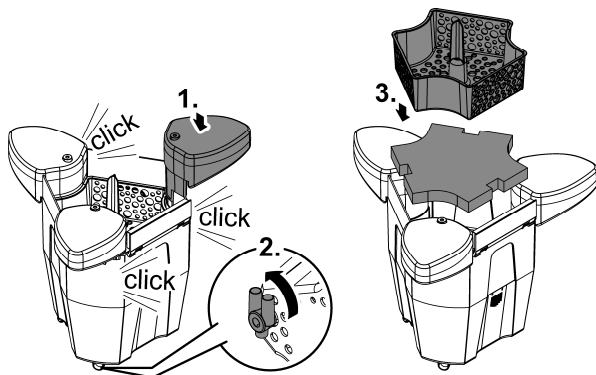
Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll.



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung.

Montage

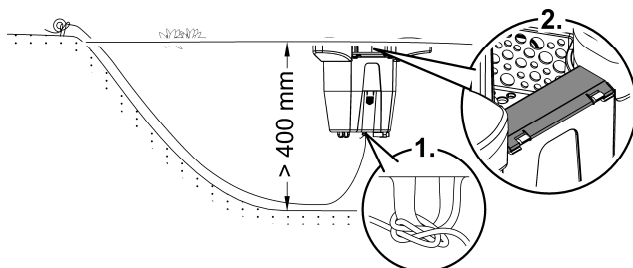
- Drücken Sie die beiden Schwimmkörper in die dafür vorgesehenen Schächte des Behälters bis sie einrasten.
- Richten Sie den Luftverteiler aus.
- Setzen Sie den Filterschaum und den Filterkorb in den Behälter.



SSM0006

Aufstellen

- Setzen Sie den Skimmer in den Teich und tauchen Sie ihn unter Wasser, bis die Pumpenkammer und der Behälter vollständig geflutet sind.
 - Achten Sie auf die korrekte Lage der Skimmerklappe. Die Skimmerklappe muss frei beweglich sein.
- i** Verankern Sie den Skimmer, um den Bewegungsradius zu begrenzen.
- Befestigen Sie dazu eine Leine an der Öse der Pumpenkammer. Das andere Ende der Leine verankern Sie am Teichrand oder auf dem Teichboden.



SSM0007

Inbetriebnahme

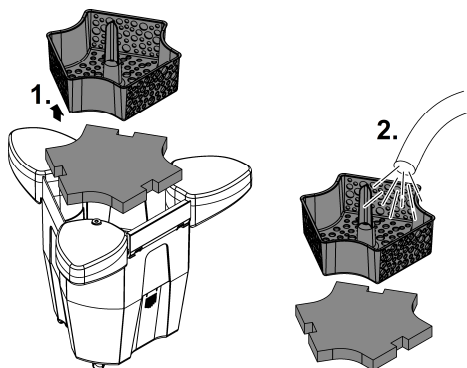
Einschalten: Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein.

Ausschalten: Gerät vom Netz trennen.

Reinigung und Wartung

Regelmäßige Reinigungsarbeiten

Spülen Sie den Filterkorb und den Filterschaum in regelmäßigen Abständen unter klarem Wasser aus.



SSM0008

Komplettreinigung durchführen

DE

Nehmen Sie den Skimmer zwecks Komplettreinigung aus dem Wasser.

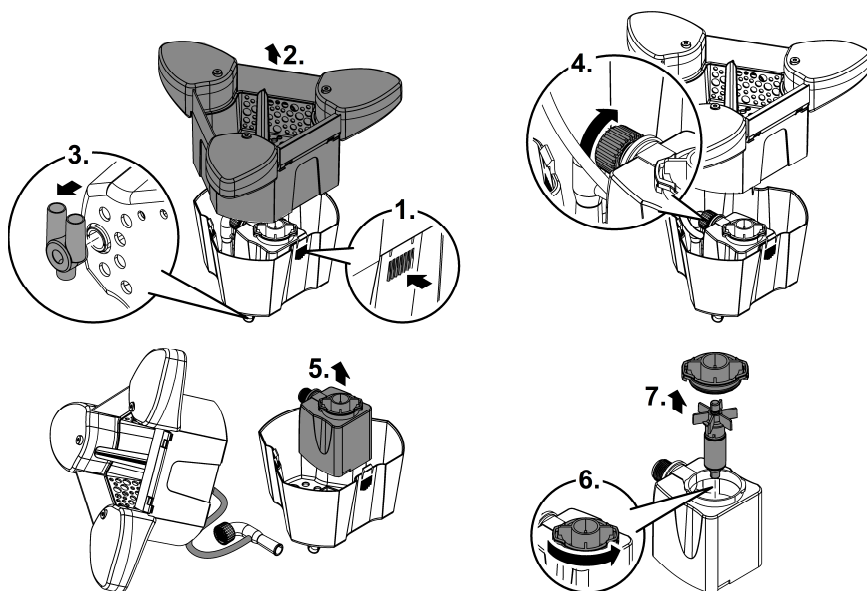
- Bauen Sie den Skimmer, wie im Bild dargestellt, auseinander.
- Achten Sie darauf, dass der Luftschlauch nicht vom Injektor abrutscht.
- Reinigen Sie alle Teile mit einer Bürste unter klarem Wasser.

Pumpe reinigen, Laufeinheit ersetzen:

- Öffnen Sie den Pumpendeckel (Bajonettverschluss) und entnehmen Sie den Laufeinheit.
- Reinigen Sie alle Teile mit einer Bürste unter klarem Wasser.
- Ersetzen Sie eine beschädigte oder verschlissene Laufeinheit.

Skimmer zusammenbauen

- Bauen Sie den Skimmer in umgekehrter Reihenfolge zusammen.
- Verlegen Sie das Netzanschlusskabel so, dass es nicht gequetscht wird.
- Verlegen Sie den Luftschlauch so, dass er nicht geknickt wird.
- Beim Zusammensetzen von Pumpenkammer Behälter müssen die Rastungen hörbar einrasten.
- Richten Sie den Luftverteiler aus. (→ Montage)



SSM0009

Lagern/Überwintern

Das Gerät ist nicht frostsicher und muss bei zu erwartendem Frost deinstalliert und eingelagert werden.

So lagern Sie das Gerät richtig:

- Reinigen Sie das Gerät gründlich.
- Prüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und ersetzen Sie ggf. beschädigte Teile.
- Pumpe getaucht und frostfrei lagern.
- Elektrische Anschlüsse vor Feuchtigkeit und Verschmutzung schützen.

Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die integrierte Pumpe läuft nicht	Die Netzspannung fehlt	Die Netzspannung überprüfen
Die Förderleistung ist ungenügend	Die Laufeinheit ist blockiert	Reinigen
	Der Filterkorb / Filterschaum verschmutzt	Reinigen
	Der Injektor ist verstopft	Reinigen
Die Belüftung funktioniert nicht	Der Luftschlauch zwischen Schwimmkörper und Injektor ist geknickt oder abgezogen	• Den Luftschlauch sicher befestigen • Den Luftschlauch nicht knicken
Die integrierte Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Die Wassertemperatur ist zu hoch	Die maximale Wassertemperatur von + 35 °C einhalten Nach Abkühlung schaltet die Pumpe automatisch wieder ein

Technische Daten

Gerätedaten

SwimSkim		25
Netzanschlussspannung	V AC	220 ... 240
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	40,0
Max. Fördermenge Pumpe	l/h	2500
Max. Luftfördermenge Belüfter	l/h	300
Filtervolumen	l	0,9
Geeignet für max. Teichoberfläche	m ²	25,0
Länge Netzkabel	m	10,0
Abmessungen	Länge	mm 332
	Breite	mm 297
	Höhe	mm 263
Gewicht	kg	2,68

Wasserwerte

Typ		Frischwasser, Teich- wasser	Poolwasser
pH-Wert		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Härte	DH	8 ... 15	8 ... 15
Freies Chlor	mg/l	<0,3	<0,6
Chloridgehalt	mg/l	<250	<250
Salzgehalt	%	<0,4	<0,4
Gesamttrockenrückstand	mg/l	<50	<50
Temperatur	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Verschleißteile

- Laufeinheit
- Filterschaum

Entsorgung

HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
- Bei Fragen wenden Sie sich an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen. Dort erhalten Sie Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts.
- Machen Sie das Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

 WARNING

- ▶ Disconnect all electrical devices in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.
 - ▶ This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
-

Safety information

Electrical connection

- Special regulations apply for electrical installation in outdoor spaces. Only a qualified electrician may perform the electrical installation.
 - The qualified electrician has the necessary professional training, knowledge and experience to perform electrical installation in outdoor spaces. The electrician can detect potential dangers and knows how to adhere to regional and national standards, regulations and directives.
 - For your own safety, please consult a qualified electrician.
- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply match.
- Only plug the unit into a correctly installed outlet. Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use (splash-proof).
- Protect open plugs and sockets from moisture.

Safe operation

- Do not use the unit, if electrical lines or the housing are damaged.
- Dispose of the unit if its power connection cable is damaged. The power connection cable cannot be replaced.
- Never immerse the unit in water or other liquids.
- Do not carry or pull the unit by its power cable.
- Fasten the unit on the water by anchoring the unit with cords.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual.
- Only use original spare parts and accessories.
- Route lines in such a way that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Should problems occur, please contact the authorised customer service or OASE.

Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

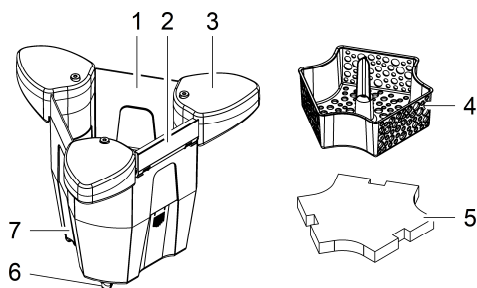
- For cleaning garden pond surfaces.
- For aeration and supplying oxygen to garden ponds.
- While adhering to the technical specifications. (→ Technical data)

The following restrictions apply to the unit:

- Never use the unit with fluids other than water.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.
- Do not use for commercial or industrial purposes.

Product Description

Overview



SSM0005

1	Container
2	Skimmer flap
3	Float (not installed on delivery)
4	Filter basket
5	Foam filter
6	Air distributor for aerating the water
7	Pump chamber with pump

Symbols on the unit

IP68  2.0 m

The unit is dust-proof and water-tight down to 2 m.



Never dispose of the unit with normal household waste.

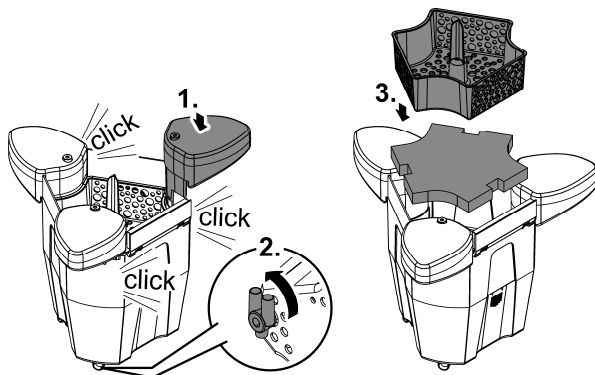


Read the operating instructions.

Assembly

- Push the two floats into the channels in the container provided for this purpose until they audibly engage.
- Align the air distributor.
- Place the foam filter and the filter basket in the container.

EN

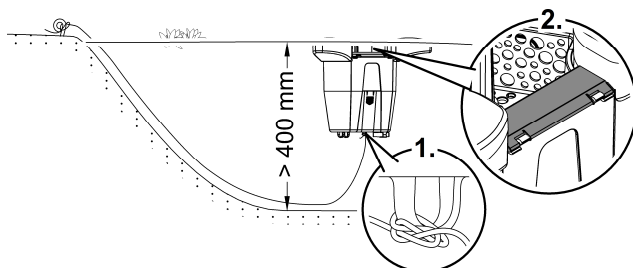


SSM0006

Installation

- Position the skimmer in the pond and submerge it in water until the pump chamber and container are fully flooded.
- Ensure that the skimmer flap is correctly positioned. Ensure that the skimmer flap can move freely.

- ① Anchor the skimmer to limit its movement range.
- To do so, fasten a cord on the eyelet of the pump chamber. Anchor the other end of the cord at the edge or bottom of the pond.



SSM0007

Commissioning/start-up

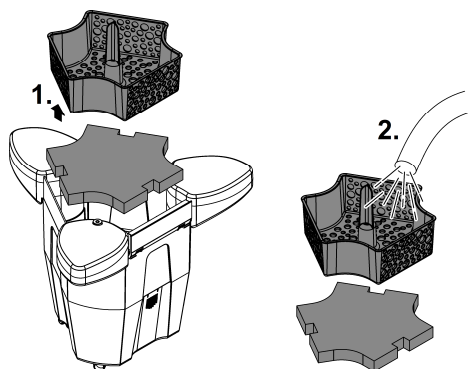
Switching on: Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately.

Switching off: Disconnect the unit from the mains.

Maintenance and cleaning

Regular cleaning work

Regularly rinse the filter cage and foam filter with clear water.



SSM0008

Thoroughly cleaning the unit

Remove the skimmer from the water for thorough cleaning.

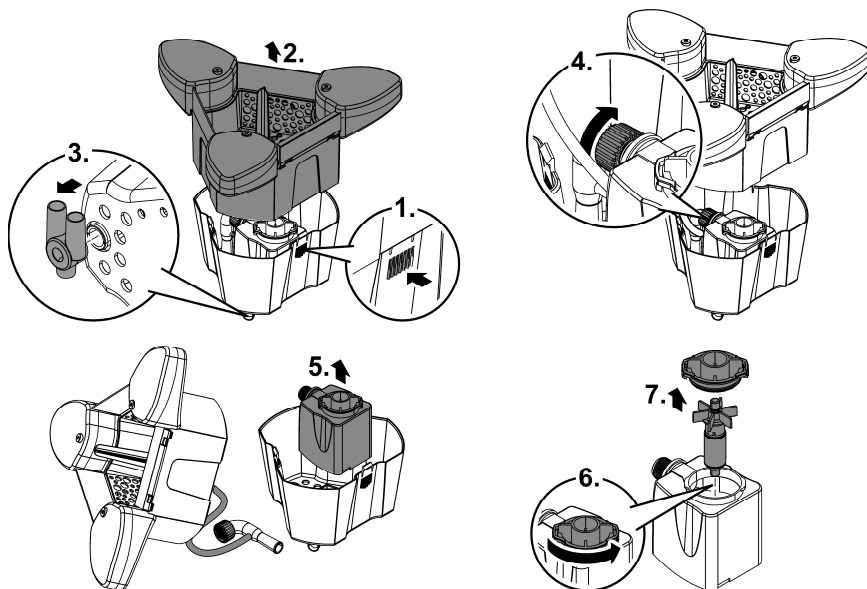
- Disassemble the skimmer as shown in the image.
- Ensure that the air hose does not slide off the injector.
- Clean all parts with a brush under clear water.

Cleaning the pump, replacing the impeller unit:

- Open the pump cover (bayonet catch) and remove the impeller unit.
- Clean all parts with a brush under clear water.
- If the impeller unit is damaged or worn, replace it.

Assembling the skimmer

- Reassemble the skimmer in reverse order.
- Lay the power cable so that it is not pinched.
- Lay the air hose without kinks.
- When assembling the pump chamber container, ensure that the closing mechanism engages audibly.
- Align the air distributor. (→ Assembly)



SSM0009

Storage/winter protection

The unit is not frost-proof and has to be removed and put into storage if minus temperatures are expected.

How to correctly store the unit:

- Thoroughly clean the unit.
- Check the unit for damage and replace damaged components.
- Store the pump submerged and in a frost-free environment.
- Protect electrical connections from moisture and dirt.

Malfunction remedy

Malfunction	Possible cause	Remedy
The integrated pump is not running	No supply voltage	Check the supply voltage
The pump capacity is insufficient	The impeller unit is blocked	Clean
	The filter basket / foam filter is soiled	Clean
	The injector is clogged	Clean
The aeration is not working	The air hose between the float and the injector is kinked or disconnected	• Securely fasten the air hose • Avoid kinking the air hose
The integrated pump shuts down after a short running period	The water temperature is too high	Adhere to the maximum water temperature of + 35 °C The pump will automatically start up again after cooling down

Technical data

Unit data

SwimSkim		25	
Power connection voltage	V AC	220 ... 240	
Power frequency	Hz	50	
Power consumption	W	40.0	
Max. pump flow rate	l/h	2500	
Max. air flow rate, aerator	l/h	300	
Filter volume	gal	0.9	
Suitable for max. pond surface	m ²	25.0	
Length of power cable	m	10.0	
Dimensions	Length	mm	332
	Width	mm	297
	Height	mm	263
Weight	kg	2.68	

Water values

Type		Fresh water, pond water	Pool water
pH value		6.8 ... 8.5	7.2 ... 8.3
Hardness	DH	8 ... 15	8 ... 15
Free chlorine	mg/l	<0.3	<0.6
Chloride content	mg/l	<250	<250
Salt content	%	<0.4	<0.4
Overall dry residue	mg/l	<50	<50
Temperature	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Wear parts

- Impeller unit
- Foam filter

Disposal

NOTE

Do not dispose of this unit with household waste.

- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
- ▶ Should you have questions, please contact your local disposal company. They will give you information on how to correctly dispose of the unit.
- ▶ Render the unit unusable by cutting the cables.

AVERTISSEMENT

- ▶ Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
 - ▶ Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
-

Consignes de sécurité

Raccordement électrique

- Des dispositions particulières s'appliquent aux installations électriques en extérieur. Seul un électricien qualifié peut réaliser l'installation électrique.
 - En raison de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience, l'électricien qualifié possède les connaissances nécessaires et a le droit de réaliser des installations électriques en extérieur. Il est capable d'identifier d'éventuels dangers et respecte les normes, règlements et dispositions régionaux et nationaux en vigueur.
 - En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien qualifié.
- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation correspondent.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire. Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (p. ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- Protégez les fiches et les douilles ouvertes contre l'humidité.

Exploitation sécurisée

- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement des câbles électriques ou du boîtier.
- Jetez l'appareil si son câble de raccordement au secteur est endommagé. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans un autre liquide.
- Ne pas soulever ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Fixez l'appareil au niveau de l'eau en l'attachant avec des câbles souples.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- Poser les câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement et de trébuchement.
- En cas de problèmes, adressez-vous au service après-vente autorisé ou contactez OASE.

Utilisation conforme à la finalité

Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

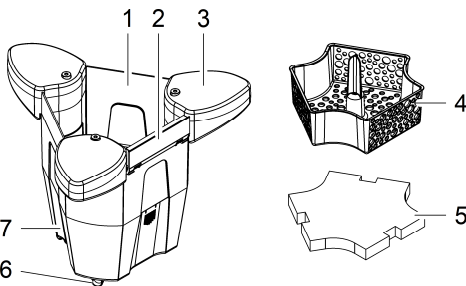
- Pour le nettoyage de la surface des bassins de jardin.
- Pour l'aération et l'alimentation en oxygène des bassins de jardin.
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Caractéristiques techniques)

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne jamais utiliser dans d'autres liquides que de l'eau.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.

Description du produit

Vue d'ensemble



SSM0005

1	Réservoir
2	Clapet du skimmer
3	Flotteur (pas monté à la livraison)
4	Panier de filtration
5	Mousse filtrante
6	Diffuseur d'air pour l'aération de l'eau
7	Cuve de pompage avec pompe

Symboles sur l'appareil

IP68  2.0 m

L'appareil est étanche à la poussière et à l'eau jusqu'à 2 m.



Ne pas jeter l'appareil avec les déchets ménagers courants.

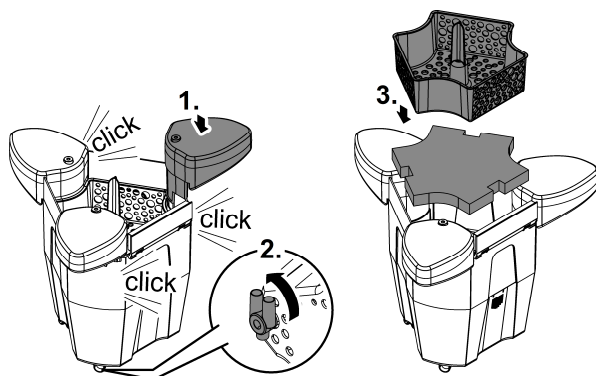


Lire la notice d'emploi.

Montage

- Enfoncer les deux flotteurs dans les compartiments du réservoir prévus à cet effet jusqu'à ce qu'ils s'emboîtent.
- Orienter le diffuseur d'air.
- Introduire la mousse filtrante et le panier de filtration dans le réservoir.

FR

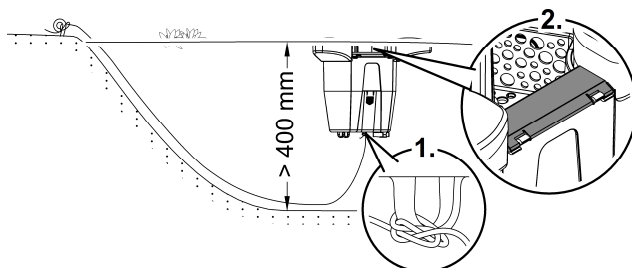


SSM0006

Mise en place

- Introduire le skimmer dans le bassin et le plonger dans l'eau jusqu'à ce que la cuve de pompage et le réservoir soient complètement immergés.
- Veiller à la position correcte du clapet du skimmer. Le clapet du skimmer doit être totalement mobile.

- ❗ Arrimer le skimmer afin de limiter le rayon de déplacement.
- Pour cela, fixer une corde sur l'œillet de la cuve de pompage. Attacher l'autre extrémité de la corde sur la berge ou au fond du bassin.



SSM0007

Mise en service

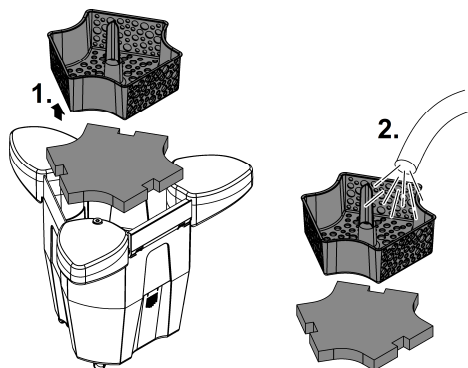
Allumer : Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche.

Éteindre : Débrancher l'appareil de la tension secteur.

Nettoyage et entretien

Opérations de nettoyage périodiques

Rincer régulièrement le panier de filtration et la mousse filtrante à l'eau courante.



SSM0008

Effectuer un nettoyage complet

Retirer le skimmer de l'eau pour le nettoyer intégralement.

- Démonter le skimmer de la manière illustrée.
- Veiller à ce que le flexible à air ne sorte pas de l'injecteur.
- Nettoyer toutes les pièces à l'eau courante avec une brosse.

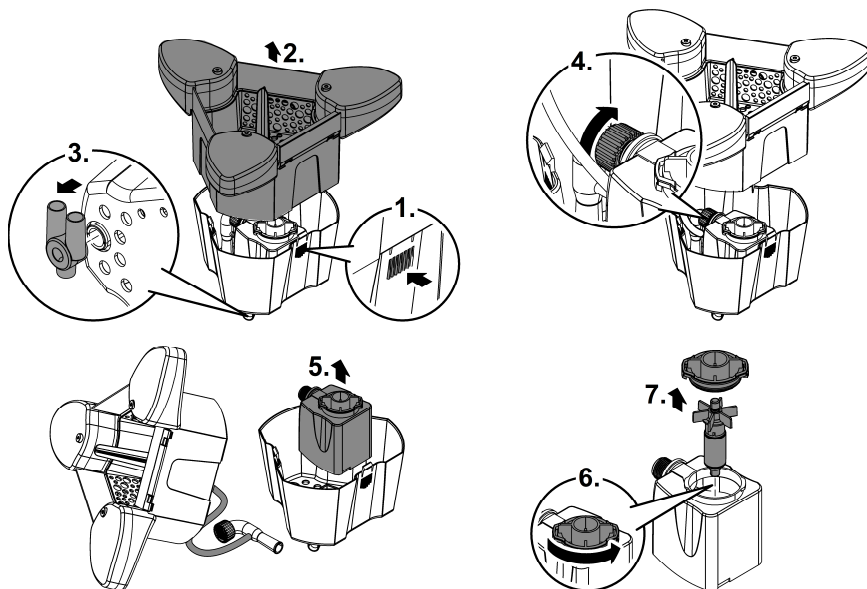
FR

Nettoyage de la pompe, remplacement du bloc rotor :

- ouvrir le couvercle de pompe (fermeture à baïonnette) et retirer le bloc rotor.
- Nettoyer toutes les pièces à l'eau courante avec une brosse.
- Remplacer le bloc rotor s'il est usé ou endommagé.

Montage du skimmer

- Remonter le skimmer dans l'ordre inverse.
- Poser le câble électrique de manière à ce qu'il ne puisse pas être écrasé.
- Poser le flexible à air de manière à ce qu'il ne soit pas plié.
- L'enclenchement des languettes de verrouillage doit être audible lors du montage de la cuve de pompage et du réservoir.
- Orienter le diffuseur d'air. (→ Montage)



SSM0009

Stockage / entreposage pour l'hiver

L'appareil n'est pas résistant au gel et doit absolument être désinstallé et entreposé lorsque du gel est prévu.

Ci-après, la méthode optimale pour entreposer l'appareil :

- Nettoyez soigneusement l'appareil.
- Vérifiez si l'appareil est endommagé et, le cas échéant, remplacez les pièces endommagées.
- Conserver la pompe immergée et à l'abri du gel.
- Protéger les prises électriques contre l'humidité et les salissures.

Dépannage

Dérangement	Cause éventuelle	Solution
La pompe intégrée ne fonctionne pas	Absence de tension secteur	Contrôler la tension secteur
La capacité de refoulement est insuffisante	Le bloc rotor est bloqué	Nettoyer
	Panier de filtration / mousse filtrante encrassé(e)	Nettoyer
	L'injecteur est bouché	Nettoyer
L'aération ne fonctionne pas	Le flexible à air entre le flotteur et l'injecteur est plié ou déboîté.	• Fixer correctement le flexible à air • Ne pas plier le flexible à air
La pompe intégrée s'arrête après une courte période de fonctionnement	La température de l'eau est trop élevée	Maintenir la température maximale de l'eau à + 35°C Après refroidissement, la pompe se rallume automatiquement

Caractéristiques techniques

Données d'appareils

SwimSkim		25
Tension de l'alimentation en courant	V CA	220 à 240
Fréquence du réseau	Hz	50
Puissance absorbée	W	40,0
Débit maximal de la pompe	l/h	2500
Débit d'air maximal de l'aérateur	l/h	300
Volume de filtration	l	0,9
Convient pour une surface de bassin maximale	m²	25,0
Longueur du câble secteur	m	10,0
Dimensions	Longueur	mm 332
	Largeur	mm 297
	Hauteur	mm 263
Poids	kg	2,68

Valeurs de l'eau

Type		eau douce, eau de bas- sin	Eau de piscine
Valeur pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Dureté	DH	8 à 15	8 à 15
Chlore libre	mg/l	<0,3	<0,6
Teneur en chlore	mg/l	<250	<250
Teneur en sel	%	<0,4	<0,4
Résidu sec total	mg/l	<50	<50
Température	°C	+4 à +35	+4 à +30

FR

Pièces d'usure

- Unité de fonctionnement
- Mousse filtrante

Recyclage

REMARQUE

Il est interdit d'éliminer cet appareil avec les déchets ménagers.

- Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- Prenez contact avec votre entreprise locale de traitement des déchets si vous avez des questions. Elle vous fournira les informations relatives à l'élimination réglementaire de l'appareil.
- Mettez l'appareil hors d'usage en sectionnant les câbles.

WAARSCHUWING

- ▶ Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
 - ▶ Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
-

Veiligheidsinstructies

Elektrische aansluiting

- Voor de elektrische installatie in de openlucht gelden speciale voorschriften. De elektrische installatie mag uitsluitend door een professionele elektricien uitgevoerd worden.
 - De professionele elektricien is krachtens zijn professionele opleiding, kennis en ervaring gekwalificeerd en mag elektrische installaties in de openlucht uitvoeren. Hij of zij kan mogelijke gevaren herkennen en leeft de regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen na.
 - Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos. Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- Bescherm open stekkers en stopcontacten tegen vocht.

NL

Veilig gebruik

- Gebruik het apparaat niet als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Voer het apparaat niet af als de stroomkabel beschadigd is. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistof.
- Het apparaat niet aan de elektrische leiding dragen of aan de leiding trekken.
- Fixeer het apparaat op het water, door het apparaat met snoer te omspannen.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Voer uitsluitend die werkzaamheden aan het apparaat uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.
- Installeer de leidingen zodanig, dat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en niemand erover kan struikelen.
- Neem bij problemen contact op met de geautoriseerde klantenservice of met OASE.

Beoogd gebruik

Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

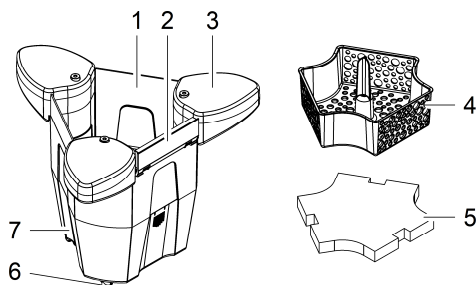
- Voor het schoonmaken van oppervlaktes van tuinvijvers.
- Voor de beluchting en zuurstofvoorziening van tuinvijvers.
- Met in achtneming van deze technische gegevens. (→ Technische gegevens)

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Nooit met andere vloeistoffen dan water gebruiken.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.

Productbeschrijving

Overzicht



SSM0005

1	Reservoir
2	Skimmerklep
3	Drijver (in leveringstoestand niet gemonteerd)
4	Filterkorf
5	Filterschuim
6	Luchtverdeler voor beluchting van het water
7	Pompkamer met pomp

Symbolen op het apparaat

IP68  2.0 m

Het apparaat is stofdicht en waterdicht tot 2 m.



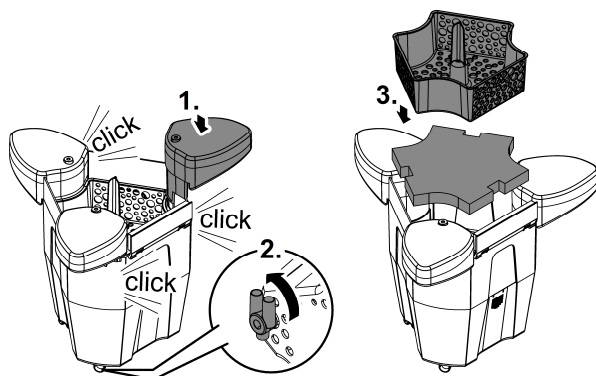
Voer het apparaat niet af met het normale huisvuil.



Lees de gebruikershandleiding.

Montage

- Druk de beide drijvers in de daarvoor voorziene sleuven van het reservoir, tot ze hoorbaar vastklikken.
- Lijn de luchtverdeler uit.
- Plaats het filterschuim en het filterkorf in het reservoir.

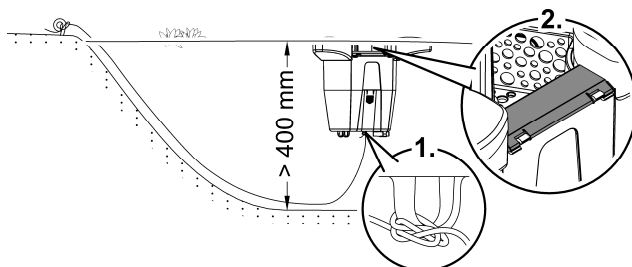


SSM0006

Plaatsen van het apparaat

- Plaats de skimmer in de vijver en dompel deze onder water, totdat de pompkamer en het reservoir volledig zijn volgelopen.
- Let op de correcte positie van de skimmerklep. De skimmerklep moet vrij beweeglijk zijn.

- ❗ Veranker de skimmer om de bewegingsradius te begrenzen.
- Bevestig daartoe een lijn aan het oog van de pompkamer. Het andere uiteinde van de lijn verankert u aan de vijverrand of op de vijverbodem.



SSM0007

Ingebruikname

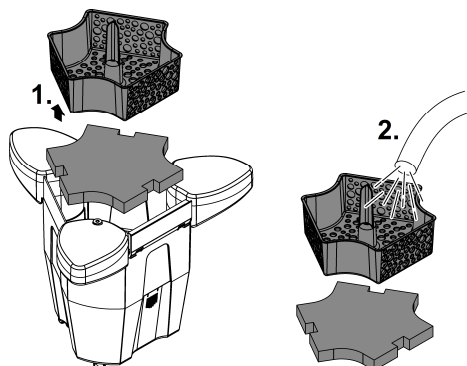
Inschakelen: Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.

Uitschakelen: Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.

Reiniging en onderhoud

Periodieke reinigingswerkzaamheden

Spoel de filterkorf en het filterschuim in regelmatige afstanden onder schoon water uit.



SSM0008

Complete reiniging uitvoeren

Neem de skimmer voor een volledige reiniging uit het water.

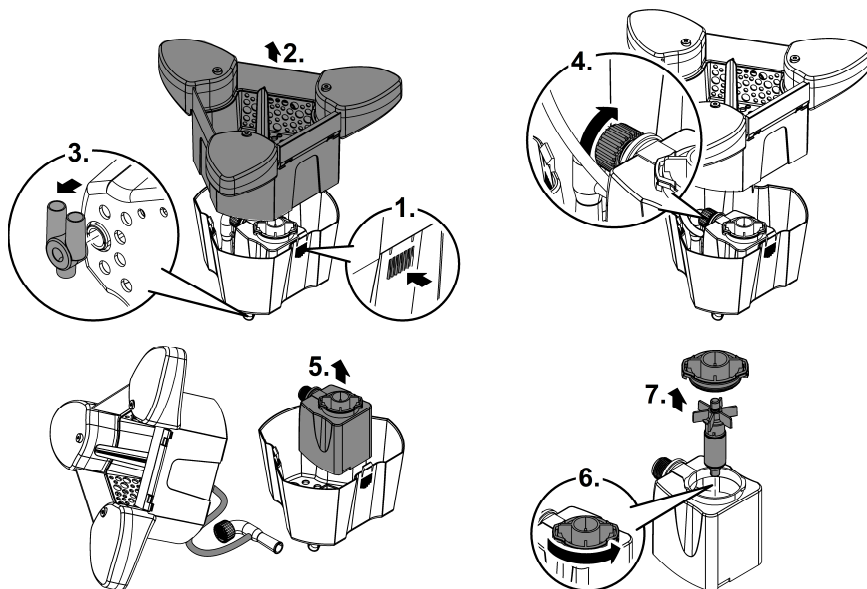
- Haal de skimmer, zoals in de afbeelding weergegeven, uit elkaar.
- Let erop dat de luchtslang niet van de injector afschuift.
- Reinig alle onderdelen met een borstel onder schoon water.

Pomp reinigen, rotor vervangen:

- Open het pompdekse (bajonetsluiting) en verwijder de rotor.
- Reinig alle onderdelen met een borstel onder schoon water.
- Vervang een beschadigde of versleten rotor.

Skimmer samenbouwen

- Bouw de skimmer in omgekeerde volgorde samen.
- Let de netkabel zo dat deze niet bekneld raakt.
- Leg de luchtslang zo dat deze niet wordt geknikt.
- Bij het in elkaar zetten van de pompkamer en het reservoir moeten de pallen hoorbaar vastklikken.
- Lijn de luchtverdeler uit. (→ Montage)



SSM0009

Opslag/overwinteren

Het apparaat is niet bestand tegen vorst en moet bij verwachte vorst gedemonteerd en opgeslagen worden.

Zo slaat u het apparaat correct op:

- Reinig het apparaat grondig.
- Controleer het apparaat op beschadigingen en vervang evt. beschadigde onderdelen.
- Pomp ondergedompeld en vorstvrij opslaan.
- Elektrische aansluitingen beschermen tegen vocht en vuil.

Storing verhelpen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De geïntegreerde pomp draait niet	De netspanning ontbreekt	De netspanning controleren
De pompcapaciteit is onvoldoende	De rotor is geblokkeerd	Reinigen
	De filterkorf / het filterschuim vervuild	Reinigen
	De injector is verstopt	Reinigen
De beluchting functioneert niet	De luchtslang tussen het drijfverlichaam en de injector is geknikt of eraf getrokken	• De luchtslang veilig bevestigen • De luchtslang niet knikken
De geïntegreerde pomp schakelt na korte looptijd af	De watertemperatuur is te hoog	De maximale watertemperatuur van + 35 °C aanhouden Na afkoeling schakelt de pomp automatisch weer in

Technische gegevens

Apparaatgegevens

SwimSkim		25
Elektrische spanning	V AC	220 ... 240
Netfrequentie	Hz	50
Opgenomen vermogen	W	40,0
Max. transporthoeveelheid pomp	l/h	2500
Max. luchtdebiet beluchter	l/h	300
Filtervolume	l	0,9
Geschikt voor max. vijveroppervlak	m ²	25,0
Lengte netspanningskabel	m	10,0
Afmetingen	Lengte	mm 332
	Breedte	mm 297
	Hoogte	mm 263
Gewicht	kg	2,68

Waterwaarden

Type		Leidingwater, vijver- water	Bassinwater
pH-waarde		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Hardheid	DH	8 ... 15	8 ... 15
Vrij chloor	mg/l	<0,3	<0,6
Chlorideniveau	mg/l	<250	<250
Zoutgehalte	%	<0,4	<0,4
Totaal droog residu	mg/l	<50	<50
Temperatuur	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

NL

Slijtagedelen

- Rotor
- Filterschuim

Afvoer van het afgedankte apparaat

OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren.

- Verwijder het apparaat via het daartoe bedoelde retourstelsel.
- Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf. Hier kunt u informatie inwinnen over het afvoeren van het apparaat conform de voorschriften.
- Maak het apparaat, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.

 ADVERTENCIA

- ▶ Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
 - ▶ Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
-

Indicaciones de seguridad

Conexión eléctrica

- Para la instalación eléctrica en el exterior se aplican prescripciones especiales. Sólo un electricista especializado puede ejecutar la instalación eléctrica.
 - El electricista especializado está cualificado por su formación profesional, conocimientos y experiencias, y facultado para realizar instalaciones eléctricas en el exterior. El electricista especializado puede reconocer posibles peligros y cumple las normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
 - En caso de preguntas y problemas póngase en contacto con un electricista especializado.
- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente.
- Conecte el equipo sólo a un tomacorriente instalado correctamente. El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- Proteja los enchufes y conectores abiertos de la humedad.

ES

Funcionamiento seguro

- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja están dañadas.
- Deseche el equipo si está dañado el cable de conexión de red. El cable de conexión de red no se puede sustituir.
- Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Fije el equipo en el agua, atándolo con cuerdas.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.
- Tienda las líneas de forma que estén protegidas contra daños y lesiones por tropiezo de personas.
- En caso de problemas póngase en contacto con el servicio al cliente autorizado o con OASE.

Uso conforme a lo prescrito

Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

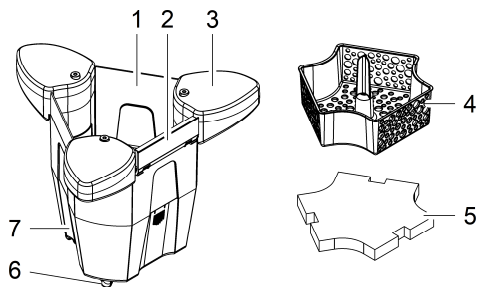
- Para la limpieza de superficie de los estanques de jardín.
- Para airear y abastecer los estanques de jardín con oxígeno.
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos técnicos)

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- Está prohibido operar con otros líquidos distintos del agua.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivos.
- No emplee el equipo para fines industriales.

Descripción del producto

Vista sumaria



SSM0005

1	Recipiente
2	Tapa del skimmer
3	Flotador (no montado en el estado de entrega)
4	Cesta del filtro
5	Espuma filtrante
6	Distribuidor de aire para la aireación del agua
7	Cámara de la bomba con bomba

Símbolos en el equipo

IP68 
2.0 m

El equipo es hermético al polvo y al agua hasta 2 m.



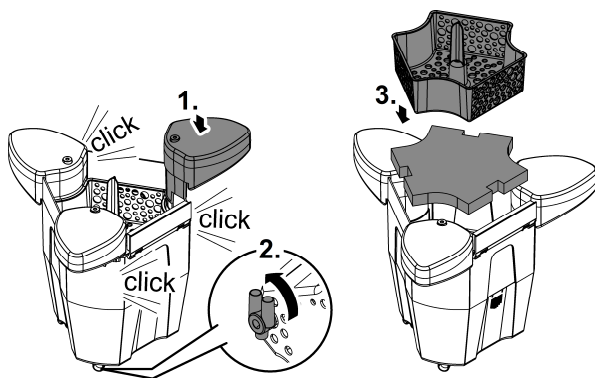
No deseche el equipo en la basura doméstica normal.



Lea las instrucciones de uso.

Montaje

- Presione los dos flotadores en los pozos previstos del recipiente hasta que enclaven.
- Alinee el distribuidor de aire.
- Coloque la espuma filtrante y el cesto del filtro en el recipiente.

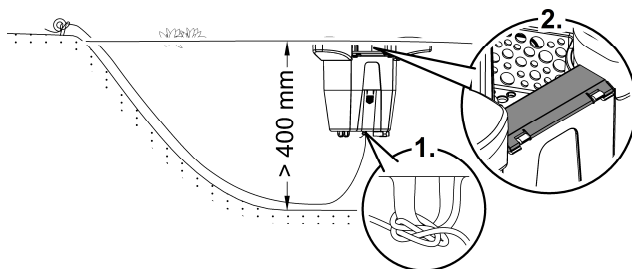


SSM0006

Emplazamiento

- Coloque el skimmer en el estanque y sumérgalo en el agua hasta que la cámara de la bomba y el recipiente estén completamente inundados.
- Tenga en cuenta la posición correcta de la tapa del skimmer. El movimiento libre de la tapa del skimmer tiene que ser posible.

- ❗ Fije el skimmer para limitar el radio de movimiento.
- Fije para esto una cuerda en la armella de la cámara de la bomba. Fije el otro extremo de la cuerda en el borde del estanque o en el fondo del estanque.



SSM0007

Puesta en marcha

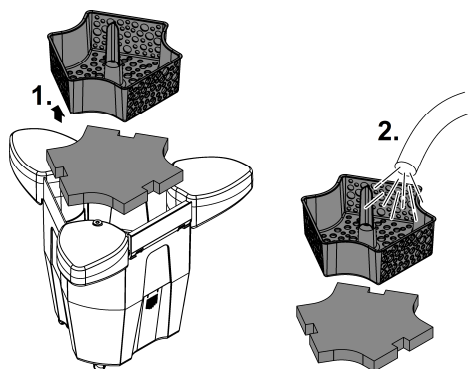
Conexión: Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta de inmediato.

Desconexión: Separe el equipo de la red.

Limpieza y mantenimiento

Trabajos de limpieza regulares

Enjuague el cesto del filtro y la espuma filtrante en intervalos regulares con agua clara.



SSM0008

Ejecutar una limpieza completa

Saque el skimmer del agua para limpiarlo completamente.

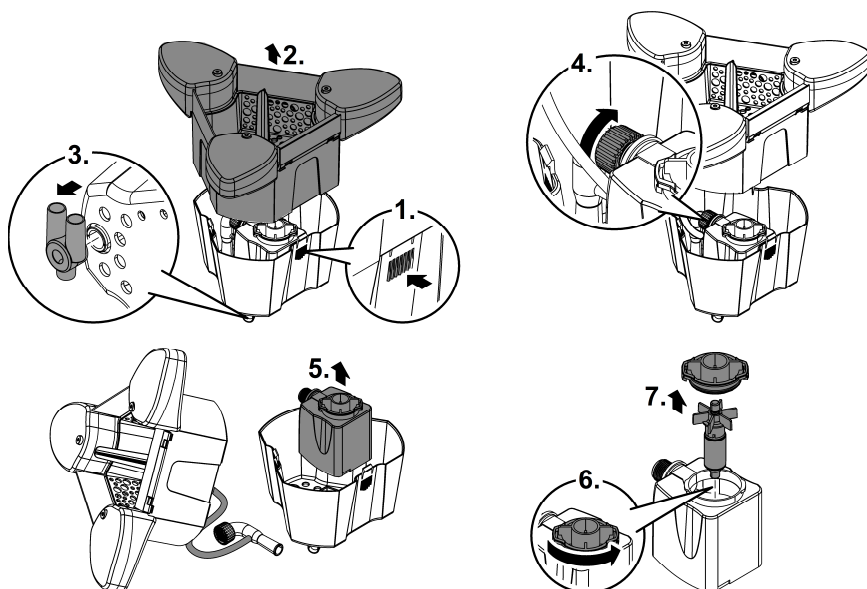
- Desmonte el skimmer como se muestra en la ilustración.
- Garantice que la manguera de aire no se resbale del inyector.
- Limpie todas las piezas con un cepillo y agua limpia.

Limpieza de la bomba de filtro, sustitución de la unidad de rodadura:

- Abra la tapa de la bomba (cierre de bayoneta) y saque la unidad de rodadura.
- Limpie todas las piezas con un cepillo y agua limpia.
- Sustituya la unidad de rodadura si está dañada o desgastada.

Montaje del skimmer

- Monte el skimmer en secuencia contraria.
- Tienda el cable de conexión de red de forma que no se aplaste.
- Tienda la manguera de aire de forma que no se doble.
- Al montaje de la cámara de la bomba y el recipiente tienen que enclavar perceptiblemente los enclavamientos.
- Alinee el distribuidor de aire. (→ Montaje)



SSM0009

Almacenamiento/ conservación durante el invierno

El equipo no está protegido contra heladas y se tiene que desmontar y almacenar cuando se esperan heladas.

Almacenamiento correcto del equipo de la forma siguiente:

- Limpie minuciosamente el equipo.
- Compruebe si el equipo está dañado y sustituya las piezas dañadas si fuera necesario.
- Almacene la bomba sumergida y protegida contra heladas.
- Proteja las conexiones eléctricas contra la humedad y la suciedad.

Eliminación de fallos

Fallo	Causa probable	Acción correctora
La bomba integrada no funciona.	No hay tensión de red	Comprobar la tensión de red
La capacidad de bombeo es insuficiente	La unidad de rodadura está bloqueada.	Limpiar
	El cesto de filtro/ la espuma filtrante está sucio/a.	Limpiar
	El inyector está obstruido.	Limpiar
La aireación no funciona.	La manguera de aire entre el flotador y el inyector está doblada o quitada.	• Fijar la manguera de aire de forma segura • No doblar la manguera de aire
La bomba integrada se desconecta después de un corto tiempo de funcionamiento.	La temperatura del agua es muy alta.	Cumpla la temperatura máxima del agua de + 35 °C. La bomba se conecta de nuevo automáticamente después del enfriamiento.

Datos técnicos

Datos de equipos

SwimSkim		25
Tensión de conexión de la red	V CA	220 ... 240
Frecuencia de red	Hz	50
Consumo de potencia	W	40,0
Caudal máximo bomba	l/h	2500
Caudal de aire máximo aireador	l/h	300
Volumen de filtro	l	0,9
Se apropia para un volumen de estanque máx. de	m²	25,0
Longitud cable de red	m	10,0
Dimensiones	Longitud	mm 332
	Anchura	mm 297
	Altura	mm 263
Peso	kg	2,68

Valores del agua

Tipo		Agua fresca, agua de estanque	Agua de piscina
Valor pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Dureza	DH	8 ... 15	8 ... 15
Cloro libre	mg/l	<0,3	<0,6
Contenido de cloruro	mg/l	<250	<250
Contenido de sal	%	<0,4	<0,4
Residuo seco total	mg/l	<50	<50
Temperatura	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

ES

Piezas de desgaste

- Unidad de rodadura
- Elemento de espuma filtrante

Desecho

INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su empresa local de eliminación de desechos. Allí recibe las informaciones sobre el desecho adecuado del equipo.
- Corte los cables para inutilizar el equipo.

 AVISO

- ▶ Antes de meter a mão na água, desconectar a ficha elétrica de todos os aparelhos e que se encontram na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por eletrocussão.
 - ▶ O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
-

Instruções de segurança

Conexão eléctrica

- A instalação eléctrica fora de edifícios está sujeita a normas específicas. A instalação eléctrica pode ser realizada só por um electricista qualificado.
 - O electricista está qualificado por possuir a formação profissional exigida e as experiências profissionais necessárias, tendo, por conseguinte, a autorização para executar instalações eléctricas fora edifícios. É capaz de reconhecer riscos iminentes e observa as normas, prescrições e regulamentos nacionais e regionais.
 - Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Antes de conetar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes. O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30mA (rated leakage current).
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- Proteja de humidade fichas e tomadas abertas.

PT

Operação segura

- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O aparelho já não pode ser utilizado nem reparado com o cabo de alimentação eléctrica defeituosa. O cabo de alimentação não pode ser substituído.
- Não mergulhe o aparelho na água ou noutros líquidos.
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo fio eléctrico.
- Fixar o aparelho sobre a água, atando e amarrando-o mediante cordas.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.
- Instale e posicione todos os fios eléctricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- Em caso de problemas, dirija-se ao seu distribuidor autorizado ou à OASE.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

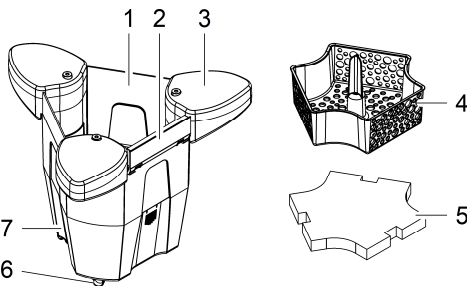
- Para limpar a superfície de lagos e tanques de jardim.
- Para oxigenar lagos e tanques de jardim.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados técnicos)

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Nunca operar com outros líquidos que não a água.
- Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.
- Não serve para utilizações industriais.

Descrição do produto

Descrição geral



SSM0005

1	Recipiente
2	Skimmer flap
3	Corpo flutuante (não está montado aquando da expedição)
4	Cesto-filtro
5	Espuma filtrante
6	Distribuidor de ar para oxigenar a água
7	Câmara com bomba

Símbolos sobre o aparelho

IP68  2.0 m

Aparelho à prova de poeira e água até 2 m.



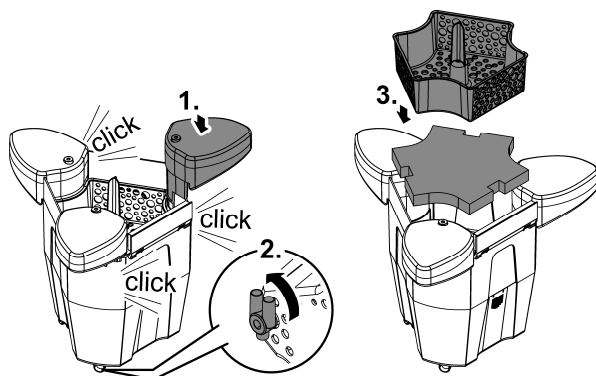
O aparelho usado não pode ser eliminado com o lixo doméstico.



Leia as instruções de uso.

Montagem

- Pressione ambos os corpos flutuantes nos respectivos compartimentos do recipiente até engatarem.
- Corrija a posição do distribuidor de ar.
- Coloque a espuma filtrante e o cesto-filtro no interior do recipiente.



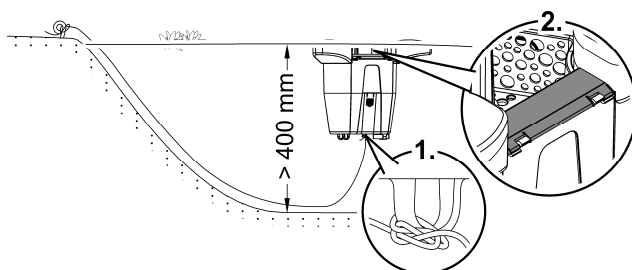
PT

SSM0006

Instalação

- Mergulhe o skimmer no tanque e mergulhe-o abaixo da superfície de água até a câmara da bomba e o recipiente ficarem completamente inundados.
- Certifique-se de que ao skimmer flap se encontra na posição correta. O skimmer flap deve mover livremente.

- ❗ Ligue o skimmer com um ponto fixo para limitar o raio de movimento.
- Ate, para o efeito, uma corda ao ilhó da câmara da bomba. Ligue a outra extremidade da corda com borda ou o fundo do tanque.



SSM0007

Colocação em operação

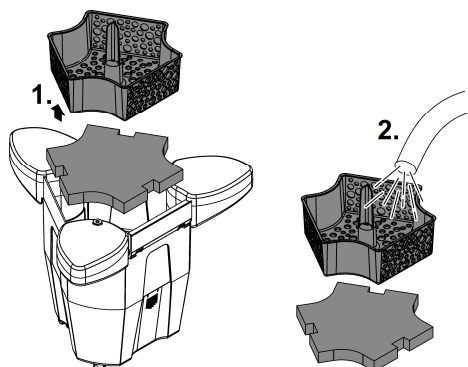
Ligar: Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca de imediato.

Desligar: Desconectar o aparelho da rede eléctrica.

Limpeza e manutenção

Trabalhos de limpeza regulares

Limpe de vez em quando o cesto-filtro e a espuma-filtrante mediante água limpa.



SSM0008

Fazer limpeza total

Tire o skimmer da água para o submeter a uma limpeza completa.

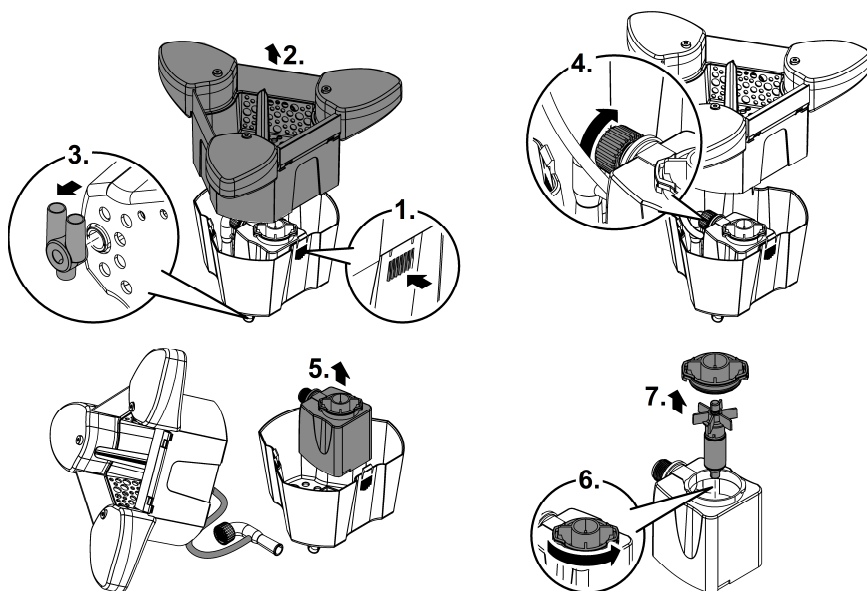
- Desmonte o skimmer conforme mostrado na figura.
- Certifique-se de que a mangueira de ar não saia do injetor.
- Limpe todos os componentes com uma escova e água limpa.

Limpar a bomba, substituir a unidade de ar:

- Abra a tampa da bomba (fecho de baioneta) e retire o rotor.
- Limpe todos os componentes com uma escova e água limpa.
- Substitua o rotor defeituoso ou gasto.

Montar os componentes do skimmer

- Monte o skimmer na ordem inversa à desmontagem.
- Instale o cabo de alimentação por forma a não seja entalado.
- Instale a mangueira de ar por forma a que não possa ser dobrada.
- Aquando da montagem da câmara da bomba e do recipiente, os engates devem entrar engatar perceptivelmente.
- Corrija a posição do distribuidor de ar. (→ Montagem)



SSM0009

Armazenar/Invernar

O aparelho não está protegido contra os efeitos de geada; em caso de geada deve ser desinstalado e guardado em recinto seguro.

Armazenagem correcta do aparelho:

- Limpe minuciosamente o aparelho.
- Controle a ausência de defeitos do aparelho e substitua peças defeituosas.
- Guardar a bomba mergulhada na água e à prova de geada.
- Proteger os pontos de conexão eléctrica contra humidade e chuva.

Eliminação de falhas

Problema	Causas prováveis	Resolução
Bomba não funciona	Ausência de tensão elétrica	Verificar tensão elétrica
Potência insuficiente	O rotor está bloqueado	Limpar
	Cesto-filtro / Espuma filtrante sujos	Limpar
	Injetor entupido	Limpar
A oxigenação não funciona	Mangueira de ar entre o corpo flu- tuante e o injecter está dobrada ou saiu	• Fixar bem a mangueira de ar • Não dobrar a mangueira de ar
A bomba desliga após breve tempo de funcionamento	A temperatura da água é demasiado elevada	Não ultrapassar o valor máximo da temperatura da água de + 35°C Depois de arrefecida, a bomba liga automaticamente

Dados técnicos

Dados do aparelho

SwimSkim		25
Tensão de ligação à rede	V AC	220 ... 240
Frequência	Hz	50
Consumo de energia	W	40,0
Débito máximo da bomba	l/h	2500
Quantidade de ar máxima transportada oxigenador	l/h	300
Volume do filtro	l	0,9
Serve para uma superfície máxima do taque	m²	25,0
Comprimento do cabo eléctrico	m	10,0
Dimensões	Comprimento	mm 332
	Largura	mm 297
	Altura	mm 263
Peso	kg	2,68

Valores de água

Tipo		Água de torneira, água do tanque	Água de piscina
Valor ph		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Dureza	DH	8 ... 15	8 ... 15
Cloro livre	mg/l	<0,3	<0,6
Teor de cloreto	mg/l	<250	<250
Teor de sais	%	<0,4	<0,4
Total de resíduo seco	mg/l	<50	<50
Temperatura	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

PT

Peças de desgaste

- Rotor
- Espuma filtrante

Descartar o aparelho usado

NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
- ▶ Em caso de dúvida, dirija-se ao centro de recolha de lixo local. Aqui poderá obter informações sobre a eliminação correta do aparelho.
- ▶ Inutilize previamente o aparelho cortando o respetivo cabo de alimentação.

AVVERTENZA

- ▶ Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
 - ▶ Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
-

Avvertenze di sicurezza

Allacciamento elettrico

- Per l'installazione elettrica all'aperto si applicano disposizioni speciali. L'installazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista specializzato.
 - L'elettricista è qualificato in base a formazione tecnica, conoscenze ed esperienza ed è autorizzato a eseguire installazioni elettriche nelle aree esterne. Egli è in grado di riconoscere i possibili pericoli e rispettare le norme, le disposizioni e i regolamenti regionali e nazionali.
 - Rivolgersi a un elettricista specializzato in caso di domande e problemi.
- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa installata secondo le norme. L'apparecchio deve essere protetto con un interruttore differenziale con una corrente di guasto di max. 30 mA.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- Proteggere spine e prese aperte contro l'umidità.

IT

Funzionamento sicuro

- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Smaltire l'apparecchio se la linea di collegamento alla rete è danneggiata. La linea di collegamento alla rete non può venire sostituita.
- Mai immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Non trasportare o trascinare l'apparecchio afferrando il cavo di alimentazione.
- Fissare l'apparecchio sull'acqua fermandolo con dei cordini.
- Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.
- Posare i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa inciamparvi.
- In caso di problemi rivolgersi all'assistenza clienti autorizzata o all'azienda OASE.

Impiego ammesso

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

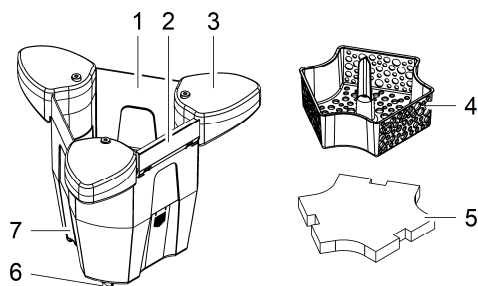
- Per la pulizia superficiale di laghetti da giardino
- Per ventilazione e alimentazione con ossigeno di laghetti da giardino
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati tecnici)

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzare l'apparecchio con liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.

Descrizione del prodotto

Prospetto



SSM0005

- | | |
|---|--|
| 1 | Contenitore |
| 2 | Coperchio dello skimmer |
| 3 | Galleggiante (non montato alla consegna) |
| 4 | Cestello del filtro |
| 5 | Filtro in espanso |
| 6 | Distributore aria per l'aerazione dell'acqua |
| 7 | Camera di pompaggio con pompa |

Simboli sull'apparecchio

IP68 
2.0 m

L'apparecchio è a tenuta di polvere e di acqua fino a 2 m.



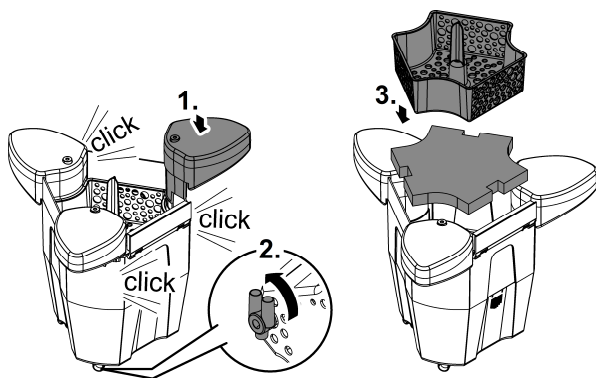
Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici.



Leggere le istruzioni d'uso

Montaggio

- Premere i due galleggianti negli appositi vani del contenitore fino a che scattino in posizione.
- Orientare il distributore aria.
- Posizionare il filtro in espanso e il cestello del filtro nel contenitore.



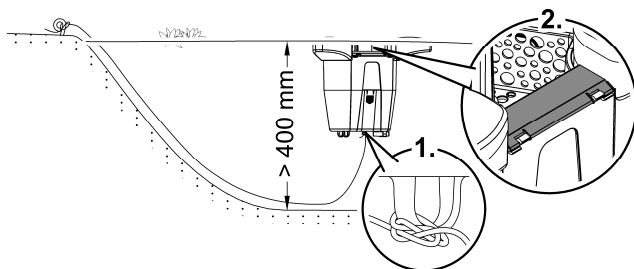
SSM0006

IT

Installazione

- Posizionare lo skimmer nel laghetto e immergerlo nell'acqua fino a che la camera di pompaggio e il recipiente siano completamente riempiti.
- Fare attenzione che il coperchio dello skimmer sia in posizione corretta. Il coperchio dello skimmer deve potersi muovere liberamente.

- ❗ Ancorare lo skimmer per limitare il raggio di movimento.
- A questo fine fissare una corda all'occhiello della camera di pompaggio. Ancorare l'altra estremità della corda al bordo o al fondo del laghetto.



SSM0007

Messa in funzione

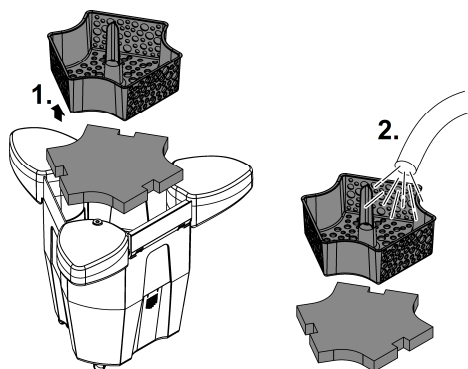
Avviamento: Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio si avvia immediatamente.

Spegnimento: Staccare l'apparecchio dalla rete.

Pulizia e manutenzione

Operazioni di pulizia periodiche

Lavare a intervalli regolari il cestello del filtro e il filtro in espanso sotto acqua corrente pulita.



SSM0008

Eseguire una pulizia completa

Togliere lo skimmer dall'acqua per pulirlo completamente.

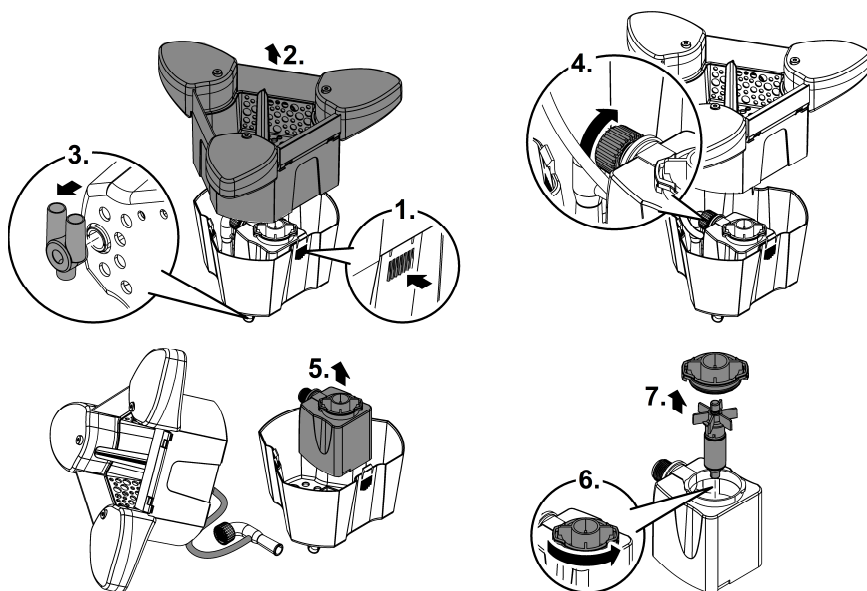
- Smontare lo skimmer come indicato nella figura.
- Fare attenzione che il tubo flessibile dell'aria non scivoli dall'iniettore.
- Pulire tutti i componenti con una spazzola tenendoli sotto acqua corrente pulita.

Pulire la pompa, sostituire l'unità rotante:

- Aprire il coperchio della pompa (chiusura a baionetta) e togliere l'unità rotante.
- Pulire tutti i componenti con una spazzola tenendoli sotto acqua corrente pulita.
- Un'unità rotante usurata o danneggiata deve essere sostituita.

Assemblare lo skimmer

- Assemblare di nuovo lo skimmer nell'ordine inverso.
- Posare il cavo di collegamento in modo che non venga schiacciato.
- Posare il tubo flessibile dell'aria in modo che non venga piegato.
- Nell'assemblare la camera di pompaggio e il contenitore le linguette di arresto devono scattare in posizione in modo udibile.
- Orientare il distributore aria. (→ Montering)



SSM0009

Immagazzinaggio/Invernaggio

L'apparecchio non è a prova di gelo e quindi deve essere smontato e immagazzinato se si prevede l'arrivo del gelo.

Immagazzinare correttamente l'apparecchio procedendo nel modo seguente:

- Pulire accuratamente l'apparecchio.
- Controllare se l'apparecchio presenta danni e sostituire le parti eventualmente danneggiate.
- Conservare la pompa in posizione immersa e al riparo dal gelo.
- Proteggere i collegamenti elettrici contro l'umidità e lo sporco.

Eliminazione di anomalie

Anomalia	Possibili cause	Intervento
La pompa integrata non funziona	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete
La portata è insufficiente	L'unità rotante è bloccata	Pulire
	Il cestello per filtro/il filtro in espanso sono sporchi	Pulire
	L'iniettore è ostruito	Pulire
L'aerazione non funziona	Il tubo flessibile dell'aria fra galleggiante e iniettore è piegato o tolto	• Fissare in maniera sicura il tubo flessibile dell'aria • Non piegare il tubo flessibile dell'aria
La pompa integrata si arresta dopo un breve tempo di funzionamento	La temperatura dell'acqua è eccessiva	• La temperatura massima dell'acqua non deve superare + 35°C • La pompa si riaccende automaticamente una volta raffreddata

Dati tecnici

Dati dell'apparecchio

SwimSkim		25
Tensione di alimentazione	V CA	220 ... 240
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita	W	40,0
Portata max. pompa	l/h	2500
Portata max. di aria aeratore	l/h	300
Volume di filtraggio	l	0,9
Idoneo per una superficie max. del laghetto	m ²	25,0
Lunghezza cavo di rete	m	10,0
Dimensioni	lunghezza	mm 332
	larghezza	mm 297
	altezza	mm 263
Peso	kg	2,68

Valori dell'acqua

Tipo		Acqua pulita, acqua la-	Acqua di piscina
		ghetto	
Valore pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Durezza	DH	8 ... 15	8 ... 15
Cloro libero	mg/l	<0,3	<0,6
Contenuto di cloruro	mg/l	<250	<250
Contenuto di sale	%	<0,4	<0,4
Residuo secco complessivo	mg/l	<50	<50
Temperatura	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Pezzi soggetti a usura

- Unità rotante
- Elemento filtrante di espanso

Smaltimento

NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- In caso di domande rivolgersi all'azienda locale di smaltimento dei rifiuti. Qui si possono ricevere informazioni sul corretto smaltimento dell'apparecchio.
- Dopo l'utilizzo rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

 ADVARSEL

- ▶ Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og el-nettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
 - ▶ Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
-

Sikkerhedsanvisninger

El-tilslutning

- Mht. elektrisk installation udendørs gælder der særlige forskrifter. Elektrisk elinstallation må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.
 - Elinstallatøren er kvalificeret på grundlag af sin tekniske uddannelse, viden og erfaring og er autoriseret til at udføre elektriske installationer udendørs. Elinstallatøren kan genkende potentielle farer og overholder regionale og nationale standarder, forskrifter og bestemmelser.
 - Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt. Apparatet skal afsikres med lækageafbryder indstillet til en nominel fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Forlængerledning og strømfordeler (f.eks. strømskinne) skal være egnet til udendørs brug (stænkæt).
- Beskyt åbne stik og stikkontakter mod fugt.

DA

Sikker drift

- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- Apparatet skal bortskaffes, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. Nettilslutningsledningen kan ikke udskiftes.
- Nedsæk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Bær eller træk ikke apparatet i den elektriske ledning.
- Fastgør apparatet på vandet ved at forankre det med snore.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Der må kun udføres arbejde på enheden, som er beskrevet i denne vejledning.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.
- Før ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelser, og så ingen kan falde over dem.
- Kontakt den autoriserede kundetjeneste eller OASE i tilfælde af problemer.

Formålsbestemt anvendelse

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

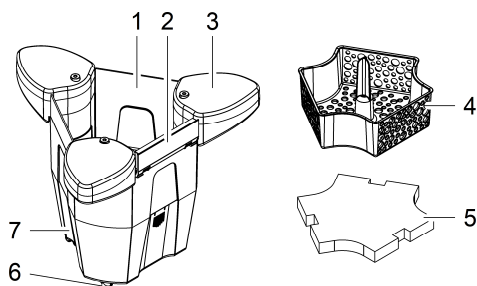
- Til rengøring af overflader af havedamme.
- Til ventilering og forsøgelse af havedamme med ilt.
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Tekniske data)

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må ikke betjenes med andre væsker end vand.
- Må ikke sættes i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let brændbare eller eksplosive stoffer.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.

Produktbeskrivelse

Oversigt



SSM0005

1	Beholder
2	Skimmerklap
3	Flydelegeme (ikke monteret ved levering)
4	Filterkurv
5	Filterskum
6	Luftfordeler til luftning af vandet
7	Pumpekammer med pumpe

Symboler på apparatet

IP68 
2.0 m

Apparatet er støv- og vandtæt ned til 2 m.



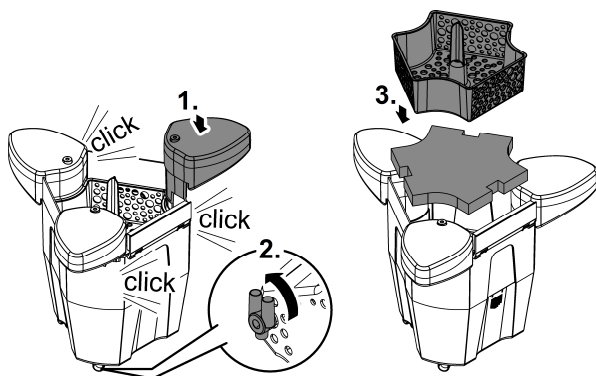
Apparatet må ikke bortskaffes som normalt husholdningsaffald.



Læs brugsanvisningen.

Montering

- Tryk de to flydelegemer ind i de dertil beregnede skakte i beholderen, indtil de går i indgreb.
- Indjuster luftfordeleren.
- Indsæt filterskummet og -kurven i beholderen.



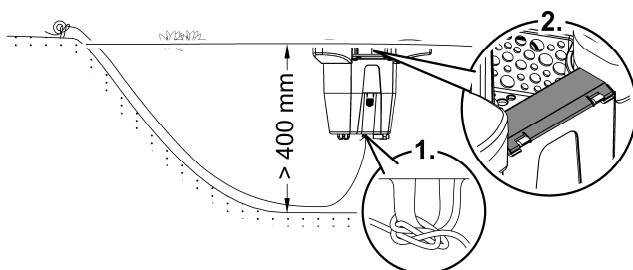
DA

SSM0006

Opstilling

- Sæt skimmeren ned i bassinet, og nedsenk den under vand, indtil pumpekammeret og beholderen er fuldstændigt dækket af vand.
- Sørg for, at skimmerklappen sidder korrekt. Skimmerklappen skal være frit bevægelig.

- ❗ Skimmeren skal forankres for at begrænse dens bevægelsesradius.
- Dette gøres ved at fastgøre en line til pumpekammerets øje. Den anden ende af linen forankres til bassinkanten eller til bassinbunden.



SSM0007

Ibrugtagning

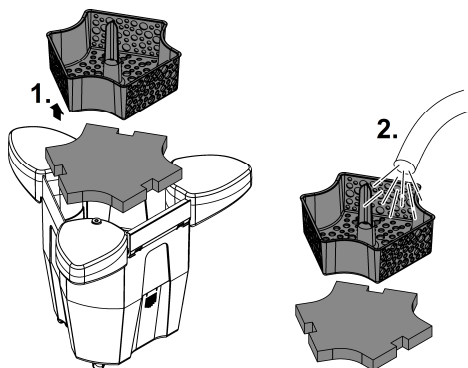
Tænde: Forbind apparatet til strømnettet. Apparatet tænder med det samme.

Slukke: Afbryd strømmen til enheden.

Rengøring og vedligeholdelse

Regelmæssigt rengøringsarbejde

Skyl filterhovedet og -skummet med rent vand med jævne mellemrum.



SSM0008

Gennemfør komplet rengøring

Tag skimmeren op af vandet med henblik på komplet rengøring.

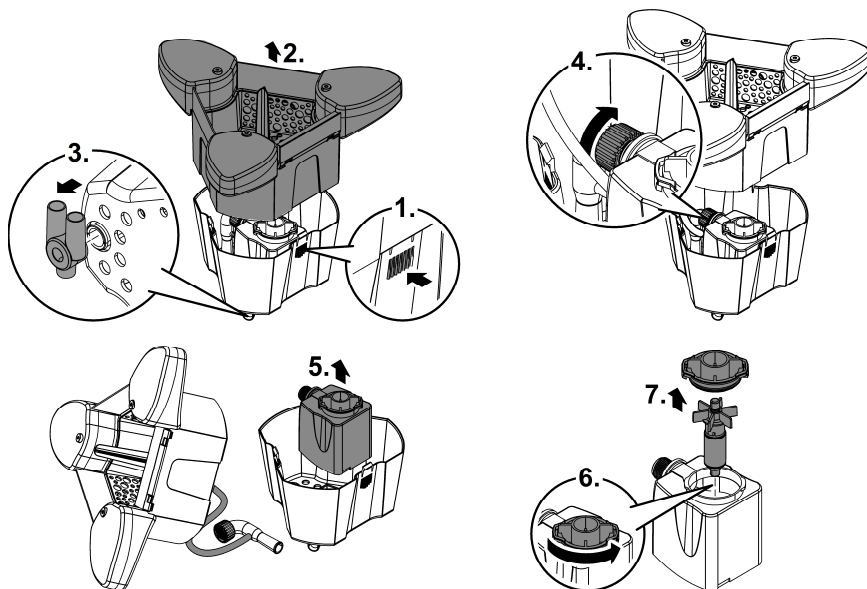
- Adskil skimmeren som vist i figuren.
- Pas på, at luftslangen ikke glider af injektoren.
- Rengør alle dele under rent vand med en børste.

Rengøring af pumpe, udskiftning af løbeenhed:

- Åbn pumpedækslet (bajonetlukning), og tag løbeenheden ud.
- Rengør alle dele under rent vand med en børste.
- Udskift en slidt eller beskadiget løbeenhed.

Samling af skimmeren

- Saml skimmeren i omvendt rækkefølge.
- Udlæg nettilslutningskablet således, at det ikke bliver klemmt.
- Udlæg luftslangen på en sådan måde, at den ikke knækkes.
- Når pumpekammeret og beholderen sættes sammen, skal låsetungerne gå i indgreb med et hørbart klik.
- Indjuster luftfordeleren. (→ Montering)



SSM0009

DA

Opbevaring/overvintring

Apparatet er ikke frostsikkert og skal afmonteres og sættes til opbevaring, hvis der ventes frostvejr.

Sådan opbevares apparatet korrekt:

- Rengør enheden grundigt.
- Kontrollér apparatet for skader, og udskift evt. beskadigede dele.
- Nedsenk pumpen, og opbevar den frostfrit.
- Beskyt elektriske tilslutninger mod fugt og snavs.

Fejlafhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Den integrerede pumpe kører ikke	Netspændingen mangler	Kontrollér netspændingen
Transportkapaciteten er utilstrækkelig	Pumpehjulet er blokeret	Rengør
	Filterkurv / filterskum tilsmudset	Rengør
	Injektoren er tilstoppet	Rengør
Luftningen virker ikke	Der er knæk på luftslangen mellem flydelegemet og injektoren, eller den er rykket af	• Fastgør luftslangen sikkert • Undlad at knække luftslangen
Den integrerede pumpe slår fra efter kort tids drift	Vandtemperaturen er for høj	Overhold den maksimale vandtemperatur på + 35°C Efter afkøling tænder pumpen automatisk igen

Tekniske data

Apparatdata

SwimSkim		25
Forsyningsspænding	V AC	220 ... 240
Netfrekvens	Hz	50
Effektforbrug	W	40,0
Maks. transportmængde pumpe	l/t	2500
Maks. lufttransportmængde lufter	l/t	300
Filtervolumen	l	0,9
Velegnet til maks. bassinoverflade	m ²	25,0
Længde på netkabel	m	10,0
Dimensioner	Længde	mm 332
	Bredde	mm 297
	Højde	mm 263
Vægt	kg	2,68

Vandværdier

Type		Ferskvand, søvand	Poolvand
pH-værdi		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Hårdhed	DH	8 ... 15	8 ... 15
Frit klor	mg/l	<0,3	<0,6
Kloridindhold	mg/l	<250	<250
Saltindhold	%	<0,4	<0,4
Total tør rest	mg/l	<50	<50
Temperatur	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Lukkedele

- Pumpehjul
- Filterskum

DA

Bortskaffelse

BEMÆRK

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Bortskaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- Ved spørgsmål kontakt din lokale genbrugsstation. Der kan du få oplysninger om den korrekte bortskaffelse af apparatet.
- Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.

 ADVARSEL

- ▶ Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømnettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
 - ▶ Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
-

Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk tilkobling

- Ved elektriske installasjoner utendørs gjelder spesielle forskrifter. Den elektriske installasjonen må kun utføres av en elektroinstallatør.
 - Elektroinstallatøren er kvalifisert på bakgrunn av sin faglige utdanning, kunnskaper og erfaringer, og kan foreta elektriske installasjoner utendørs. De kan oppdage mulige farer og følger regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
 - Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Apparatet skal bare kobles til dersom apparatets og strømforsyningens elektriske spesifikasjoner stemmer overens.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt. Apparatet må være sikret gjennom en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Skjøteledninger og strømfordelere (f. eks. stikkontaktlister) må være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Åpne stikkontakter og bokser må beskyttes mot fuktighet.

Sikker drift

- Ikke bruk apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- Kast apparatet hvis strømledningen er skadet. Strømledningen kan ikke erstattes.
- Apparat må aldri senkes ned i vann eller andre væsker.
- Apparatet må aldri bæres eller trekkes ut etter ledningen.
- Fikser apparatet på vannet ved å binde apparatet ned med ledninger.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble over dem.
- Hvis det oppstår problemer, ber vi deg ta kontakt med autorisert kundeservice eller OASE.

Tilsiktet bruk

Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

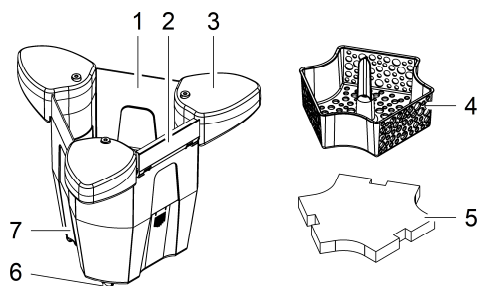
- For overflaterensning av hagedammer.
- For lufting og surstofftilførsel til hagedammer.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Tekniske data)

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Bruk aldri andre væsker enn vann.
- Skal ikke brukes i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.

Produktbeskrivelse

Oversikt



SSM0005

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 | Beholder |
| 2 | Skimmerklaff |
| 3 | Flottør (ikke montert ved levering) |
| 4 | Filterkurv |
| 5 | Skumfilter |
| 6 | Luftfordeler for lufting av vannet |
| 7 | Pumpekammer med pumpe |

Symboler på apparatet

IP68 
2.0 m

Apparatet er støvtett og vanntett opptil 2 m.



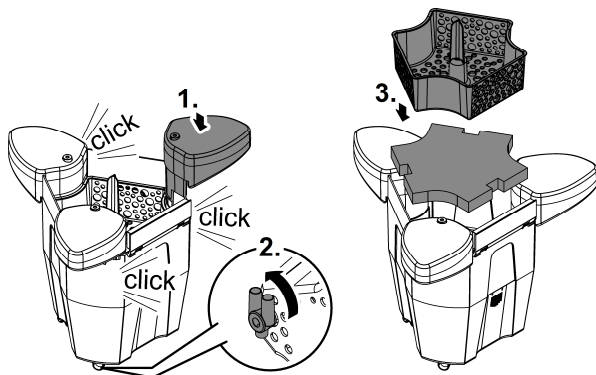
Ikke kast apparatet i vanlig husholdningsavfall.



Les bruksanvisningen.

Montering

- Trykk de to flottørene inn i de tilhørende sjaktene for beholderen til du hører at de klikker på plass.
- Rett inn luftfordeleren.
- Sett skumfilteret og filterkurven inn i beholderen.



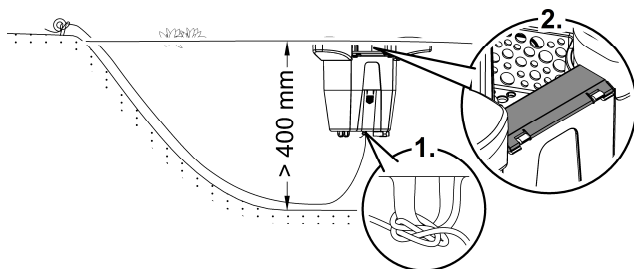
NO

SSM0006

Oppstilling

- Sett skimmeren i dammen og slik at den står under vann, til pumpekammeret og beholderen er fullstendig fylt med vann.
- Pass på at skimmerklaffen har riktig posisjon. Skimmerklaffen må kunne bevege seg fritt.

- ❗ Forankre skimmeren ved behov for å begrense bevegelsesradiusen.
- For dette fester du en line i kroken på pumpekammeret. Den andre enden av linen fester du til kanten på dammen eller i bunnen av dammen.



SSM0007

Igangsetting

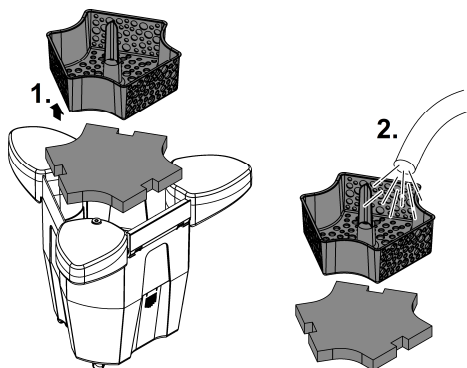
Slå på: Koble apparatet til strømnettet. Apparatet slås på.

Slå av: Koble apparatet fra strømnettet.

Rengjøring og vedlikehold

Regelmessig rengjøring

Spyl filterkurven og skumfilteret regelmessig under rennende, rent vann.



SSM0008

Fullstendig rengjøring

For komplett rengjøring må du ta skimmeren ut av vannet.

- Ta fra hverandre skimmeren som vist i bildet ved behov.
- Pass på at luftslangen ikke glir av injektoren.
- Rengjør alle deler med en børste under rent vann.

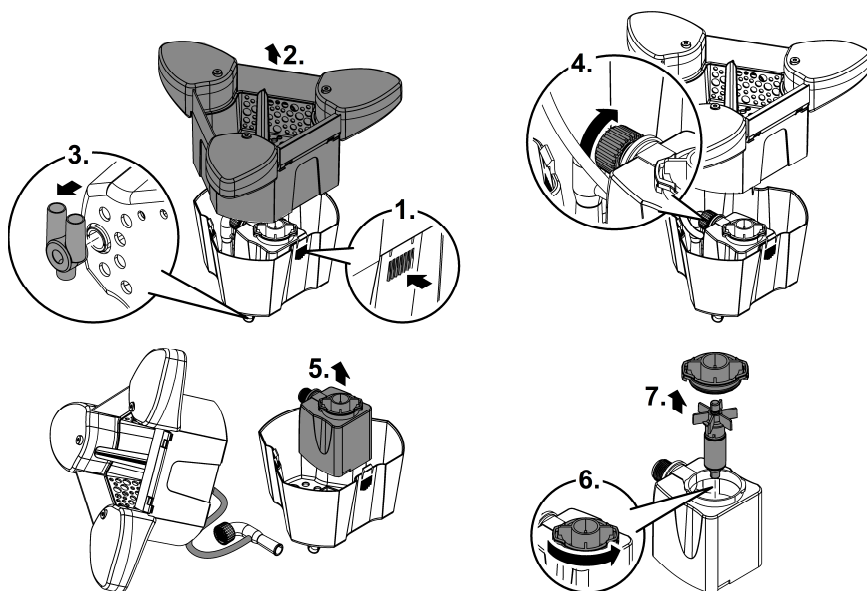
Rengjør pumpen, skift løpehjulet:

- Åpne pumpedekselet (bajonettlås) og ta ut løpehjulet.
- Rengjør alle deler med en børste under rent vann.
- Et nedslitt eller skadd løpehjul må skiftes ut.

Sett sammen skimmeren

- Sett sammen skimmeren i omvendt rekkefølge.
- Legg strømkabelen på en slik måte at den ikke kommer i klem.
- Legg luftslangen uten knekk.
- Når du setter sammen pumpekammerbeholderen må skal du høre at deler går i inngrep i hverandre.
- Rett inn luftfordeleren. (→ Montering)

NO



SSM0009

Lagring/overvintring

Apparatet er ikke frostsikkert og må demonteres og lagres innendørs hvis man forventer frost. Slik lagrer du apparatet riktig:

- Rengjør apparatet grundig.
- Kontroller apparatet for skader og skift ev. ut skadde deler.
- Oppbevar pumpen nedsenket i vann og frostfritt.
- Beskytt elektriske koblinger mot fuktighet og smuss.

Utbedrefeil

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Den integrerte pumpen går ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
Kapasiteten er for dårlig	Løpehjulet er blokkert	Rengjøring
	Filterkurven/skumfilteret er tilsmusset	Rengjøring
	Injektoren er tilstoppet	Rengjøring
Luftingen fungerer ikke	Knekk på luftslangen mellom flottøren og injektoren og injektor, eller slangen trukket av	• Fest luftslangen på en sikker måte • Ikke legg luftslangen med knekk
	For høy vanntemperatur	Maksimal vanntemperatur på + 35 °C må overholdes Etter avkjøling kobler pumpen inn igjen automatisk

Tekniske data

Apparatinformasjon

SwimSkim		25	
Nettspenning	V AC	220 ... 240	
Nettfrekvens	Hz	50	
Effektforbruk	W	40,0	
Maks. transportmengde pumpe	l/t	2500	
Maks. luftmengde ventilator	l/t	300	
Filtervolum	l	0,9	
Egnet for maks. damoverflate	m ²	25,0	
Lengde nettkabel	m	10,0	
Dimensjoner	Lengde	mm	332
	Bredde	mm	297
	Høyde	mm	263
Vekt	kg	2,68	

Vannverdier

Type		Ferskvann, damvann	Bassengvann
pH-verdi		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Hardhet	DH	8 ... 15	8 ... 15
Fritt klor	mg/l	<0,3	<0,6
Kloridinnhold	mg/l	<250	<250
Saltinnhold	%	<0,4	<0,4
Total tørkerest	mg/l	<50	<50
Temperatur	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Slitedeler

- Løpehjul
- Skumfilter

Kassering

MERK

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
- Ved spørsmål kan du ta kontakt med ditt lokale avfallsselskap. Der finner du informasjon om forskriftsmessig deponering av apparatet.
- Sørg for å gjøre apparatet ubrukelig ved å klippe over kablene.

NO

 VARNING

- ▶ Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
 - ▶ Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
-

Säkerhetsanvisningar

Elanslutning

- För elinstallation utomhus gäller särskilda föreskrifter. Elinstallationen får endast utföras av en behörig elinstallatör.
 - En behörig elinstallatör med yrkesutbildning, kunskaper och erfarenhet är kvalificerad och får därmed utföra elinstallationer utomhus. En behörig elinstallatör kan känna igen faror och beaktar lokala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
 - Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter. Apparaten måste vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Skydda öppna kontakter och uttag mot fukt.

Säker drift

- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpor har skadats.
- Avfallshantera apparaten när strömkabeln är skadad. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- Doppa aldrig ner apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Fixera apparaten på vattnet genom att spänna apparaten med snören.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna anvisning.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.
- Dra kablarna så att de är skyddade mot skador och att ingen kan snava över dem.
- Kontakta behörig kundtjänst eller OASE om problem uppstår.

Ändamålsenlig användning

Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

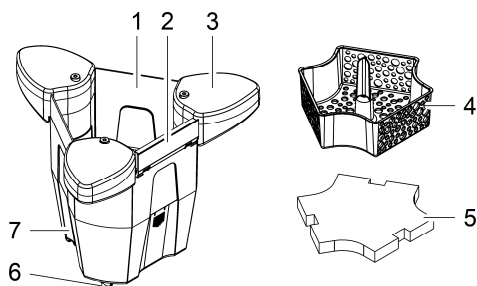
- Avsedd för yt rengöring i trädgårdsdammar.
- För luftning och försörjning av trädgårdsdammar med syre.
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Tekniska data)

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Använd aldrig apparaten med annan annan vätska än vatten.
- Använd inte kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.

Produktbeskrivning

Översikt



SSM0005

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Behållare |
| 2 | Skimmerlucka |
| 3 | Flottör (inte monterad vid leverans) |
| 4 | Filterkorg |
| 5 | Filtersvamp |
| 6 | Luftfördelare för luftning av vatten |
| 7 | Pumpkammare med pump |

Symboler på apparaten

IP68 
2.0 m

Apparaten är dammtät och vattentät ned till 2 m.



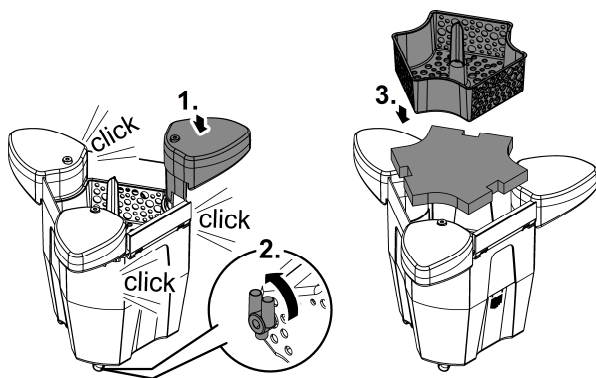
Apparaten får inte kastas i vanliga hushållssopor.



Läs bruksanvisningen.

Installation

- Tryck in de båda flottörerna i de härför avsedda spåren i behållaren tills de fastnar.
- Rikta luftfördelaren.
- Sätt in filtersvampen och filterkorgen i behållaren.



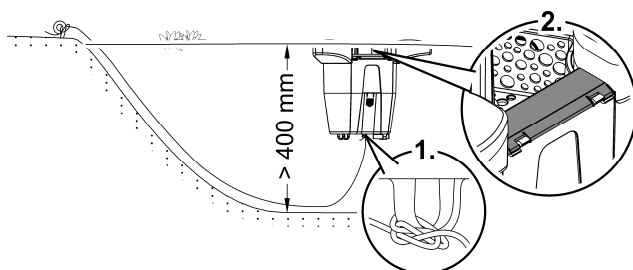
SSM0006

SV

Installation

- Placera skimmer i dammen och sänk ner den under vattnet tills pumpkammaren och behållaren är helt täckta av vatten.
- Se till att skimmerluckan sitter rätt. Skimmerluckan måste vara fritt rörlig.

- ❗ Förankra skimmern för att begränsa rörelseradien.
- Fäst en lina i pumpkammarens ögla. Förankra linans andra ände i dammkanten eller i dammens botten.



SSM0007

Driftstart

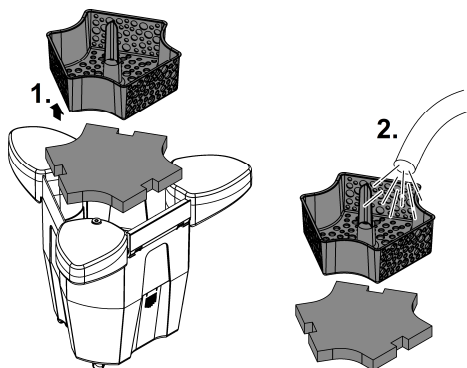
Slå på apparaten: Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar direkt.

Slå ifrån apparaten: Skilj apparaten åt från elnätet.

Rengöring och underhåll

Regelbundna rengöringsarbeten

Spola ur filterkorgen och filtersvampen regelbundet med rent vatten.



SSM0008

Genomför komplettrengöring

Lyft skimmern ur vattnet vid en komplett rengöring.

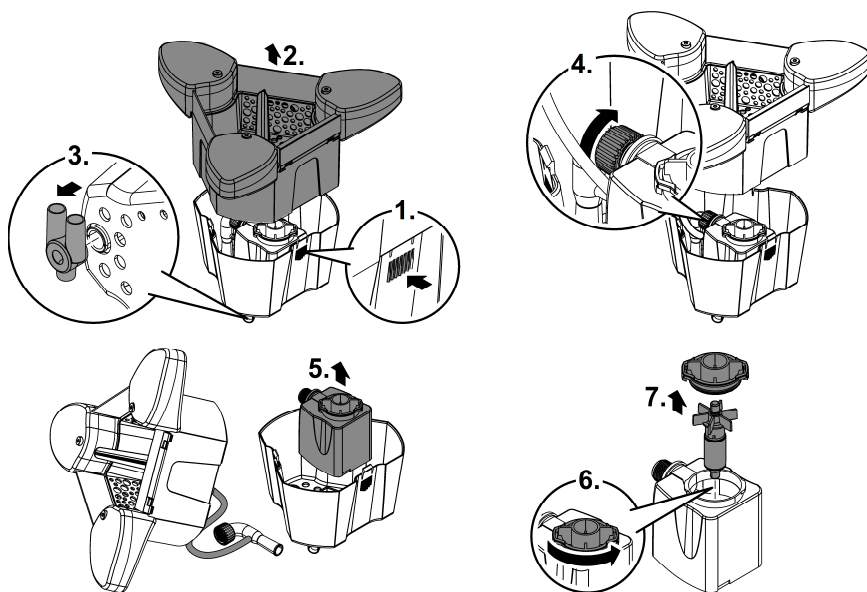
- Ta isär skimmern enligt figuren.
- Se till att luftslangen inte glider av injektorn.
- Rengör alla delarna med en borste under rent vatten.

Rengöra pumpen, byta drivenhet:

- Öppna pumplocket (bajonettfattning) och ta ut drivenheten.
- Rengör alla delarna med en borste under rent vatten.
- Byt drivenheten om den är skadad eller sliten.

Montera skimmer

- Sätt ihop skimmern i omvänd ordningsföljd.
- Dra strömkabeln så att den inte kan klämmas.
- Dra luftslangen så att den inte kan vikas.
- Det måste höras att pumpkammaren och behållaren fastnar i varandra.
- Rikta luftfördelaren. (→ Installation)



SSM0009

SV

Förvaring / lagring under vintern

Apparaten är inte frostsäker och ska avinstalleras och läggas undan för förvaring om frost förväntas.

Förvara apparaten så här:

- Rengör apparaten grundligt.
- Kontrollera om apparaten är skadad och ersätt ev. skadade delar.
- Förvara pumpen nedsänkt i vätska på frostfri plats.
- Skydda elanslutningarna mot fukt och smuts.

Felavhjälpning

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Integrerad pump fungerar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
Otillräcklig pumpeffekt	Drivenheten är blockerad	Rengöring
	Filterkorg / filtersvamp smutsig	Rengöring
	Injektorn är blockerad	Rengöring
Luftningen fungerar inte	Luftningsslangen mellan flottören och injektorn är vikt eller har lossnat	• Sätt fast luftslangen ordentligt • Vik inte luftslangen
Integrerad pump stannar efter kort tids drift	Vattentemperaturen är för hög	Håll maximal vattentemperatur + 35° C Pumpen startar automatiskt igen när den har svalnat

Tekniska data

Apparatdata

SwimSkim		25	
Strömförsörjningsspänning	V AC	220 ... 240	
Nätfrekvens	Hz	50	
Effektförbrukning	W	40,0	
Max pumpmängd pump	l/h	2500	
Max. luftmängd luftare	l/h	300	
Filtervolym	l	0,9	
Lämplig för max. dammarea	m²	25,0	
Längd strömkabel	m	10,0	
Mått	Längd	mm	332
	Bredd	mm	297
	Höjd	mm	263
Vikt	kg	2,68	

Vattenvärden

Typ		Färskvatten, damm- vatten	Poolvatten
pH-värde		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Hårdhet	DH	8 ... 15	8 ... 15
Fritt klor	mg/l	<0,3	<0,6
Kloridhalt	mg/l	<250	<250
Salthalt	%	<0,4	<0,4
Total torr rest	mg/l	<50	<50
Temperatur	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Slitagedelar

- Drivenhet
- Filtersvamp

Avfallshantering

SV

ANVISNING

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

- Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
- Kontakta lokal återvinningscentral om frågor uppstår. De lämnar information om korrekt avfallshantering.
- Klipp av kabeln så att apparaten är obrukbar.

VAROITUS

- ▶ Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
 - ▶ Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
-

Turvaohjeet

Sähköliitäntä

- Ulkotiloissa tapahtuvaa sähköasennusta koskevat erityiset määräykset. Sähköasennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
 - Sähköalan ammattilaisella on ammattikoulutuksen, tietojen ja kokemusten ansiosta pätevyys suorittaa ulkotiloissa tapahtuvia sähköasennuksia. Hän voi tunnistaa mahdolliset vaarat ja ottaa huomioon maakohtaiset normit, määräykset ja säädökset.
 - Jos sinulla on kysymyksiä, käänny sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön sähkötiedot vastaavat toisiaan.
- Yhdistä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Laite on varmistettava viikavirtasuojalaitteella, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia (roiskevedeltä suojattuja).
- Suojaa avoimet pistokkeet ja holkit kosteudelta.

Turvallinen käyttö

- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Hävitä laite, jos sen verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Kiinnitä laite veden pinnalle kiristämällä se naruilla.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Suorita laitteelle vain sellaisia töitä, joita on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.
- Aseta kaapelit siten, että ne ovat suojassa vaurioilta ja siten, että kukaan ei voi kompastua niihin.
- Jos sinulla on ongelmia, ota yhteyttä valtuutettuun asiakaspalveluun tai OASE.

Määräystenmukainen käyttö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

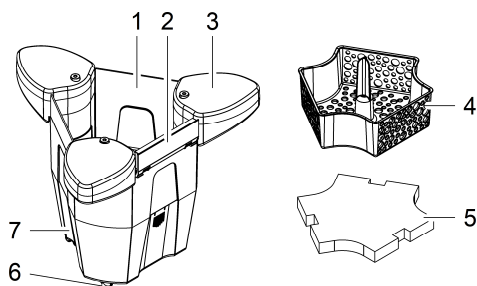
- Puutarhalammikoiden pintapuhdistukseen.
- Puutarhalampien ilmastamiseen ja huoltoon hapella.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Tekniset tiedot)

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä koskaan käytä muita nesteitä kuin vettä.
- Ei käyttöön kemikaalien, elintarvikkeiden, helposti palavien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.

Tuotekuvaus

Yleiskatsaus



SSM0005

1	Säiliö
2	Pintavedensuodattimen kansi
3	Kelluke (ei asennettuna toimitustilassa)
4	Suodatinkori
5	Suodatinvahto
6	Ilmanjakaja veden ilmastukseen
7	Pumppukammio ja pumppu

Laitteessa olevat symbolit

IP68 

Laite on pölytiivis ja vesitiivis 2 metriin saakka.



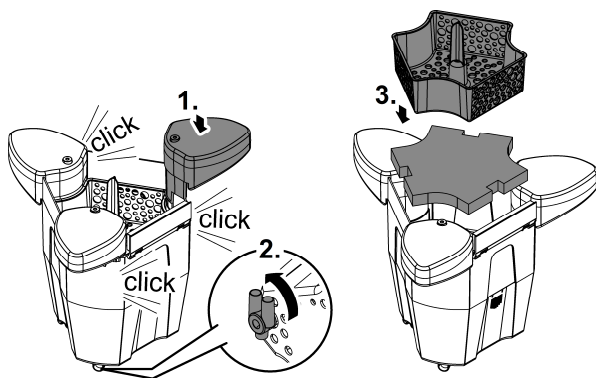
Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen mukana.



Lue käyttöohje.

Asennus

- Paina kumpaakin kelluketta säiliön niille tarkoitettuihin syvennyksiin, kunnes ne lukittuvat.
- Kohdista ilmanjakaja suoraan.
- Aseta suodatinvahto ja suodatinkori säiliöön.

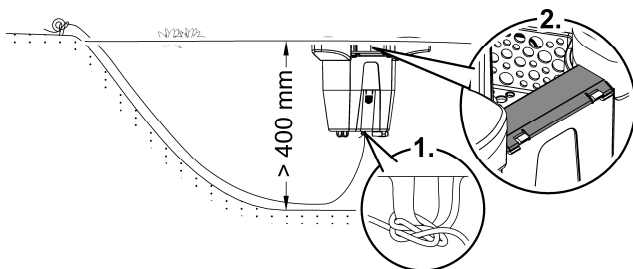


SSM0006

Asennus

- Aseta pintavedensuodatin lampeen ja upota sitä veden alle, kunnes pumppukammio ja säiliö ovat kokonaan täynnä vettä.
- Kiinnitä huomiota pintavedensuodattimen kannen oikeaan asentoon. Pintavedensuodattimen kannen täytyy olla vapaasti liikkuva.

- ① Kiinnitä pintavedensuodatin liikkumasäteen rajoittamiseksi.
- Kiinnitä sitä varten naru pumppukammion silmukkaan. Kiinnitä narun toinen pää lammen reunaan tai lammen pohjaan.



SSM0007

FI

Käyttöönotto

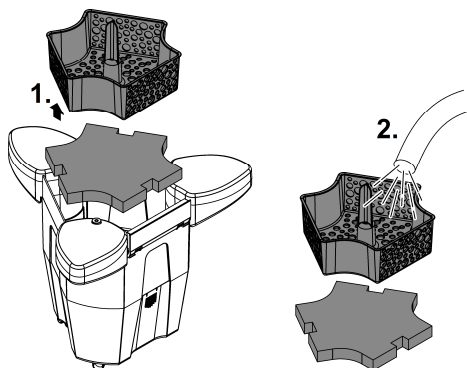
Päällekytkentä: Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle.

Poiskytkentä: Irrota laite sähköverkosta.

Puhdistus ja huolto

Säännölliset puhdistustyöt

Huuhtelee suodatinkori ja suodatinvahto säännöllisin väliajoin puhtaalla vedellä.



SSM0008

Koko järjestelmän puhdistus

Ota pintavedensuodatin pois vedestä täyspuhdistusta varten.

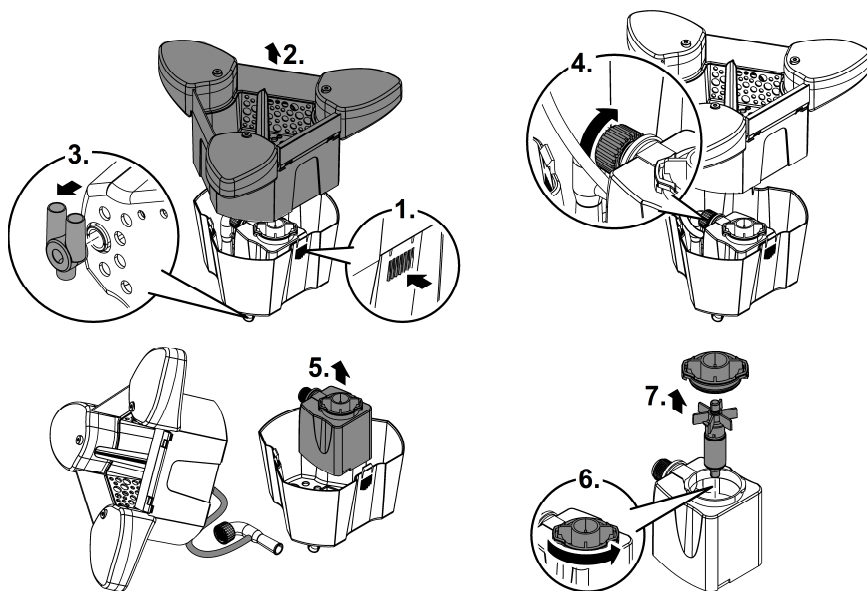
- Pura pintavedensuodatin osiin kuvassa esitetyllä tavalla.
- Kiinnitä huomiota siihen, että ilmaletku ei luiskahda pois injektorista.
- Puhdista kaikki osat harjalla ja puhtaalla vedellä.

Pumpun puhdistus/käyttöyksikön vaihto:

- Avaa pumpun kansi (bajonettilukitus) ja poista käyttöyksikkö.
- Puhdista kaikki osat harjalla ja puhtaalla vedellä.
- Vaihda vaurioitunut tai kulunut käyttöyksikkö.

Pintavedensuodattimen kokoaminen

- Kokoa pintavedensuodatin yhteen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Asenna verkkoliitäntäkaapeli siten, että se ei joudu puristuksiin.
- Asenna ilmaletku siten, että se ei taitu.
- Pumpukammiosäiliötä asennettaessa on kielekkeiden lukkiuduttava kuuluvasti.
- Kohdista ilmanjakaja suoraan. (→ Asennus)



SSM0009

FI

Varastointi/säilytys talven yli

Laite ei kestä pakkasta. Se on irrotettava ja säilytettävä varastossa, jos lämpötilan ennustetaan laskevan alle nollan.

Laitteen oikeanlainen varastointi:

- Puhdista laite perusteellisesti.
- Tarkasta laite vaurioiden varalta ja vaihda tarvittaessa vaurioituneet osat.
- Säilytä pumpppua kokonaan upotettuna ja paikassa, jossa se ei pääse jäätymään.
- Suojaa sähköliitännät kosteudelta ja lialta.

Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaaminen
Integroitu pumpppu ei käy	Verkkojännite puuttuu	Tarkasta verkkojännite
Pumppausteho ei ole riittävä	Käyttöyksikkö on tukkeutunut	Puhdista
	Suodatinkori/suodatusvaaho liikaantunut	Puhdista
	Injektori on tukkeutunut	Puhdista
Ilmastus ei toimi	Kellukkeen ja injektorin välinen ilmaletku on tahtunut tai se on vedetty irti	• Kiinnitä ilmaletku tiukasti • Älä taita ilmaletkua
Integroitu pumpppu kytkeytyy lyhyen käyntiajan jälkeen pois päältä	Veden lämpötila on liian korkea	Noudata veden maksimilämpötilaa + 35 °C Jäähtymisen jälkeen pumpppu kytkeytyy taas automaattisesti päälle

Tekniset tiedot

Laitteen tiedot

SwimSkim		25
Verkkoliitäntäjännite	V AC	220 ... 240
Verkkotaajuus	Hz	50
Tehonotto	W	40,0
Pumpun maks. pumppausmäärä	l/h	2500
Ilmastimen maks. ilmansiirtomäärä	l/h	300
Suodatusilavuus	l	0,9
Soveltuu lammen maksimipinta-alalle	m ²	25,0
Verkkojohdon pituus	m	10,0
Mitat	Pituus	mm 332
	Leveys	mm 297
	Korkeus	mm 263
Paino	kg	2,68

Vesiarvot

Tyyppi		Puhdas vesi, allasvesi	Uima-allasvesi
pH-arvo		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Kovuus	DH	8 ... 15	8 ... 15
Vapaa kloori	mg/l	<0,3	<0,6
Kloridipitoisuus	mg/l	<250	<250
Suolapitoisuus	%	<0,4	<0,4
Kuivajäännösten kokonaismäärä	mg/l	<50	<50
Lämpötila	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Kuluvat osat

- Käyntiysikkö
- Suodatinvahto

Hävittäminen

OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- Jos sinulla on kysymyksiä, käänny paikallisen jätehuoltoyrityksen puoleen. Sieltä saat tietoja laitteen asianmukaisesta hävityksestä.
- Tee laite tätä ennen käyttökelvottomaksi leikkaamalla kaapelit poikki.

FI

FIGYELMEZTETÉS

- ▶ Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
 - ▶ A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
-

Biztonsági útmutatások

Elektromos csatlakoztatás

- A kültéren történő villamossági szerelésre speciális előírások érvényesek. A villamossági szerelést csak villamossági szakember végezheti.
 - A villamossági szakember szakmai végzettsége, ismeretei és tapasztalatai alapján megfelelő szakképzettséggel rendelkezik, és végezhet kültéren villamossági szerelést. Képes felismerni a lehetséges veszélyeket és figyelembe veszi a regionális és nemzeti szabványokat, előírásokat és rendelkezéseket.
 - Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse. A készüléket 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védelemmel kell ellátni.
- A hosszabbító vezetéknek és elosztóknak (pl. elosztósáv) alkalmasnak kell lenniük szabadban történő használatra (fröccsenő víz elleni védelem).
- A nyitott csatlakozódugót és a csatlakozóaljzatot óvni kell a nedvességtől.

Biztonságos üzemeltetés

- Ne használja a készüléket, sérült elektromos vezetékek vagy a burkolat sérülése esetén.
- A készüléket selejtezze le, ha megsérül a hálózati csatlakozóvezetéke. A hálózati csatlakozóvezetéket nem lehet kicserélni.
- A készüléket soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Ne hordozza vagy húzza a készüléket az elektromos csatlakozóvezetékénél fogva!
- Rögzítse a készüléket a vízben a készülék zsinórral történő kikötésével.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Csak azokat a munkálatokat végezze el a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- A vezetékeket sérülésveszélytől védetten fektesse le úgy, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Probléma esetén forduljon szakkereskedőjéhez vagy az OASE vállalathoz.

HU

Rendeltetésszerű használat

A jelen útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

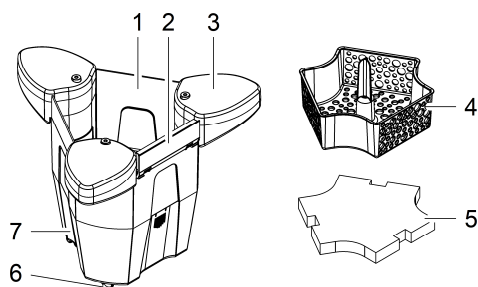
- Kerti tavak vízfelszínének tisztításához.
- Szellőztetésre és kerti tavak oxigénnel való ellátásához.
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Műszaki adatok)

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- A készüléket soha nem szabad vízben kívül más folyadékkal üzemeltetni.
- Nem szabad vegyszerekkel, élelmiszerekkel, gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal együtt alkalmazni.
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.

Termékleírás

Áttekintés



SSM0005

- | | |
|---|---|
| 1 | Tartály |
| 2 | Szimmerszárnny |
| 3 | Úszótest (kiszállításkor nincs felszerelve) |
| 4 | Szűrőkosár |
| 5 | Szűrőhab |
| 6 | Levegőelosztó a víz levegőztetéséhez |
| 7 | Szivattyúkamra szivattyúval |

A készülék szimbólumai

IP68 
2.0 m

A készülék porálló, és 2 méterig vízálló.



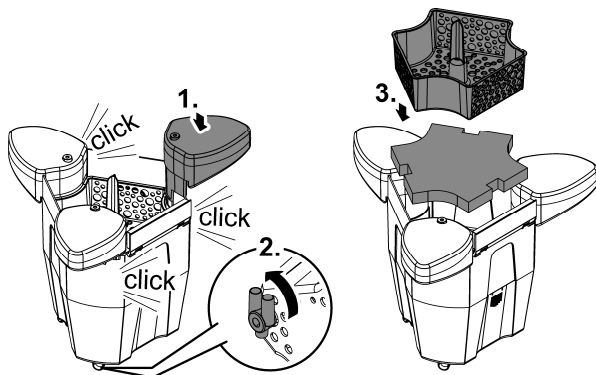
A készüléket ne dobja ki a háztartási hulladékok közé.



Olvassa el a használati útmutatót.

Felszerelés

- Nyomja be mindkét úszótestet a tartály arra kialakított vájatába, míg azok hallhatóan be nem pattannak.
- Igazítsa be a levegőelosztót.
- Helyezze a szűrőszívacsot és a szűrőkosarat a tartályba.

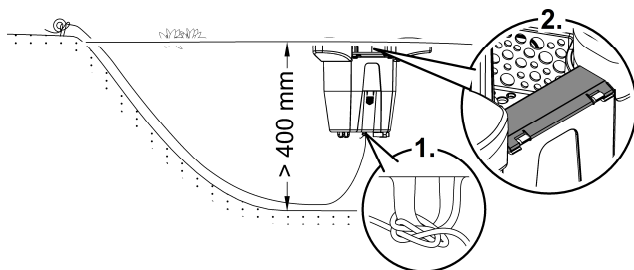


SSM0006

Elhelyezés

- Helyezze be a szkimert a tóba és méritse a víz alá, míg a szivattyúkamra és a tartály teljesen meg nem telik vízzel.
- Ügyeljen a szkimmerszárny megfelelő helyzetére. A szkimmerszárnynak szabadon mozgathatónak kell lennie.

- i** A mozgás sugarának korlátozásához adott esetben rögzítse a szkimert.
- Ehhez csatlakoztasson egy zsinetet a szivattyúkamra fülecséhez. A zsinór másik végét rögzítse a tó széléhez vagy a tó aljához.



SSM0007

HU

Üzembe helyezés

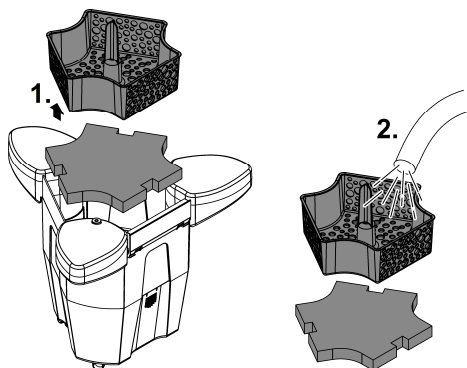
Bekapcsolás: Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol.

Kikapcsolás: Válassza le a készüléket a hálózatról.

Tisztítás és karbantartás

Rendszeres tisztítási munkák

Rendszeres időközönként öblítse ki a szűrőkosarat és a szűrőszivacsot a víz alatt.



SSM0008

Komplett tisztítás végzése

A teljes tisztításhoz vegye ki a szkimmert a vízből.

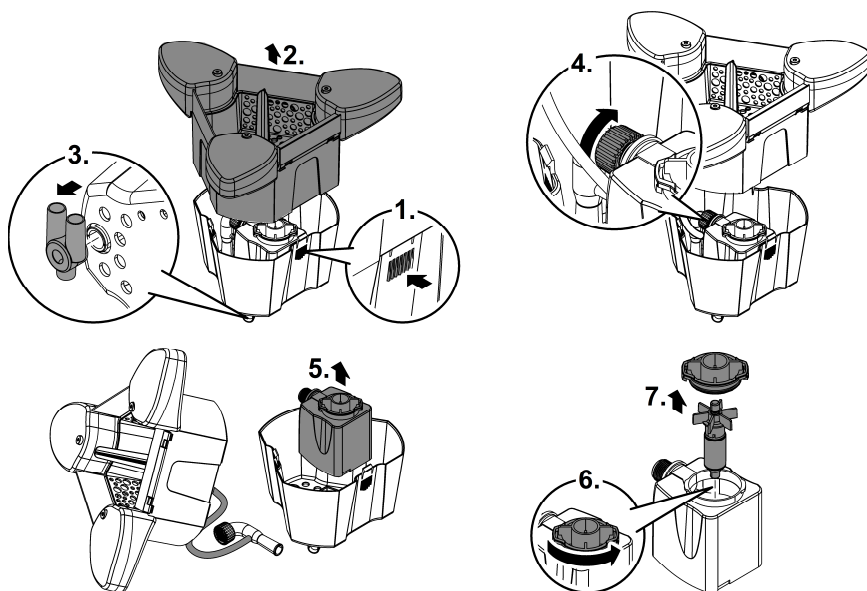
- A képen látható módon szerelje szét a szkimmert.
- Ügyeljen arra, hogy ne csússzon le a levegőtömlő a befecskendezőről.
- Tiszta víz alatt tisztítsa meg az összes alkatrészeket kefével.

A szivattyú tisztítása, a járóegység kicserélése:

- Nyissa ki a szivattyúfedet (bajonettzár), és vegye ki a járóegységet.
- Tiszta víz alatt tisztítsa meg az összes alkatrészeket kefével.
- Cserélje ki a sérült vagy kopott járóegységet.

Szkimmer összeszerelése

- A kisereléssel ellentétes sorrendben szerelje össze a szkimmert.
- A hálózati csatlakozókábelt úgy fektesse le, hogy az ne nyomódjon össze.
- Fektesse le a légtömlőt úgy, hogy ne legyen eltörve.
- A szivattyúkamra és a tartály összeszerelésekor a bepattanó rögzítőnyelveknek hallhatóan be kell pattanniuk.
- Igazítsa be a levegőelosztót. (→ Felszerelés)



SSM0009

HU

Tárolás/Telelés

A készülék nem fagyálló, és várható fagy esetén le kell szerelni és megfelelően el kell tárolni.
Így tárolja helyesen a készüléket:

- Alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- Ellenőrizze a készüléket a sérülések szempontjából, és szükség esetén cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A szivattyút vízbe merítve, fagymentes helyen kell tárolni.
- Az elektromos csatlakozásokat óvni kell a nedvességtől és a szennyeződéstől.

Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A beépített szivattyú nem indul el	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget
Elégtelen szállítási teljesítmény	A járóegység blokkolva van.	Tisztítás
	A szűrőkosár / szűrőszivacs elkoszolódott	Tisztítás
	A befecskendező eltömődött	Tisztítás
A levegőztetés nem működik	Az úszótest és a befecskendező közötti levegőtömlő meg van törve vagy nincs csatlakoztatva	• Rögzítse a levegőtömlőt • Ügyeljen arra, hogy ne törje meg a levegőtömlőt
A beépített szivattyú rövid működés után lekapcsol.	A víz hőmérséklete túl nagy	Tartsa be a maximum + 35°C-os víz-hőmérsékletet Lehűlés után automatikusan ismét bekapcsol a szivattyú

Műszaki adatok

Készülékadatok

SwimSkim		25
Hálózati csatlakozás feszültsége	V AC	220 ... 240
Hálózati frekvencia	Hz	50
Teljesítményfelvétel	W	40,0
Szivattyú max. szállítási kapacitása	l/ó	2500
Szállított levegő max. mennyisége	l/ó	300
Szűrési térfogat	l	0,9
Tófelülethez	m ²	25,0
Hálózati kábel hossza	m	10,0
Méretek	Hossz	mm 332
	Szélesség	mm 297
	Magasság	mm 263
Súly	kg	2,68

Vízre vonatkozó értékek

Típus		Friss víz, tóvíz	Medencevíz
ph-érték		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Keménység	DH	8 ... 15	8 – 15
Szabad klór	mg/l	<0,3	<0,6
Kloridtartalom	mg/l	<250	<250
Sótartalom	%	<0,4	<0,4
Teljes visszamaradó szárazanyag	mg/l	<50	<50
Hőmérséklet	°C	+4 ... +35	+4 – +30

Kopóalkatrészek

- Járóegység
- Szűrőhab

Megsemmisítés

TUDNIVALÓ:

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- ▶ A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adja le ártalmatlanításra.
- ▶ Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz. Ott tájékoztatást kap a készülék megfelelő ártalmatlanításáról.
- ▶ A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

OSTRZEŻENIE

- ▶ Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
 - ▶ Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
-

Przepisy bezpieczeństwa

Przyłącze elektryczne

- W stosunku do instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków obowiązują specjalne przepisy. Wykonanie instalacji elektrycznej jest dozwolone tylko specjalistom elektrykom.
 - Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest uprawniona do wykonania instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków. Ponadto potrafi rozpoznać możliwe zagrożenia i przestrzega regionalnych i krajowych norm, przepisów i zarządzeń.
 - W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka. Urządzenie musi być zabezpieczone poprzez urządzenie ochronne prądowe, ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniaздkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Otwarte gniazdka i wtyczki należy chronić przed wilgocią.

Bezpieczna eksploatacja

- Nie używać tego urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy je zutylizować. Kabla zasilającego nie można wymienić.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innych cieczach.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny.
- Zamocować urządzenie na wodzie, przywiązując je sznurkami.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przy urządzeniu wykonywać tylko te czynności, które są opisane w tej instrukcji.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.
- Przewody należy układać w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami i tak, żeby uniknąć możliwości potknięcia się o nie.
- W razie wystąpienia problemów prosimy zwrócić się do autoryzowanego serwisu lub do firmy OASE.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

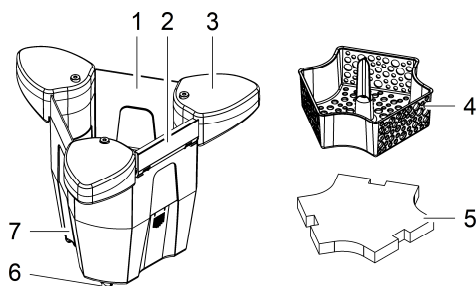
- Do czyszczenia powierzchni stawów ogrodowych.
- Do napowietrzania i zasilania stawów ogrodowych tlenem.
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Dane techniczne)

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nigdy nie używać do pompowania innych cieczy niż woda.
- Nie użytkować połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.

Opis produktu

Przegląd



SSM0005

1	Zbiornik
2	Pokrywa skimmera
3	Pływak (niezamontowany przy dostawie)
4	Kosz filtrujący
5	Pianka filtracyjna
6	Rozdzielacz powietrza do napowietrzania wody
7	Komora pompy z pompą

Symbole na urządzeniu

IP68  2.0 m

Urządzenie jest pyłoszczelne i wodoszczelne aż do głębokości 2 m.



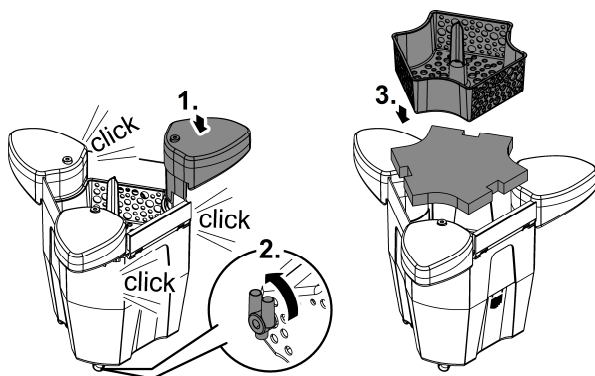
Nie wyrzucać tego urządzenia do zwykłych odpadów komunalnych.



Przeczytaj instrukcję użytkowania.

Montaż

- Wcisnąć oba płytki w przeznaczone do tego otwory w zbiorniku do momentu zablokowania.
- Wyrównać ustawienie rozdzielacza powietrza.
- Umieścić piankę filtracyjną i kosz filtrujący w zbiorniku.

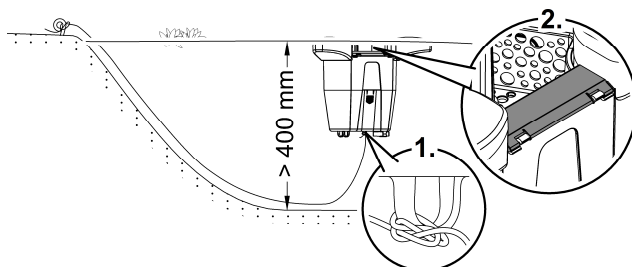


SSM0006

Ustawienie

- Włożyć skimmer do oczka wodnego i zanurzyć go pod wodę, tak aby komora pompy i zbiornik znalazły się w całości pod wodą.
- Zwrócić uwagę na prawidłową pozycję pokrywy skimmera. Pokrywa skimmera musi się swobodnie poruszać.

- ❗ Zamocować skimmer na stałe, aby ograniczyć jego zasięg ruchu.
- W tym celu przywiązać linkę do uchwytu w komorze pompy. Drugą końcówkę linki zamocować do brzegu albo do dna oczka wodnego.



SSM0007

Rozruch

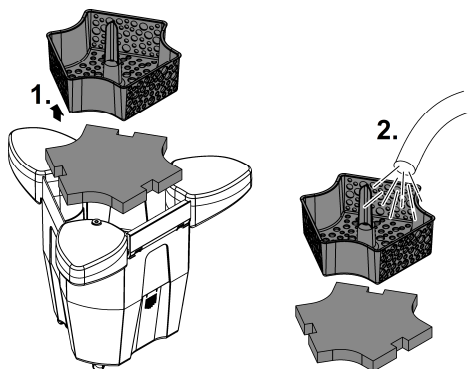
Włączanie: Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast.

Wyłączanie: Odłączyć urządzenie od sieci.

Czyszczenie i konserwacja

Regularne czyszczenie

Płukać kosz filtrujący i piankę filtracyjną pod bieżącą, czystą wodą w regularnych odstępach czasu.



SSM0008

Przeprowadzenie kompletnego czyszczenia

Wyjąć skimmer z wody, aby wyczyścić całe urządzenie.

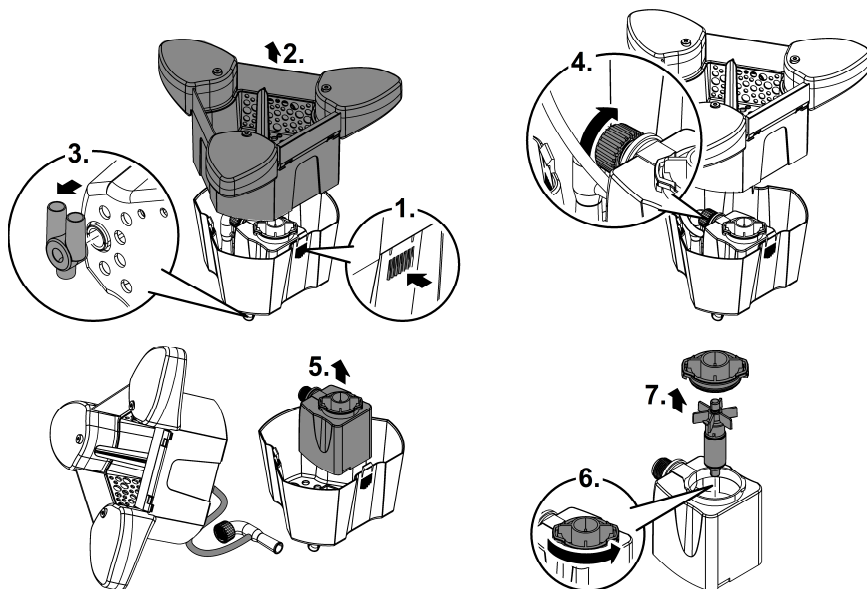
- Rozmontować skimmer, jak przedstawiono na rysunku.
- Zwrócić uwagę, aby przewód powietrza nie zsuwał się z iniektora.
- Wszystkie części umyć szczotką pod bieżącą, czystą wodą.

Wyczyścić pompę, wymienić zespół wirnikowy:

- Otworzyć pokrywę pompy (zamek bagnetowy) i wyjąć zespół wirnikowy.
- Wszystkie części umyć szczotką pod bieżącą, czystą wodą.
- Wymienić uszkodzony lub zużyty zespół wirnikowy.

Zmontować zespół wirnikowy.

- Skimmer zmontować w chronologicznie odwrotnej kolejności.
- Kabel zasilający ułożyć w taki sposób, aby nie został ściśnięty.
- Przewód powietrza ułożyć w taki sposób, aby nie został zagięty.
- Przy montażu komory pompy do zbiornika należy usłyszeć zatrzaśnięcie.
- Wyrównać ustawienie rozdzielacza powietrza. (→ Montaż)



SSM0009

PL

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Urządzenie nie jest zabezpieczone na wypadek mrozu i musi zostać wymontowane najpóźniej przed zapowiadającym mrozem.

Prawidłowe przechowywanie urządzenia:

- Dokładnie wyczyścić urządzenie.
- Skontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić uszkodzone elementy.
- Pompę należy przechowywać w sposób zanurzony, w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.
- Przyłącza elektryczne chronić przed wilgocią i zanieczyszczeniem.

Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Podłączona pompa nie pracuje	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
Niewystarczająca wydajność pompowania	Zablokowany zespół wirnikowy	Wyczyścić
	Zabrudzony kosz filtrujący / pianka filtracyjna	Wyczyścić
	Zatkany iniektor	Wyczyścić
Napowietrzanie nie działa	Przewód powietrza pomiędzy pływakiem a iniektorem zagięty lub odłączony	• Dobrze zamocować przewód powietrza • Przewód powietrza nie może być zagięty
Podłączona pompa wyłącza się po krótkim czasie pracy	Za wysoka temperatura wody	Przestrzegać maksymalnej temperatury wody + 35°C Po ostygnięciu pompa włącza się znów automatycznie

Dane techniczne

Specyfikacja urządzenia

SwimSkim		25
Napięcie sieciowe	V AC	220 ... 240
Częstotliwość sieci	Hz	50
Pobór mocy	W	40,0
Maks. wydajność pompowania	l/h	2500
Max. wydajność tłoczenia powietrza (napowietrzacz)	l/h	300
Objętość filtra	l	0,9
Nadaje się do stawów o maks. powierzchni	m ²	25,0
Długość kabla sieciowego	m	10,0
Wymiary	Długość	mm 332
	Szerokość	mm 297
	Wysokość	mm 263
Masa	kg	2,68

Charakterystyka wody

Typ		Świeża woda, woda stawowa	Woda basenowa
Odczyn pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Twardość	DH	8 ... 15	8 ... 15
Chlor wolny	mg/l	<0,3	<0,6
Zawartość chlorków	mg/l	<250	<250
Zawartość soli	%	<0,4	<0,4
Sucha pozostałość	mg/l	<50	<50
Temperatura	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Części ulegające zużyciu

- Jednostka wirnikowa
- Pianka filtrująca

Usuwanie odpadów

WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnych.
- ▶ W razie wystąpienia pytań prosimy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa gospodarki odpadami. Tak można otrzymać informacje o prawidłowej utylizacji urządzenia.
- ▶ Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

VAROVÁNÍ

- ▶ Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
 - ▶ Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými tělesnými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
-

Bezpečnostní pokyny

Elektrická přípojka

- Na elektroinstalaci ve venkovním prostředí se vztahují zvláštní předpisy. Elektroinstalaci smí provést výhradně elektrikář.
 - Elektrikář má z důvodu svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností kvalifikaci a smí provádět elektroinstalační práce ve venkovním prostředí. Elektrikář dokáže rozpoznat možná rizika a zajistí dodržení místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
 - S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Přístroje zapojujte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s dostupným napájením.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy. Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s reakčním proudem maximálně 30 mA.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstříkující voda).
- Chraňte otevřené zástrčky a zásuvky před vlhkostí.

Bezpečný provoz

- Nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozeny elektrické vodiče nebo kryt.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je jeho přívodní kabel poškozený. Přívodní kabel nelze vyměnit.
- Neponořujte přístroj do vody nebo jiných kapalin.
- Přístroj nepřeházejte ani netahejte za elektrické vodiče.
- Upevněte přístroj na vodě pomocí šňůr.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Provádějte na přístroji pouze činnosti, popisované v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Pokládejte vodiče tak, aby byly chráněny před poškozením a nikdo o ně nemohl zakopnout.
- Při potížích kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo společnost OASE.

CS

Použití v souladu s určeným účelem

Výrobek, popsáný v tomto návodu, používejte pouze následujícím způsobem:

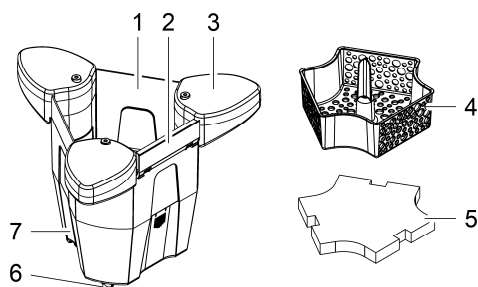
- K čištění povrchu zahradních jezírek.
- K odvodu a zásobování zahradního jezírka kyslíkem.
- Při dodržení technických údajů. (→ Technické údaje)

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nikdy nepoužívejte jiné kapaliny než vodu.
- Nepoužívat ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.

Popis výrobku

Přehled



SSM0005

- | | |
|---|--|
| 1 | Nádoba |
| 2 | Klapka skimmeru |
| 3 | Těleso plováku (při dodání není namontováno) |
| 4 | Filtrační koš |
| 5 | Filtrační pěna |
| 6 | Vzduchový rozdělovač k zavzdušňování vody |
| 7 | Čerpací komora s čerpadlem |

Symbyly na přístroji

IP68 
2.0 m

Přístroj je prachotěsný a vodotěsný do 2 m.



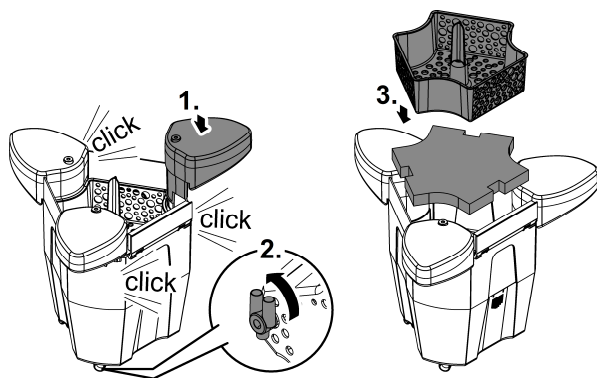
Nelikvidujte přístroj v běžném komunálním odpadu.



Přečtěte si návod k použití.

Montáž

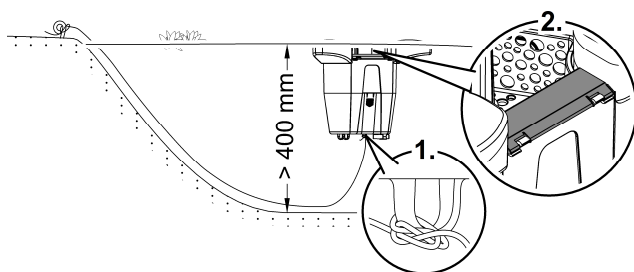
- Zatlačte obě tělesa plováku do určených šachet nádoby, až slyšitelně zapadnou.
- Upravte polohu vzduchového rozdělovače.
- Nasadte filtrační pěnu a filtrační koš do nádoby.



SSM0006

Instalace

- Položte skimmer do jezírka a ponořte ho pod hladinu tak, aby byla komora čerpadla a nádoba kompletně zaplavena.
 - Pamatujte na správnou polohu klapky skimmeru. Klapka skimmeru musí být volně pohyblivá.
- ❗ Skimmer ukotvěte tak, abyste omezili rozsah pohybu.
- K tomu upevněte lanko na oko komory čerpadla. Druhý konec lanka ukotvěte na okraji jezírka nebo na dně jezírka.



SSM0007

CS

Uvedení do provozu

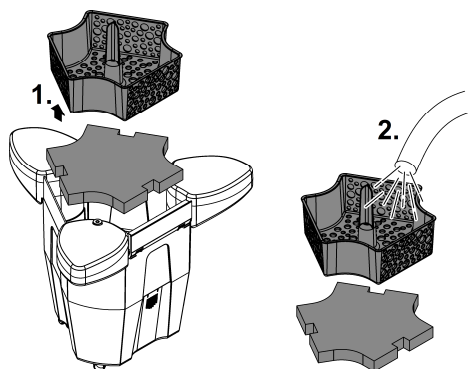
Zapnutí: Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se okamžitě zapne.

Vypnutí: Odpojte přístroj od sítě.

Čištění a údržba

Pravidelné čisticí práce

Pravidelně proplachujte filtrační koš a pěnový filtr pod čistou vodou.



SSM0008

Provádění úplného čištění

Vytáhněte skimmer z důvodu kompletního čištění z vody.

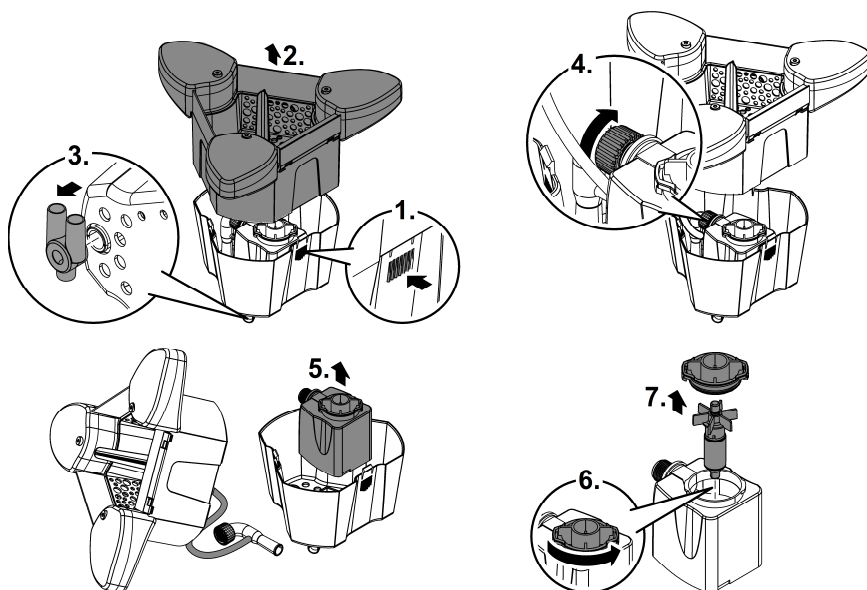
- Rozeberte skimmer tak, jak je patrné na obrázku.
- Dbejte na to, aby vzduchová hadice nesklouzla z injektoru.
- Vyčistěte všechny součásti kartáčkem pod čistou vodou.

Čištění čerpadla, výměna rotorové jednotky:

- Otevřete víko čerpadla (bajonetový uzávěr) a vyjměte rotorovou jednotku.
- Vyčistěte všechny součásti kartáčkem pod čistou vodou.
- Vyměňte opotřebenou nebo poškozenou rotorovou jednotku.

Sestavení skimmeru

- Skimmer sestavte v opačném pořadí.
- Přívodní kabel položte tak, aby nedošlo k jeho sevření.
- Vzduchovou hadici položte tak, aby nedošlo k jejímu sevření.
- Při sestavování komory čerpadla a nádoby musí jazýčkové západky slyšitelně zapadnout.
- Upravte polohu vzduchového rozdělovače. (→ Montáž)



SSM0009

CS

Uložení/zazimování

Přístroj není odolný proti mrazu a pokud lze očekávat mrazivé počasí, musí být odinstalován a uložen.

Správné uskladnění přístroje:

- Vyčistěte důkladně přístroj.
- Přístroj zkontrolujte, zda není poškozený a případně vyměňte poškozené díly.
- Čerpadlo skladujte ponořené a bez mrazu.
- Chraňte elektrické přípojky před vlhkem a znečištěním.

Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Integrované čerpadlo neběží	Žádné síťové napětí.	Zkontrolujte síťové napětí
Čerpací výkon není dostatečný	Rotor je zablokovaný	Čištění
	Znečištěný filtrační koš / filtrační pěna	Čištění
	Ucpaný injektor	Čištění
Nefunguje zavzdušňování	Vzduchová hadice je zalomená mezi tělesem skimmeru a injektorem nebo je stažená	• Bezpečně zajistěte vzduchovou hadici • Nezalamujte vzduchovou hadici
Integrované čerpadlo se po krátké době chodu vypne	Teplota vody je příliš vysoká	Dodržujte maximální teplotu vody + 35 °C Po ochlazení se čerpadlo opět automaticky zapne

Technické údaje

Údaje o přístroji

SwimSkim		25	
Síťové napájecí napětí		V AC	220 až 240
Frekvence sítě		Hz	50
Příkon		W	40,0
Max. výtlačný výkon čerpadla		l/h	2500
Max. množství přiváděného vzduchu provzdušňovače		l/h	300
Objem filtru		l	0,9
Vhodné pro max. plochu jezírka		m ²	25,0
Délka síťového kabelu		m	10,0
Rozměry	Délka	mm	332
	Šířka	mm	297
	Výška	mm	263
Hmotnost		kg	2,68

Parametry vody

Typ		Čerstvá voda, voda z jezírka	Bazénová voda
Hodnota pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Tvrdost	DH	8 až 15	8 až 15
Volný chlor	mg/l	<0,3	<0,6
Obsah chloridu	mg/l	<250	<250
Obsah soli	%	<0,4	<0,4
Celková odparka	mg/l	<50	<50
Teplota	°C	+4 až +35	+4 až +30

Súčasťi podliehajúce opotrebeniu

- Rotor
- Filtrační pěna

Likvidace

UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem.

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
- ▶ V případě dotazů kontaktujte místní společnost k likvidaci odpadů. U ní získáte informace o správné likvidaci zařízení.
- ▶ Předtím znemožněte další použití přístroje odříznutím kabelů.

CS

VÝSTRAHA

- ▶ Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako siahnete do vody. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
 - ▶ Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
-

Bezpečnostné pokyny

Prípojka elektrickej energie

- Pre elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti platia osobitné predpisy. Elektrickú inštaláciu smie vykonať len kvalifikovaný elektrikár.
 - Kvalifikovaný elektrikár je kvalifikovaný na základe svojho odborného vzdelania, poznatkov a skúseností a smie vykonávať elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti. Dokáže rozpoznať možné nebezpečenstvá a dodržiavať regionálne a vnútroštátne normy, predpisy a ustanovenia.
 - Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke, inštalovanej podľa predpisov. Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s s nameraným chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.
- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na použitie v vonku (chránené pred striekajúcou vodou).
- Otvorené zástrčky a zásuvky chráňte pred vlhkosťou.

Bezpečná prevádzka

- Nepoužívajte prístroj, ak sú elektrické vedenia alebo kryty poškodené.
- Prístroj vyhodte, ak je sieťový napájací kábel poškodený. Vedenie pre pripojenie do siete nie je možné vymeniť.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Prístroj nenoste ani neťahajte za elektrické vedenie.
- Upevnite prístroj na vodu, aby sa prístroj zavesil na šnúry.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- V prípade problémov sa obráťte na autorizovaný zákaznícky servis alebo na spoločnosť OASE.

SK

Použitie v súlade s určeným účelom

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

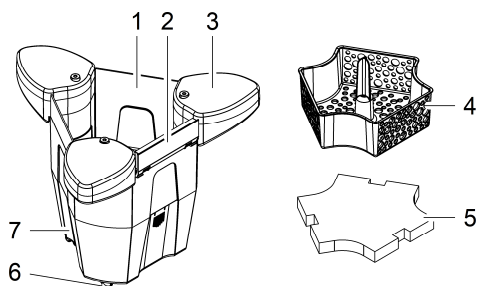
- Na čistenie povrchov záhradných jazierok.
- Na ventiláciu a zásobovanie záhradných jazierok kyslíkom.
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Technické údaje)

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nikdy neprevádzkujte s inými kvapalinami ako je voda.
- Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.

Popis výrobku

Prehľad



SSM0005

- | | |
|---|--|
| 1 | Nádoba |
| 2 | Klapla zberača |
| 3 | Plavák (pri dodaní nie je zmontovaný) |
| 4 | Filtračný kôš |
| 5 | Filtračná pena |
| 6 | Rozdeľovač vzduchu na prevzdušňovanie vody |
| 7 | Čerpacia komora s čerpadlom |

Symbody na zariadení

IP68  2.0 m

Prístroj je prachotesný a vodotesný do 2 m.



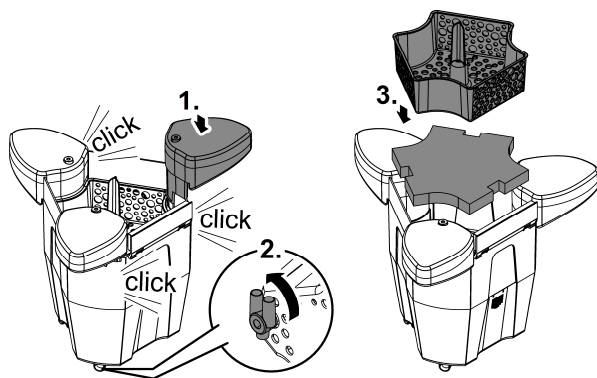
Prístroj nelikvidujte s bežným domovým odpadom.



Prečítajte si návod na použitie.

Montáž

- Zatlačte obidva plaváky do k tomu určených šachiet nádoby, až kým zapadnú.
- Vyrovnajte rozdeľovač vzduchu.
- Filtračnú penu a filtračný kôš vložte do nádoby.

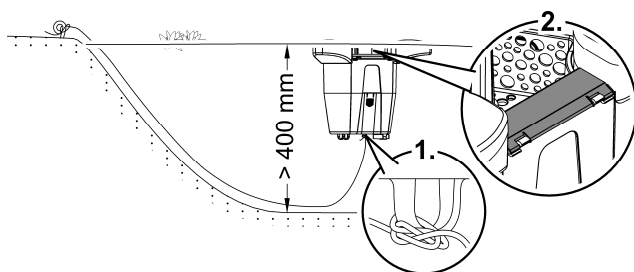


SSM0006

Inštalácia

- Vložte plavák do jazierka a ponorte ho pod vodu, kým nie je komora čerpadla a nádoba úplne zaplavená.
- Dbajte na správnu polohu hladinového zberača. Klapka zberača sa musí voľne pohybovať.

- ❗ Plavák ukotvite, aby ste obmedzili rádius pohybu.
- Pri tom upevnite šnúru na očko čerpacej komory. Druhý koniec šnúry ukotvite na okraji jazierka alebo na jeho dne.



SSM0007

SK

Uvedenie do prevádzky

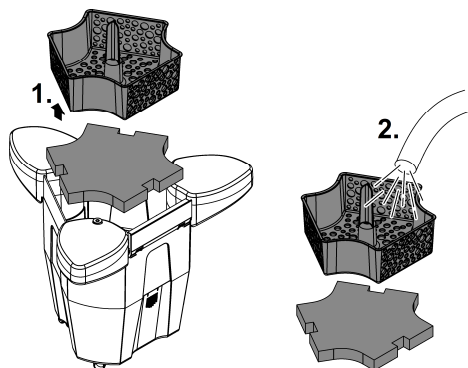
Zapnutie: Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa okamžite zapne.

Vypnutie: Odpojte prístroj od siete.

Čistenie a údržba

Pravidelné čistiace práce

V pravidelných intervaloch vyplachujte filtračný kôš a filtračnú penu pod čistou vodou.



SSM0008

Vykonajte kompletne čistenie

Vyberte zberač z vody a kompletne ho vyčistite.

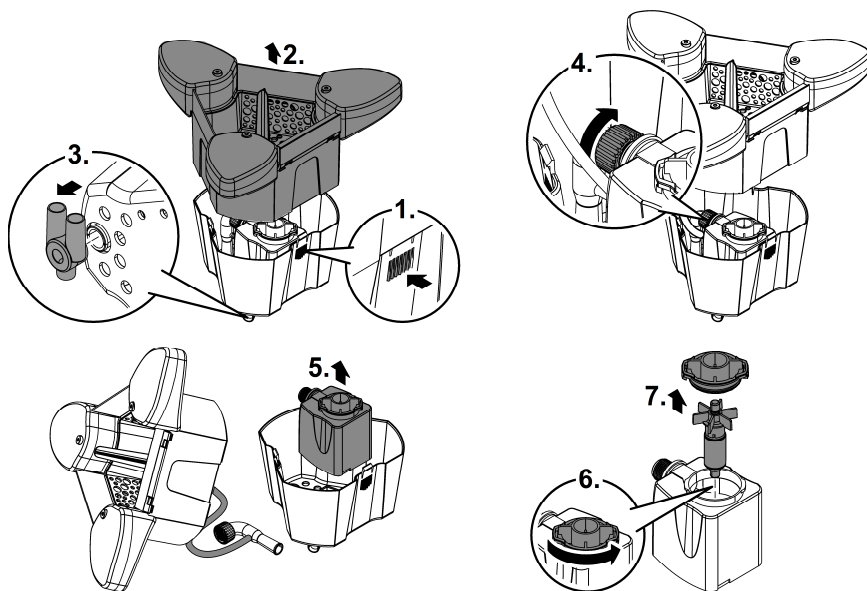
- Zberač demontujte podľa obrázka.
- Dbajte na to, aby sa vzduchová hadica nezošmykla z injektora.
- Všetky komponenty vyčistite kefou pod čistou vodou.

Čistenie čerpadla, výmena obežnej jednotky:

- Otvorte veko čerpadla (bajonetový uzáver) a vyberte obežnú jednotku.
- Všetky komponenty vyčistite kefou pod čistou vodou.
- Opatrebovanú alebo poškodenú obežnú jednotku vymeňte.

Montovanie zberača

- Zberač zložte v opačnom poradí krokov.
- Napájací kábel uložte tak, aby nebol pritlačený.
- Vzduchovú hadicu uložte tak, aby nebola zalomená.
- Pri zostavovaní komory čerpadla a nádoby musia jazýčkové západky počuteľne zapadnúť.
- Vyrovnajte rozdeľovač vzduchu. (→ Montáž)



SSM0009

SK

Uloženie/prezimovanie

Zariadenie nie je mrazuvzdorné a pri očakávanom mraze sa musí odinštalovať a uskladniť.

Zariadenie sa skladuje nasledovne:

- Prístroj dôkladne vyčistite.
- Skontrolujte, či nie je prístroj poškodený a poškodené diely vymeňte.
- Skladujte čerpadlo ponorené a chráňte ho pred mrazom.
- Elektrické prípojky chráňte pred vlhkosťou a nečistotami.

Odstráňte poruchu

Porucha	Možná príčina	Náprava
Integrované čerpadlo nebeží	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie
Nedostatočný dopravný výkon	Obežná jednotka je zablokovaná	Čistenie
	Filtračný kôš/filtračná pena sú znečistené	Čistenie
	Injektor je upchatý	Čistenie
Prevzdušňovanie nefunguje	Vzduchová hadica medzi plavákom a injektorom je zalomená alebo je stiahnutá	• Vzduchovú hadicu bezpečne upevnite • Vzduchovú hadicu nezalamujte
Integrované čerpadlo sa po krátkom chode vypne	Teplota vody je príliš vysoká	Dodržiavajte maximálnu teplotu vody +35 °C Po vychladnutí sa čerpadlo opäť automaticky zapne

Technické údaje

Údaje o prístroji

SwimSkim		25
Napätie sieťovej prípojky	V AC	220 ... 240
Sieťová frekvencia	Hz	50
Príkon	W	40,0
Max. dopravný výkon čerpadla	l/h	2500
Max. dodávané množstvo vzduchu	l/h	300
Objem filtra	l	0,9
Vhodné pre max. objem jazierka	m ²	25,0
Dĺžka sieťového kábla	m	10,0
Rozmery	Dĺžka	mm 332
	Šírka	mm 297
	Výška	mm 263
Hmotnosť	kg	2,68

Hodnoty vody

Typ		Čerstvá voda, voda z jazierka	Bazénová voda
Hodnota pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Tvrdosť	DH	8 ... 15	8 ... 15
Voľný chlór	mg/l	<0,3	<0,6
Obsah chloridu	mg/l	<250	<250
Obsah solí	%	<0,4	<0,4
Celková sušina	mg/l	<50	<50
Teplota	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Obežná jednotka
- Filtračná pena

Likvidácia

UPOZORNENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- V prípade otázok sa obráťte na miestnu spoločnosť pre likvidáciu odpadu. Tá vám poskytne informácie o správnom zneškodnení prístroja.
- Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.

OPOZORILO

- ▶ Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
 - ▶ To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
-

Varnostna navodila

Priključitev na električno omrežje

- Za zunanjo električno inštalacijo veljajo posebni predpisi. Električno inštalacijo lahko izvede samo električar.
 - Električar je zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj kvalificiran, da izvaja zunanje električne inštalacije. Prepozna lahko možne nevarnosti ter upošteva regionalne in nacionalne standarde, predpise in določila.
 - Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja.
- Napravo je dovoljeno povezati le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi. Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. razdelilniki z več vtičnicami) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščitena pred škropljenjem).
- Nepokrite vtiče in vtičnice zaščitite pred vlago.

Varna uporaba

- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Napravo odstranite, če je omrežni priključni vod poškodovan. Omrežnega priključnega voda ni možno zamenjati.
- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Napravo pritrdite na vodo tako, da jo privežete z vrvicami.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami in da nihče ne more pasti čez njih.
- Pri težavah se obrnite na pooblaščen servisni center ali družbo OASE.

SL

Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

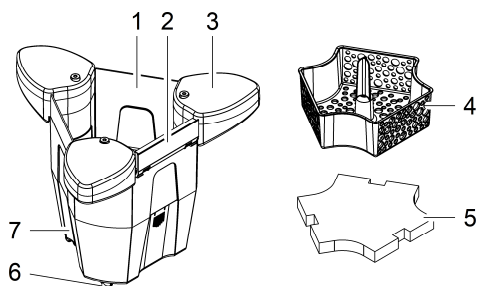
- Za površinsko čiščenje vrtnih ribnikov.
- Za prezračevanje in oskrbovanje vrtnih ribnikov s kisikom.
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Tehnični podatki)

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne filtrirajte drugih tekočin kot vodo.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.

Opis izdelka

Pregled



SSM0005

1	Posoda
2	Loputa skimerja
3	Plovec (ni nameščen ob dobavi)
4	Filtrska košara
5	Filtrska pena
6	Razdelilnik zraka za prezračevanje vode
7	Komora s črpalko

Simboli na napravi

IP68 
2.0 m

Naprava je do 2 m zatesnjena pred prahom in vodo.



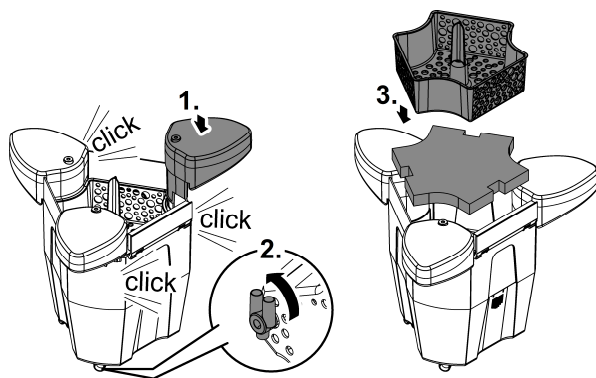
Naprave ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke.



Preberite navodila za uporabo.

Montaža

- Oba plovca pritisnite v predvidena mesta posode tako, da se zaskočita.
- Poravnajte razdelilnik zraka.
- Filtrsko peno in filtrsko košaro vstavite v posodo.

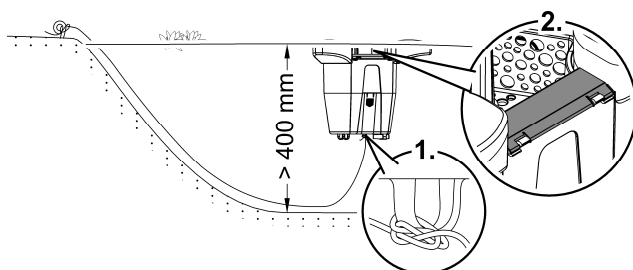


SSM0006

Postavitev

- Postavite skimer v ribnik in ga potopite pod vodo, dokler komora črpalke in rezervoar nista popolnoma poplavljeni.
- Pozorni bodite na pravilno lego lopute plovca. Loputa skimerja se mora prosto premikati.

- ❗ Po potrebi skimer pritrdite in tako omejite polmer premikanja.
- V ta namen pritrdite povodec na ušesce komore črpalke. Drugi konec vrvice pritrdite na rob ribnika ali na tla ribnika.



SL

SSM0007

Zagon

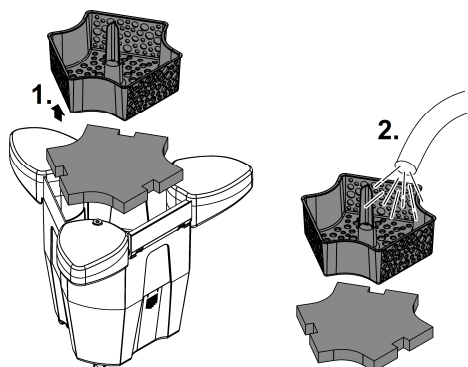
Vklop: Priključite napravo na električno omrežje. Naprava se takoj vklopi.

Izklop: Napravo odklopite od omrežja.

Čiščenje in vzdrževanje

Redno čiščenje

Filtrsko košaro in filtrsko peno v rednih presledkih izpirajte pod čisto vodo.



SSM0008

Opravite popolno čiščenje

Odstranite skimer iz vode za temeljito čiščenje.

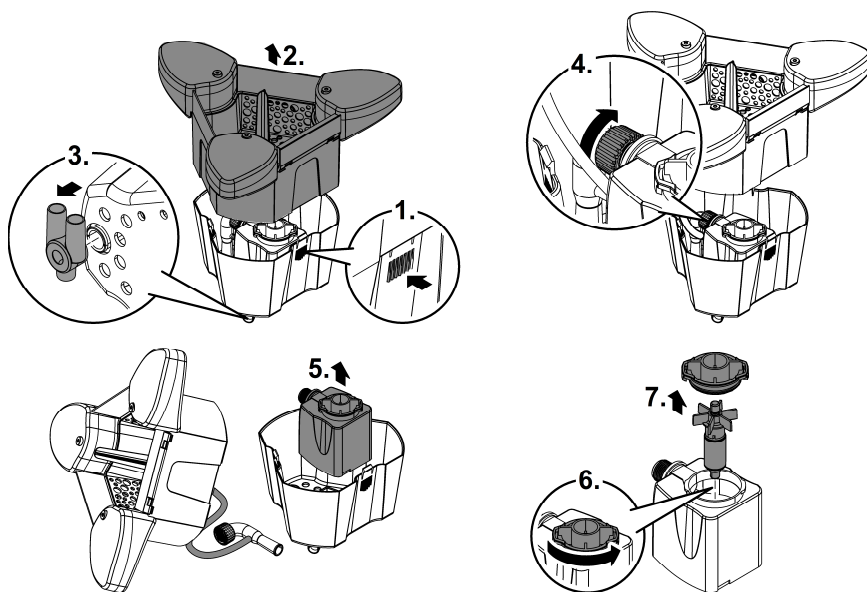
- Razstavite skimer, kot je prikazano na sliki.
- Pazite, da zračna cev ne zdrsne s šobe.
- Vse dele očistite s čopičem pod čisto vodo.

Očistite črpalko, zamenjajte tekalno enoto:

- Odprite pokrov črpalke (bajonetna ključavnica) in odstranite pogonsko enoto.
- Vse dele očistite s čopičem pod čisto vodo.
- Zamenjajte poškodovano ali obrabljeno tekalno enoto.

Sestavljanje skimerja

- Sestavite skimer v obratnem vrstnem redu.
- Omrežni priključni kabel položite tako, da ne bo zmečkan.
- Zračno cev položite tako, da ni prepognjena.
- Pri sestavljanju posode s komoro črpalke se morajo zaskočni jeziki slišno zaskočiti.
- Poravnajte razdelilnik zraka. (→ Montaža)



SL

SSM0009

Skladiščenje/Prezimovanje

Naprava ni zaščitena pred zmrzaljo in jo je treba v primeru, da pričakujete zmrzal, odstraniti in shraniti.

Napravo pravilno skladiščite takole:

- Temeljito očistite napravo.
- Preverite napravo za poškodbe in po potrebi zamenjajte poškodovane dele.
- Črpalno skladiščite potopljeno in zaščiteno pred zmrzaljo.
- Električne priključke zaščitite pred vlago in umazanijo.

Odpravljanje motenj

Motnja	Možni vzrok	Ukrep
Vgrajena črpalna ne deluje	Ni omrežnega napajanja	Preverite omrežno napajanje
Nezadostna črpalna moč	Pogonska enota je blokirana	Čiščenje
	Filtrska košara/filtrska pena onesnažena	Čiščenje
	Zamašen vbrizgalnik	Čiščenje
Prezračevanje ne deluje	Zračna cev med plovcem in šobo je prepognjena ali izvlečena	• Varno pritrdite zračno cev • Zračne cevi ne prepognite
Vgrajena črpalna se po kratkem delovanju izklopi	Previsoka temperatura vode	Ohranite najvišjo temperaturo vode do + 35 °C Po ohlajanju se črpalna ponovno samodejno vklopi

Tehnični podatki

Podatki o napravi

SwimSkim		25
Omrežna napetost	V AC	220 ... 240
Omrežna frekvenca	Hz	50
Nazivna moč	W	40,0
Maks. količina črpanja črpalke	l/h	2500
Najv. količina črpanja prezračevalnika	l/h	300
Volumen filtra	l	0,9
Primerno za najv. površino ribnika	m ²	25,0
Dolžina omrežnega kabla	m	10,0
Dimenzije	Dolžina	mm 332
	Širina	mm 297
	Višina	mm 263
Teža	kg	2,68

Vodne vrednosti

Tip		Sveža voda, voda v rib- niku	Bazenska voda
pH-vrednost		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Trdota	DH	8 ... 15	8 ... 15
Prosti klor	mg/l	<0,3	<0,6
Vsebnost klorida	mg/l	<250	<250
Vsebnost soli	%	<0,4	<0,4
Celotni suhi ostanek	mg/l	<50	<50
Temperatura	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Deli, ki se obrabijo

- Tekalna enota
- Filtrska pena

Odlaganje odpadkov

NASVET

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- ▶ Napravo odstranite skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.
- ▶ Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov. Tam boste prejeli informacije o tem, kako pravilno odstraniti napravo.
- ▶ Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.

UPOZORENJE

- ▶ Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
 - ▶ Djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora.
-

Sigurnosne napomene

Električni priključak

- Za električnu montažu na otvorenom vrijede posebni propisi. Električnu montažu smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.
 - Elektrotehnički stručnjak je kvalificiran na temelju svoje stručne izobrazbe, znanja i iskustava i smije obavljati električnu montažu na otvorenom. On može prepoznati moguće opasnosti i pridržava se regionalnih i nacionalnih norma, propisa i odredaba.
 - Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Priključite uređaj samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podacima opskrbe električnom energijom.
- Priključite uređaj samo u propisno montiranu utičnicu. Uređaj mora biti zaštićen zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnim struje kvara od maksimalno 30 mA.
- Produžni kabeli i strujni razdjelnici (npr. adapteri s više utičnica) moraju biti prikladni za vanjsku upotrebu (zaštićeni od prskanja vode).
- Zaštitite otvorene utikače i utičnice od vlage.

Siguran rad

- Ne rabite uređaj ako su električni vodovi ili kućište oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti redaj zbrinite u otpad. Kabel za napajanje ne može se zamijeniti.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Ne nosite ili povlačite uređaj za električni vod.
- Uređaj učvrstite na vodu tako da ga vežete užadima.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Na uređaju obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- Položite vodove tako da su zaštićeni od oštećenja i da nitko ne može pasti preko njih.
- U slučaju problema obratite se ovlaštenoj servisnoj službi ili tvrtki OASE.

Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

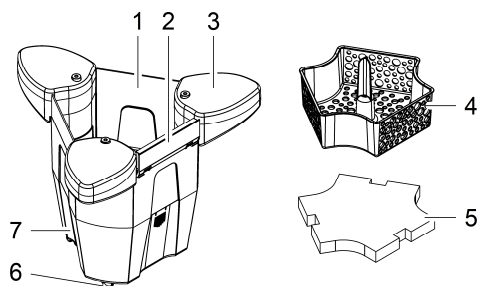
- Za površinsko čišćenje vrtnih jezeraca.
- Za prozračivanje i napajanje vrtnih jezeraca kisikom.
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Tehnički podatci)

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Nikada ne koristite s bilo kojim drugim tekućinama osim vode.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.

Opis proizvoda

Pregled



SSM0005

- | | |
|---|---|
| 1 | Spremnik |
| 2 | Poklopac skimera |
| 3 | Plovak (u stanju u kojem se uređaj isporučuje, nije montiran) |
| 4 | Košara filtra |
| 5 | Filtarska spužva |
| 6 | Raspršivač zraka za prozračivanje vode |
| 7 | Komora pumpe s pumpom |

Simboli na uređaju

IP68 
2.0 m

Uređaj je nepropustan za prašinu i vodu do 2 m.



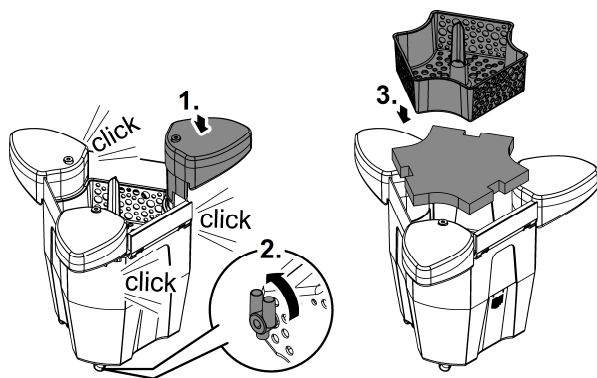
Ne zbrinjavajte uređaj s običnim kućnim otpadom.



Pročitajte priručnik za uporabu.

Montaža

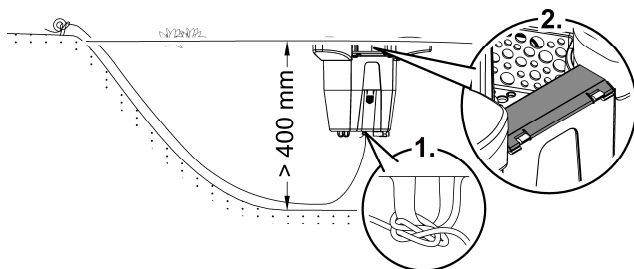
- Pritisnite oba plovka u predviđena okna posude tako da čujno sjednu.
- Usmjerite raspršivač zraka.
- Stavite filtarsku pjenu i filtarsku košaru u spremnik.



SSM0006

Postavljanje

- Stavite skimer u ribnjak i uronite ga u vodu tako da crpna komora i posuda budu potpuno potopljena.
 - Pazite da poklopac skimera postavite u ispravan položaj. Poklopac skimera mora ostati pokretan.
- ❗ Učvrstite skimer kako biste mu ograničili područje kretanja.
- Za to pričvrstite užu na ušici komore pumpe. Drugi kraj užeta pričvrstite na rub ili dno ribnjaka.



SSM0007

Stavljanje u pogon

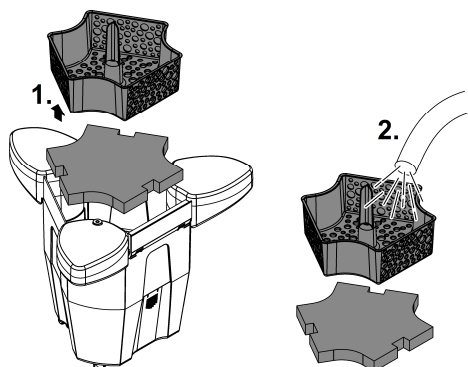
Uključivanje: Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj se odmah uključuje.

Isključivanje: Odvojite uređaj od električne mreže.

Čišćenje i održavanje

Redoviti postupci čišćenja

Isperite filtarsku košaru i filtarsku spužvu u redovitim intervalima čistom vodom.



SSM0008

Provođenje generalnog čišćenja

Da biste sve dijelove očistili, izvadite skimer iz vode.

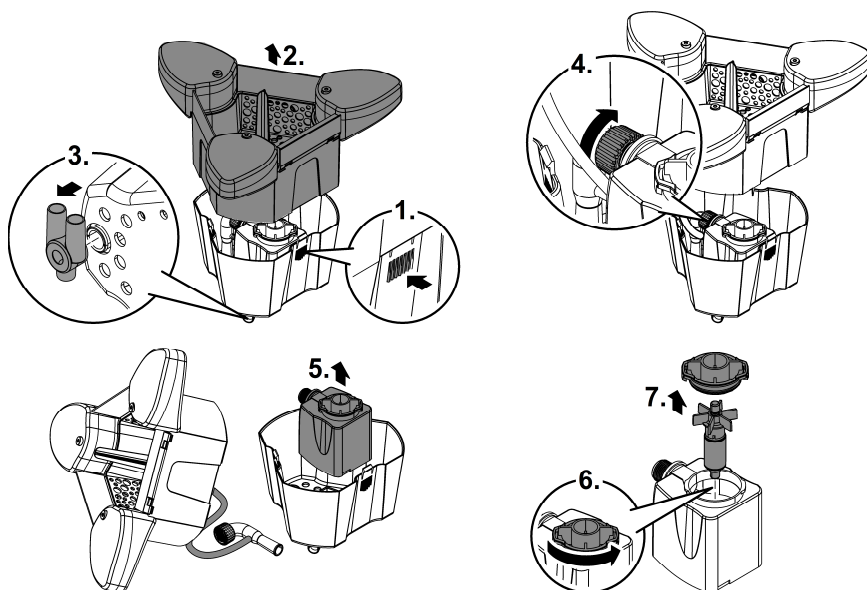
- Skimer rastavite na način na kojem je prikazano na slici.
- Pazite da crijevo za zrak ne sklizne s injektora.
- Očistite sve dijelove četkom i čistom vodom.

Čišćenje pumpe, zamjena radne jedinice:

- Otvorite poklopac filtra (bajunetni zapor) i izvadite radnu jedinicu.
- Očistite sve dijelove četkom i čistom vodom.
- Zamijenite istrošenu ili oštećenu pokretnu jedinicu.

Sastavljanje skimera

- Skimer uvijek sastavljajte obrnutim redoslijedom.
- Kabel za napajanje položite tako da ne bude presavinut.
- Crijevo za zrak položite tako da ne bude presavinuto.
- Pri sastavljanju crpne komore i posude jezičci moraju čujno sjesti.
- Usmjerite raspršivač zraka. (→ Montaža)



SSM0009

HR

Skladištenje / čuvanje tijekom zime

Uređaj nije zaštićen od zamrzavanja i mora se demontirati i uskladištiti prije očekivanog mraza. Ispravno skladištenje uređaja:

- Temeljito očistite uređaj.
- Uređaj provjerite na oštećenja i zamijenite oštećene dijelove.
- Crpku skladištite uronjenu i nezaleđenu.
- Električne priključke zaštitite od vlage i prljavštine.

Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Integrirana pumpa ne radi	Nema napona	Provjeriti napon
Nedostatan protok	Pokretna jedinica je blokirana	Čišćenje
	Filtarska košarica/filtarska spužvica su zaprljani	Čišćenje
	Injektor je začepljen	Čišćenje
Prozračivanje ne radi	Crijevo za zrak između plovka i injektora je presavijeno ili izvučeno	• Zračno crijevo sigurno spojiti • Zračno crijevo ne presavijati
Integrirana se pumpa nakon kratkog vremena gasi	Temperatura vode je previsoka	Pridržavajte se maksimalne temperature vode od + 35 °C Nakon hlađenja, pumpa se automatski ponovno uključuje

Tehnički podatci

Podaci o uređaju

SwimSkim		25
Napon priključka na mrežu	V AC	220 ... 240
Mrežna frekvencija	Hz	50
Primljena snaga	W	40,0
Maks. količina potiskivanja pumpe	l/h	2500
Maks. količina potiskivanja zraka aeratora	l/h	300
Zapremnina filtra	l	0,9
Prikladno za maks. površinu jezera	m ²	25,0
Duljina električnog kabela	m	10,0
Dimenzije	Duljina	mm 332
	Širina	mm 297
	Visina	mm 263
Masa	kg	2,68

Parametri vode

Tip		Svježa voda, jezerska voda	Bazenska voda
pH vrijednost		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Tvrdoća	DH	8 ... 15	8 ... 15
Slobodan klor	mg/l	<0,3	<0,6
Sadržaj klorida	mg/l	<250	<250
Sadržaj soli	%	<0,4	<0,4
Ukupan suhi ostatak	mg/l	<50	<50
Temperatura	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Potrošni dijelovi

- Radna jedinica
- Filtarska spužva

Zbrinjavanje

NAPOMENA

Ovaj uređaj ne smije se odlagati u kućni otpad.

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se lokalnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada. Ondje možete pronaći informacije o pravilnom zbrinjavanju uređaja.
- ▶ Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.

AVERTIZARE

- ▶ Deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
 - ▶ Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.
-

Indicații de securitate

Conexiunea electrică

- Pentru instalația electrică din exterior se aplică dispoziții speciale. Instalația electrică poate fi executată numai de către un electrician calificat.
 - Datorită pregătirii de specialitate, cunoștințelor și experienței, electricianul este calificat și are permisiunea să execute instalații electrice în exterior. Acesta identifică posibilele pericole și respectă normele, prevederile și dispozițiile regionale și naționale.
 - Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect. Aparatul trebuie să dispună de un sistem de protecție împotriva curenților vagabonzi cu o eroare de calcul a curentului de maxim 30 mA.
- Cablurile prelungitoare și distribuitorii de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Protejați ștecărele și conectorii liberi împotriva umidității.

Funcționare sigură

- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Eliminați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit.
- Nu introduceți aparatul niciodată în apă sau în alte lichide.
- Nu transportați sau trageți aparatul de cablul de alimentare.
- Fixați aparatul pe apă, tensionând-l cu corzi.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- Pozați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva deteriorărilor și să nu se împiedice nimeni de acestea.
- În caz de probleme, contactați serviciul autorizat pentru clienți sau OASE.

Utilizarea în conformitate cu destinația

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

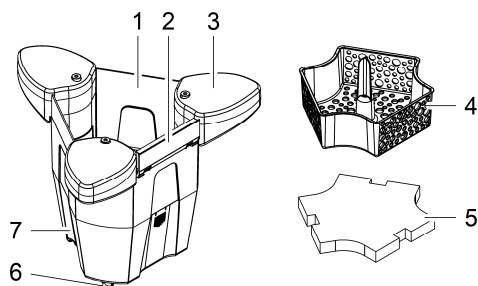
- Pentru curățarea suprafețelor iazurilor de grădină.
- Pentru aerisirea și alimentarea iazurilor de grădină cu oxigen.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date tehnice)

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- Nu este admisă în nicio situație acționarea cu alte lichide cu excepția apei.
- NU utilizați în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe ușor inflamabile sau explozive
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.

Descrierea produsului

Vedere de ansamblu



SSM0005

- | | |
|---|--|
| 1 | Rezervor |
| 2 | Clapa separatorului |
| 3 | Corpuri plutitori (nu sunt montați la livrare) |
| 4 | Colivie cu filtru |
| 5 | Filtru spongios |
| 6 | Distributor de aer pentru aerarea apei |
| 7 | Compartiment pompă cu pompă |

Simbolurile de pe aparat

IP68 
2.0 m

Aparatul este etanșat împotriva prafului și a apei până la 2 m.



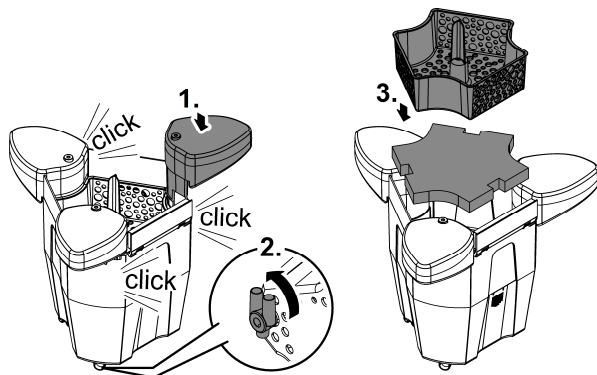
Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere obișnuite.



Citiți instrucțiunile de utilizare.

Montare

- Apăsați ambele corpuri plutitoare în decupajele din rezervor prevăzute pentru acestea până când se blochează cu zgomot.
- Aliniați distribuitorul de aer.
- Așezați filtrul spongios și filtrul colector în recipient.

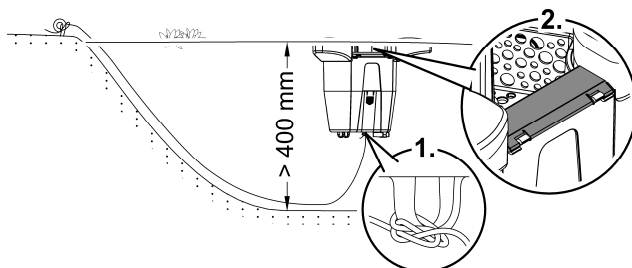


SSM0006

Montare

- Așezați dispozitivul de curățare în iaz și cufundați-l sub apă, până când camera de pompare și rezervorul sunt complet pline.
- Acordați atenție poziției corecte a capacului separatorului. Capacul separatorului trebuie să se poată mișca liber.

- ❗ Ancorați dacă este necesar separatorul, pentru a limita raza de deplasare.
- Pentru aceasta, fixați o coardă de urechea camerei de pompare. Fixați celălalt capăt al corzii la marginea iazului sau pe fundul iazului.



SSM0007

RO

Punerea în funcțiune

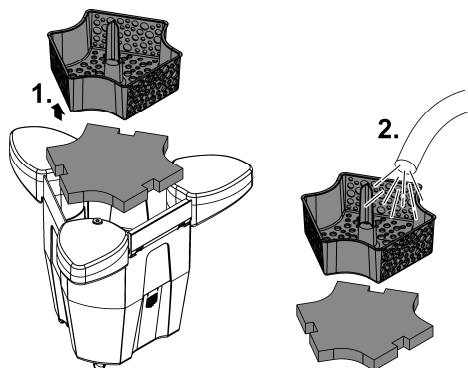
Activare: Conectați aparatul la rețea. Aparatul pornește imediat.

Dezactivare: Deconectați aparatul de la rețea.

Curățarea și întreținerea

Lucrări regulate de epurare

Spălați filtrul colector și filtrul spongios în apă curată, la intervale regulate.



SSM0008

Efectuarea curățării complete

Scoateți separatorul din apă pentru curățare completă.

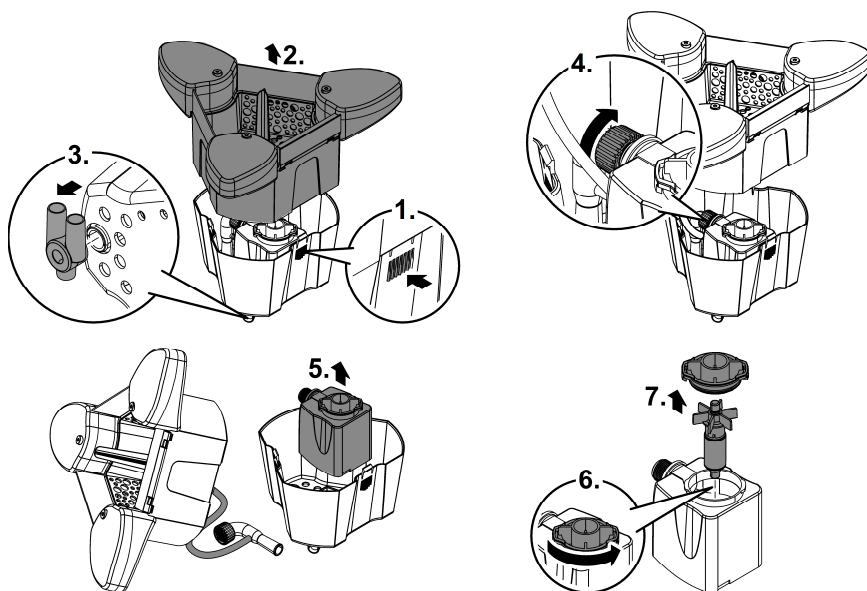
- Dezasamblați separatorul așa cum se prezintă în imagine.
- Acordați atenție ca furtunul de aer să nu alunece de pe injector.
- Curățați toate componentele cu o perie, sub jet de apă curată.

Curățați pompa, înlocuiți unitatea de funcționare:

- Deschideți capacul pompei (închidere baionetă) și scoateți unitatea de funcționare.
- Curățați toate componentele cu o perie, sub jet de apă curată.
- Înlocuiți unitatea de funcționare, dacă este uzată sau deteriorată.

Asamblați separatorul

- Asamblați separatorul în ordine inversă.
- Pozați cablul de alimentare astfel încât să nu fie strivit.
- Amplasați furtunul de aer astfel încât să nu fie strangulat.
- La asamblarea camerei de pompare și a rezervorului clapetele de prindere trebuie să se blocheze cu zgomot.
- Aliniați distribuitorul de aer. (→ Montare)



SSM0009

RO

Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

Aparatul nu este rezistent la îngheț și trebuie dezinstalat și depozitat, dacă este posibilă apariția înghețului.

Depozitați corect aparatul în felul următor:

- Curățați bine aparatul.
- Verificați aparatul dacă prezintă defecțiuni și înlocuiți piesele defecte dacă este cazul.
- Depozitați pompa imersată și ferită de îngheț.
- Protejați conexiunile electrice de umiditate și murdărire.

Resetarea defecțiunii

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Pompa integrată nu funcționează	Lipsă tensiune de rețea	Verificați tensiunea de rețea
Debitul pompat este insuficient.	Rotorul este blocat	Curățare
	Filtrul colector / filtrul spongios colmatat	Curățare
	Injectorul este înfundat	Curățare
Aerisirea nu funcționează	Furtunul de aerisire între corpul plutitor și injector este strangulat sau desfăcut	• Fixați sigur furtunul de aer • Nu strangulați furtunul de aer
Pompa integrată se decuplează după o scurtă perioadă de funcționare	Temperatura apei este prea mare	Mențineți temperatura maximă a apei de +35°C După răcire, pompa pornește din nou automat

Date tehnice

Date despre dispozitiv

SwimSkim		25
Tensiune de alimentare	V c.a.	220 ... 240
Frecvența rețelei	Hz	50
Putere consumată	W	40,0
Debitul maxim de pompare al pompei	l/h	2500
Debit de aer max. aerator	l/h	300
Volumul filtrului	l	0,9
Potrivit pentru suprafața maximă a iazului.	m ²	25,0
Lungimea cablului de rețea	m	10,0
Dimensiuni	Lungime	mm 332
	Lățime	mm 297
	Înălțime	mm 263
Masa	kg	2,68

Parametrii apei

Tip		Apă curată, apă de iaz	Apă de piscină
Valoare pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Duritate	DH	8 ...15	8 ...15
Clor liber	mg/l	<0,3	<0,6
Conținut de cloruri	mg/l	<250	<250
Conținut de sare	%	<0,4	<0,4
Total resturi uscate	mg/l	<50	<50
Temperatură	°C	+4 ...+35	+4 ...+30

Consumabile

- Unitate de funcționare
- Filtru spongios

Îndepărtarea deșeurilor

INDICAȚIE

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă societăților locale de colectare a deșeurilor. Acolo primiți informații în legătură cu eliminarea corespunzătoare a aparatului.
- Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
 - ▶ Този уред може да се използва от деца от 8-годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
-

Указания за безопасност

Електрическо свързване

- По отношение на електрическата инсталация на открито важат специални правила. Електрическата инсталация трябва да се изпълнява само от електротехник.
 - Електротехникът е квалифициран въз основа на своето професионално образование, знания и опит, и има право да изпълнява електрически инсталации на открито. Той може да разпознава възможни опасности и спазва регионалните и националните стандарти, правила и предписания.
 - При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Свързвайте уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат.
- Свързвайте уреда само към инсталирана според предписанията контактна кутия. Уредът трябва да е обезопасен със защитно съоръжение за ток на утечка с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Удължаващи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Защитете отворените щепсели и контакти от влага.

Безопасна работа

- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Изхвърлете уреда, ако захранващият кабел е повреден. Захранващият кабел не може да се сменя.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Не носете, съответно не теглете уреда за електрическия проводник.
- Закрепете уреда върху водата, като го завържете с шнурове.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- По уреда извършвайте само работите, които са описани в настоящото ръководство.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.
- Полагайте проводниците така, че да са защитени от повреди и никой да не се спъва в тях.
- При проблеми се обърнете към оторизирания сервиз или към OASE.

Употреба по предназначение

Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

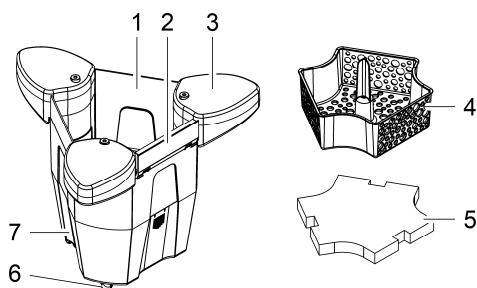
- За почистване на повърхността на градински езера.
- За аериране и снабдяване на градински езера с кислород.
- При спазване на техническите данни. (→ **Технически данни**)

За уреда са валидни следните ограничения:

- Никога не използвайте други течности, освен вода.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими или взривоопасни вещества.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.

Описание на продукта

Преглед



SSM0005

1	Резервоар
2	Клапа на скимер
3	Поплавък (не е монтиран при доставка)
4	Филтрираща кошница
5	Пенофилтър
6	Въздушен дифузер за аериране на водата
7	Помпена камера с помпа

Символи върху уреда

IP68  2.0 m

Уредът е прахо- и водонепроницаем до 2 m.



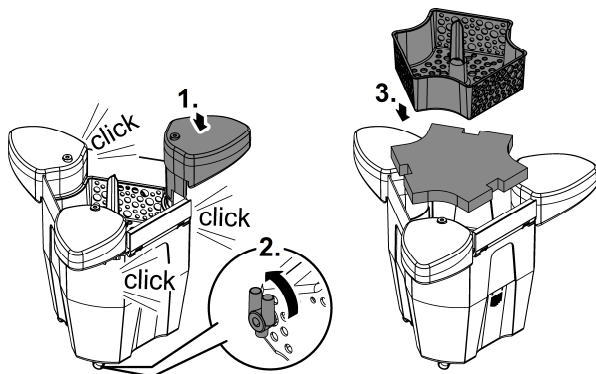
Не изхвърляйте уреда с обичайните битови отпадъци.



Прочетете ръководството за експлоатация.

Монтаж

- Натиснете двата поплавъка в предвидените за това слотове на резервоара, докато се застопорят.
- Нивелирайте въздушния дифузер.
- Поставете пенофилтъра и филтриращата кошница в резервоара.

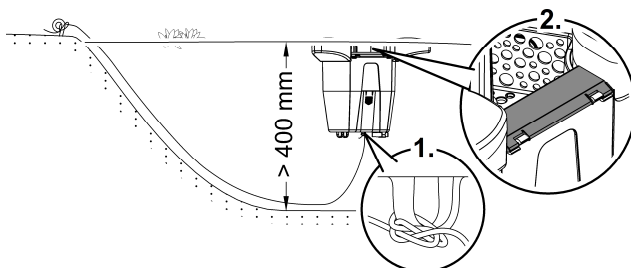


SSM0006

Поставяне и монтаж

- Поставете скимера в езерото и го потопете под вода, докато помпената камера и резервоарът са напълно потопени.
- Внимавайте за правилното положение на клапата на скимера. Клапата на скимера трябва да може да се движи свободно.

- ❗ Застопорете скимера, за да ограничите радиуса на движение.
- Закрепете за тази цел връв за ухото на помпената камера. Другия край на връвта застопорете за ръба на езерото или на дъното на езерото.



BG

SSM0007

Пускане в експлоатация

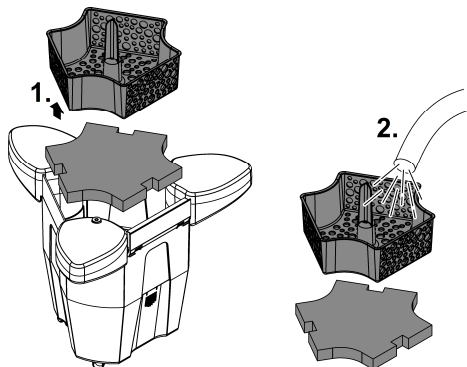
Включване: Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага.

Изключване: Изключете уреда от електрическата мрежа.

Почистване и поддръжка

Регулярно почистване

Изплаквайте на равномерни интервали филтриращата кошница и пенофилтъра с чиста вода.



SSM0008

Направете цялостно почистване

За целта на цялостното почистване извадете скимера от водата.

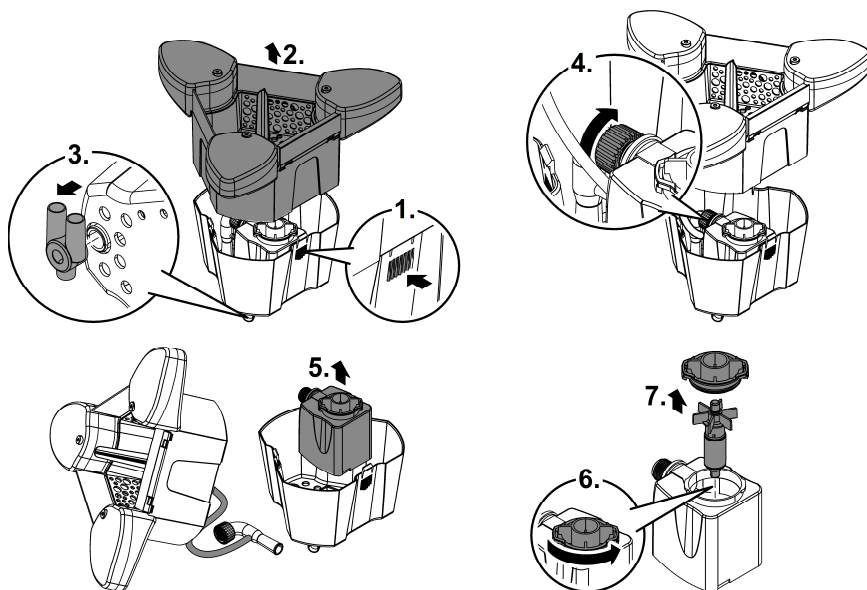
- Разглобете скимера според показаното на изображението.
- Внимавайте за това въздушният маркуч да не се извади от инжектора.
- Почистете всички части с четка под чиста вода.

Почистете помпата, сменете ходовия модул:

- Отворете капака на помпата (байонетно затваряне) и извадете ходовия модул.
- Почистете всички части с четка под чиста вода.
- Сменете повреден или износен ходови модул.

Сглобяване на скимера

- Сглобете скимера в обратна последователност.
- Положете захранващия кабел по такъв начин, че да не е притиснат.
- Поставете въздушния маркуч по такъв начин, че да не е прегънат.
- При сглобяване на резервоара на помпената камера трябва да се чуе захващането на фиксаторите.
- Нивелирайте въздушния дифузер. (→ **Монтаж**)



SSM0009

Съхранение/Зазимяване

Уредът не е защитен от замръзване и трябва да се демонтира и прибере при очаквани минусови температури.

Уредът се съхранява правилно по следния начин:

- Почистете уреда обстойно.
- Проверете уреда за повреди и заменете повредените части, ако е нужно.
- Съхранявайте помпата потопена на защитено от замръзване място.
- Защитете електрическите изводи от влага и замърсяване.

BG

Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Помощ за отстраняване
Интегрираната помпа не работи	Няма напрежение в мрежата	Проверете напрежението в мрежата
Мощността на изпомпване е недостатъчна	Ходовият модул е блокиран	Почистете
	Филтриращата кошница/пено-филтърът е замърсен/а	Почистете
	Инжекторът е запушен	Почистете
Аерирането не функционира	Въздушният маркуч между поплавъка и инжектора е прегънат или изваден	• Поставете сигурно маркуча за въздух • Не прегъвайте въздушния маркуч
Интегрираната помпа се изключва след кратко време на работа	Температурата на водата е твърде висока	Поддържайте максимална температура на водата от +35°C След охлаждане помпата автоматично се включва отново

Технически данни

Данни за уреда

SwimSkim		25
Мрежово напрежение	V AC	220 ... 240
Мрежова честота	Hz	50
Консумирана мощност	W	40,0
Макс. подавано количество на помпата	l/h	2500
Макс. подавано количество на аератора	l/h	300
Обем на филтъра	l	0,9
Подходящо за макс. повърхност на езерото	m ²	25,0
Дължина на мрежовия кабел	m	10,0
Размери	Дължина	mm 332
	Широчина	mm 297
	Височина	mm 263
Тегло	kg	2,68

Стойности на водата

Тип		Чиста вода, вода от воден басейн	Вода от басейн
pH-стойност		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Твърдост	DH	8 ... 15	8 ... 15
Свободен хлор	mg/l	<0,3	<0,6
Хлоридно съдържание	mg/l	<250	<250
Съдържание на сол	%	<0,4	<0,4
Общ сух остатък	mg/l	<50	<50
Температура	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Бързо износващи се части

- Работен елемент
- Филтър с пяна

Изхвърляне

УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- Изхвърлете уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- При въпроси се обърнете към местен пункт за събиране на отпадъци. Там ще получите информация за правилното изхвърляне на уреда.
- Направете уреда негоден за употреба, като отрежете кабелите.

⚠ УВАГА!

- ▶ Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
 - ▶ Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.
-

Інструкція з техніки безпеки

Підключення до мережі

- Для електричних пристроїв на відкритому повітрі застосовуються спеціальні правила. Електромонтажні роботи може виконувати лише кваліфікований електрик.
 - Електрик повинен мати відповідну кваліфікацію, знання та досвід, і мати дозвіл проводити електромонтажні роботи на вулиці. Він повинен усвідомлювати можливу небезпеку та дотримуватися регіональних та національних стандартів, правил та норм.
 - У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до кваліфікованого електрика.
- Під'єднуйте пристрій лише у випадку, якщо його електричні характеристики збігаються з даними джерела живлення.
- Підключайте пристрій тільки до правильно встановленої розетки. Обладнання повинно бути захищено за допомогою пристрою захисного вимкнення з максимальним розрахунковим струмом 30 мА.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Захистіть відкриті штекери та роз'єми від вологи.

Безпечна робота

- Не використовуйте пристрій у разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Утилізуйте пристрій, якщо мережевий з'єднувальний кабель пошкоджено. Мережевий з'єднувальний кабель замінити неможливо.
- Заборонено занурювати пристрій у воду або іншу рідину.
- Не переносьте і не тягніть пристрій за електричний кабель.
- Зафіксуйте пристрій на воді, закріпивши його мотузками.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Проводьте з пристроєм тільки ті роботи, які описані в цій інструкції.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від пошкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Якщо виникли проблеми, зверніться до уповноваженої служби обслуговування клієнтів або в компанію OASE.

Використання пристрою за призначенням

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

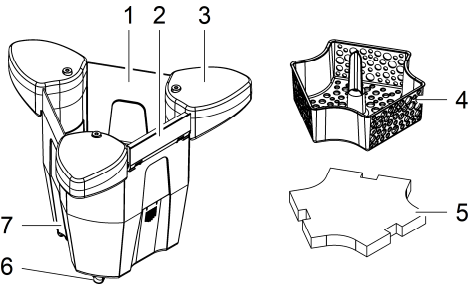
- Для очищення поверхонь садових ставків.
- Для вентиляції та забезпечення садових ставків киснем.
- Відповідно до технічних характеристик. (→ **Технічні характеристики**)

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Ніколи не перекачайте іншу рідину, крім води.
- Не допускати контакту з хімікатами, харчовими продуктами, легкозаймистими та вибуховими матеріалами
- Не для комерційного або промислового використання.

Опис виробу

Огляд



SSM0005

1	Резервуар
2	Клапан сепаратора
3	Поплавець (у стані постачання не змонтований)
4	Фільтрувальний кошик
5	Фільтр із піноматеріалу
6	Розподільник повітря для збагачення киснем водоймищ
7	Насосна камера з насосом

Символи на пристрої

IP68  2.0 m

Пристрій водонепроникний до 2 м і має захист від пилу.



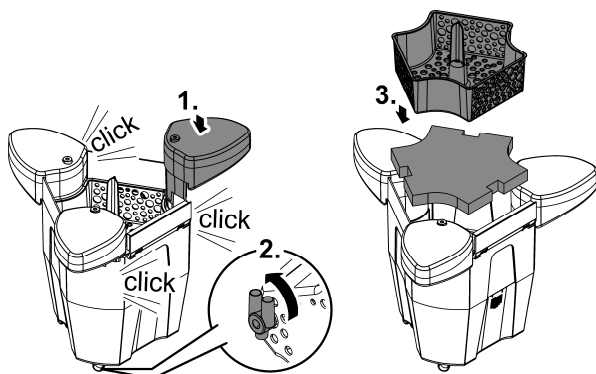
Заборонено утилізувати пристрій із звичайним побутовим сміттям.



Прочитайте інструкцію з експлуатації.

Монтаж

- Притисніть обидва поплавця у передбачені для них ніші резервуара, доки не почуєте звук фіксації.
- Вирівняйте розподільник повітря.
- Встановіть фільтр з піноматеріалу та фільтрувальний кошик у резервуар.

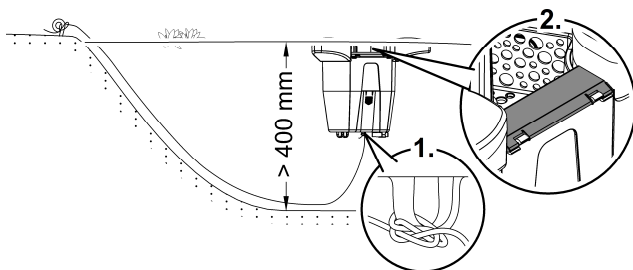


SSM0006

Установка

- Занурте скіммер під воду, поки робоча камера насоса та резервуар не будуть повністю заповнені водою.
- Зверніть увагу на правильне положення клапана сепаратора. Клапан сепаратора повинен вільно рухатись.

- ❗ Закріпіть скіммер, щоб обмежити радіус його руху.
- Для цього прикріпіть до вушка камери насоса мотузку. Інший кінець мотузки закріпіть на краю ставка або на дні ставка.



SSM0007

UK

Введення в експлуатацію

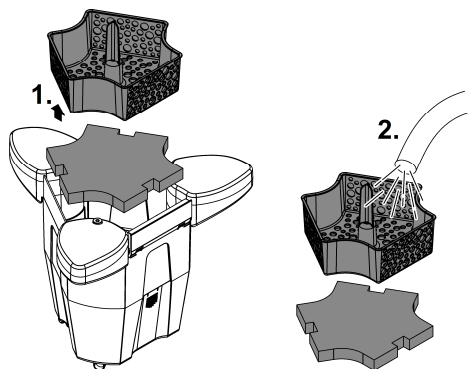
Увімкнення. Підключіть пристрій до електромережі. Пристрій вмикається одразу.

Вимкнення. Від'єднайте пристрій від електромережі.

Чистка і догляд

Періодичні роботи по очищенню

Регулярно промивайте через певні інтервали фільтрувальний кошик та фільтр з піноматеріалу чистою водою.



SSM0008

Комплексна чистка

Для повного очищення витягніть скіммер з води.

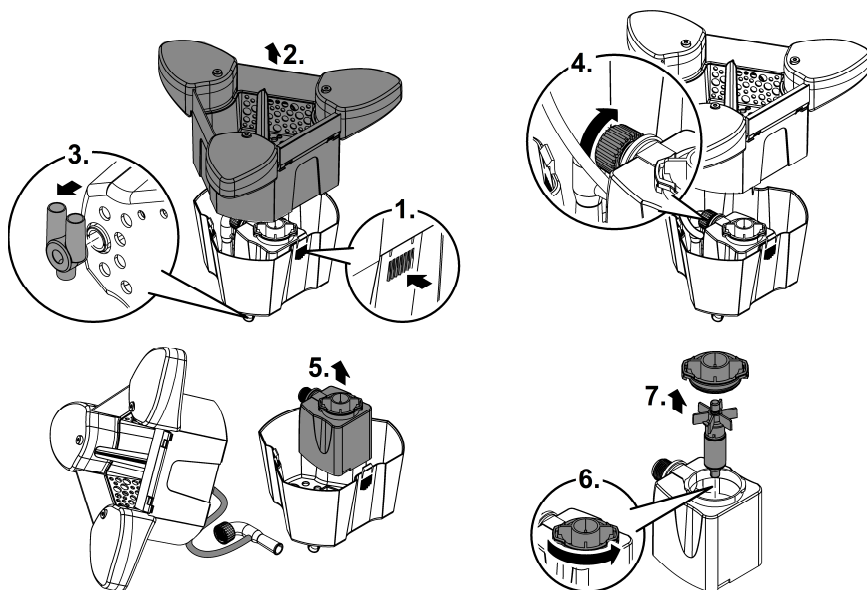
- Розберіть скіммер, як це показано на малюнку.
- Зверніть увагу, що повітряний шланг не повинен зісковзнути з інжектора.
- Очистіть усі деталі щіткою та чистою водою.

Прочистити насос, замінити турбіну:

- Відкрийте кришку насоса (байонетний замок) та витягніть турбіну.
- Очистіть усі деталі щіткою та чистою водою.
- Замініть пошкоджену або зношену турбіну.

Збирання скіммера

- Зберіть скіммер у зворотній послідовності.
- Укладіть мережевий кабель так, щоб він не передавлювався.
- Прокладіть повітряний шланг так, щоб він не перегинався.
- Під час складання камери насоса і резервуара фіксувальні язички повинні гучно защепнутися.
- Вирівняйте розподільник повітря. (→ **Монтаж**)



SSM0009

Зберігання пристрою, в т. ч. взимку

Пристрій не морозостійкий і в умовах очікування морозу його необхідно витягнути та зберігати.

Зберігайте пристрій відповідним способом:

- Ретельно очистіть пристрій.
- Перевірте чи не пошкоджений пристрій й замініть за необх. пошкоджені деталі.
- Занурте насос у воду та забезпечте захист від замерзання.
- Забезпечте захист електричних з'єднань від вологи та забруднення.

Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Усунення
Інтегрований насос не працює	Відсутня напруга в мережі	Перевірити напругу в мережі
Недостатня потужність подачі	Турбіну заблоковано	Почистити
	Забруднений фільтрувальний кошик / фільтр з піноматеріалу	Почистити
	Засмічений інжектор	Почистити
Насичення киснем не відбувається	Повітряний шланг між поплавцем та інжектором зігнутий або стягнутий	• Надійно прикріпити повітряний шланг • Повітряний шланг не переламувати
Після нетривалого часу роботи інтегрований насос вмикається	Температура води занадто висока	Підтримувати максимальну температуру води + 35°C Після охолодження насос автоматично вмикається знову

Технічні характеристики

Технічні данні пристрою

SwimSkim		25	
Напруга мережі живлення		В змін. струму	220 ... 240
Частота мережі		Гц	50
Споживана потужність		Вт	40,0
Макс. об'єм подачі насоса		л/год	2500
Макс. кількість повітря, що подається аератором		л/год	300
Об'єм фільтра		л	0,9
Підходить для макс. площі ставка		м²	25,0
Довжина мережевого кабелю		м	10,0
Розміри	Довжина	мм	332
	Ширина	мм	297
	Висота	мм	263
Вага		кг	2,68

Характеристики води

Тип		Питна вода, став- кова вода	Вода для басейну
Значення pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Жорсткість	DH	8 ... 15	8 ... 15
Вільний хлор	мг/л	<0,3	<0,6
Вміст хлоридів	мг/л	<250	<250
Вміст солі	%	<0,4	<0,4
Загальний сухий залишок	мг/л	<50	<50
Температура	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Деталі, що швидко зношуються

- Турбіна
- Фільтр із піноматеріалу

Утилізація

ПРИМІТКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- У разі виникнення питань звертайтеся до місцевого підприємства з утилізації відходів. Там Вам нададуть усю інформацію щодо належної утилізації приладу.
- Попередньо необхідно відрізати кабель живлення, щоб зробити пристрій непридатним для використання.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
 - ▶ Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
-

Указания по технике безопасности

Электрическое соединение

- Для электроподключения вне помещений действуют особые инструкции. Работы по электроподключению должен выполнять только квалифицированный электрик.
 - Квалифицированный электрик должен иметь специальное образование, обладать знаниями и опытом и должен иметь право выполнять работы по электроподключению вне помещений. Квалифицированный электрик должен быть осведомлен о наличии возможных опасностей и должен соблюдать местные и общегосударственные нормы, инструкции и постановления.
 - При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подключайте устройство к сети только в том случае, когда электрические характеристики устройства соответствуют данным сетевого электропитания.
- Подключайте устройство только к розетке, установленной по инструкции. Устройство должно быть защищено автоматическим выключателем с максимальным расчетным током утечки 30 мА.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Защищайте от влаги открытые штекеры и гнезда розеток.

Безопасная эксплуатация

- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрические кабели повреждены.
- Данное устройство нужно утилизировать, если его сетевая кабель окажется поврежденным. Сетевая кабель замене не подлежит.
- Запрещается погружать устройство в воду или другую жидкость.
- Не переносите и не тяните устройство, держа его за электрический кабель!
- Зафиксируйте устройство на воде, закрепив его бечевкой
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- В устройстве разрешается выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.
- Укладывайте электрокабели так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и чтобы люди не могли через них споткнуться.
- Если возникнут проблемы просьба обращаться к авторизованному сервисному отделу обслуживания или к фирме-изготовителю OASE.

Использование прибора по назначению

Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

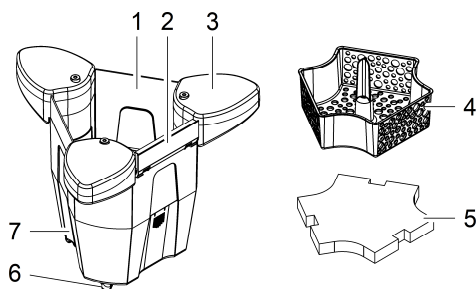
- Для очистки поверхностей садовых прудов.
- Для вентиляции и обеспечения садовых прудов кислородом.
- При соблюдении технических параметров. (→ **Технические параметры**)

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Работать с другой жидкостью, кроме воды, запрещается.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.

Описание изделия

Обзор



SSM0005

1	Емкость
2	Заслонка скиммера
3	Корпус поплавка (он поставляется в разобранном виде)
4	Корпус фильтра
5	Фильтровальная губка
6	Воздухораспределитель для аэрации воды
7	Насосная камера с насосом

Символы на приборе

IP68  2.0 m

Устройство пыле- и водонепроницаемое до глубины погружения 2 м.



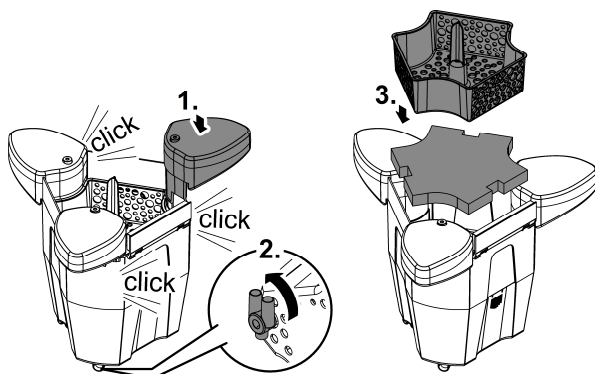
Данное устройство нельзя утилизировать вместе с обычными домашними отходами.



Прочитайте руководство по эксплуатации!

Монтаж

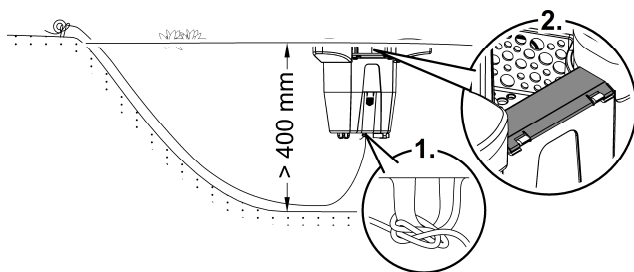
- Вдавите оба поплавковых корпуса в предусмотренные для них шланги в емкости до слышного защелкивания.
- Отрегулируйте положение воздухораспределителя.
- Вставьте фильтровальную губку и фильтровальную корзинку в емкость.



SSM0006

Монтаж

- Погрузите скиммер в воду, чтобы насосная камера и емкость были полностью залиты водой.
 - Обратите внимание на правильное положение заслонки скиммера. Заслонка скиммера должна свободно двигаться.
- ❗ В случае необходимости поставьте на якорь скиммер с целью ограничения радиуса его движения.
- Прикрепите шнур за проушину у насосной камеры. Другой конец шнура закрепите на берегу или на дне водоема.



SSM0007

Пуск в эксплуатацию

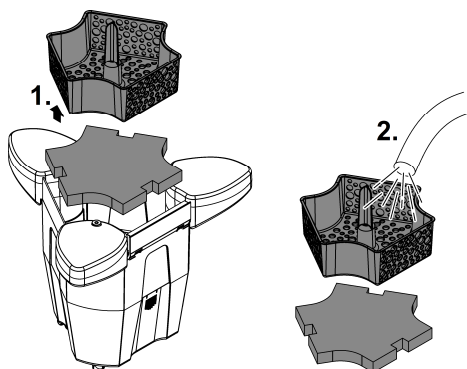
Включить: Подсоедините прибор к сети. Прибор включается немедленно.

Выключить: Отключите устройство от сети.

Очистка и уход

Регулярные работы по очистке

Регулярно промывайте фильтровальную корзинку и фильтровальную губку чистой водой.



SSM0008

Проведение полной очистки

Для полной чистки выньте скиммер из воды.

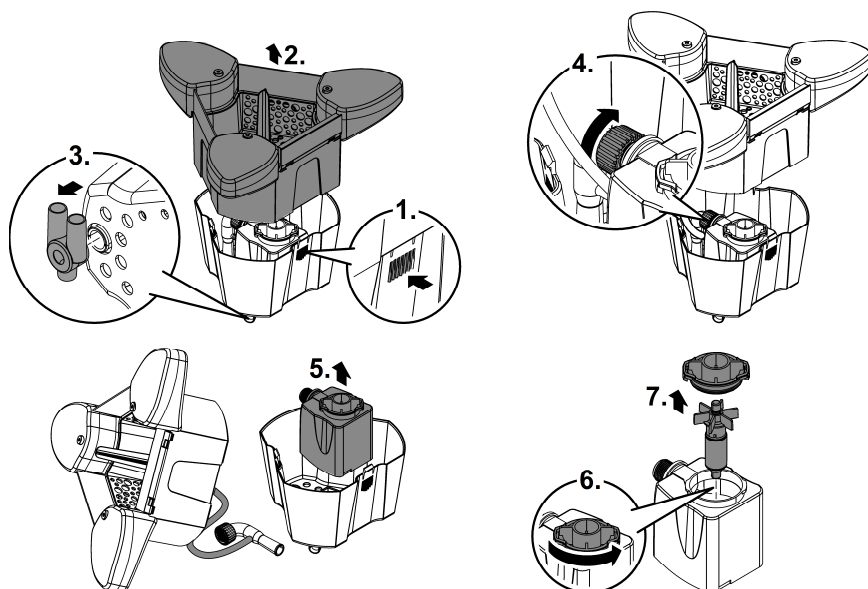
- Разберите скиммер на отдельные компоненты как показано на рисунке.
- Следите за тем, чтобы воздушный шланг не соскочил с инжектора.
- Почистите все компоненты щеткой в чистой воде.

Почистите насос, замените рабочий узел:

- Откройте крышку насоса (штыковой затвор) и снимите рабочий узел.
- Почистите все компоненты щеткой в чистой воде.
- Замените изношенный или поврежденный рабочий узел.

Сборка скиммера

- Сборку скиммера выполните в обратной последовательности.
- Уложите сетевой кабель без сдавливаний.
- Проложите воздушный шланг не допуская его перегибов.
- При сборке насосной камеры и емкости стопорные язычки должны зафиксироваться со слышимым щелчком.
- Отрегулируйте положение воздухораспределителя. (→ **Монтаж**)



SSM0009

Хранение на складе/хранение в зимнее время

Устройство не устойчиво к низким температурам, при ожидаемых заморозках его нужно демонтировать и убрать на хранение.

Правильное хранение устройства:

- Устройство нужно основательно чистить
- Устройство нужно проверять на наличие повреждений и заменять поврежденные части.
- Храните насос погруженным в емкость с водой в защищенном от мороза месте.
- Защитить электрические разъемы от влаги и загрязнений.

Устранение неисправности

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Насос не работает	Нет сетевого напряжения	Проверьте сетевое напряжение
Недостаточный объем подачи	Рабочий узел заблокирован	Почистите
	Загрязнены фильтровальная корзинка / фильтровальная губка	Почистите
	Индектор засорился	Почистите
Аэрация не работает	Перегнулся или отсоединился воздушный шланг между поплавковым корпусом и инжектором.	• Прочно закрепите воздушный шланг • Не сгибайте воздушный шланг
После непродолжительной работы насос отключается	Высокая температура воды	Выдерживайте максимальную температуру воды + 35 °C После охлаждения насос снова включается автоматически

Технические параметры

Технические характеристики устройства

SwimSkim		25
Напряжение на входе	V пер. тока	220 ... 240
Частота тока в сети	Гц	50
Потребляемая мощность	W	40,0
Макс. перекачивающая производительность насоса	л/ч	2500
Макс. объем прокачиваемого воздуха аэратором	л/ч	300
Объем фильтра	л	0,9
Пригоден для макс. поверхности водоема	м²	25,0
Длина сетевого кабеля	м	10,0
Габариты	Длина	мм 332
	Ширина	мм 297
	Высота	мм 263
Вес	кг	2,68

Показатели качества воды

Модель		Чистая вода, прудовая вода	Вода в бассейне
Значение pH		6,8 ... 8,5	7,2 ... 8,3
Жесткость воды	ДН	8 ... 15	8 ... 15
Свободный хлор	мг/л	<0,3	<0,6
Содержание хлоридов	мг/л	<250	<250
Содержание солей	%	<0,4	<0,4
Общий сухой остаток	мг/л	<50	<50
Температура	°C	+4 ... +35	+4 ... +30

Изнашивающиеся детали

- Рабочий узел
- Фильтрующая пена

Утилизация

УКАЗАНИЕ

Данное устройство нельзя утилизировать вместе с домашними отходами!

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электротоваров.
 - ▶ При возникновении вопросов и проблем обращайтесь в местную фирму утилизации. Там вы получите информацию о правильной утилизации устройства.
 - ▶ Сделайте устройство непригодным для эксплуатации, перерезав электрокабель.
-

 警告

- ▶ 在接触水之前，将水中的所有电气设备从电源断开。否则电击可导致死亡或重伤。
 - ▶ 本设备可由 8 岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力有限或缺乏经验和知识的人使用，前提是得到监督或安全使用设备的指导，并了解由此带来的危险。儿童不得玩耍设备。清洁和用户维护工作不得由没有受到监督的儿童进行。
-

安全提示

电气连接

- 室外区域电气安装遵循特殊规定。电气安装只能由专业电工进行。
 - 专业电工因其技术培训、知识和经验而具有相应资质，允许在室外区域进行电气安装。他们能够识别潜在危险，并遵守地区和国家标准、规则 and 规定。
 - 如有疑问或问题，请您咨询专业电工。
- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。本设备必须使用故障电流保护装置进行保护，其测量错误电流为最大 30 mA。
- 延长电缆和电源分配器（如接线板）必须适合露天使用（防溅）。
- 请采取保护措施防止裸露的插头和插座受潮。

安全操作

- 当电线或外壳损坏时，请勿使用设备。
- 电源软线不能更换，如果软线损坏，此器具应废弃。
- 切勿将设备浸入水或其他液体中。
- 请勿通过电缆搬运或拉扯设备。
- 用绳子系住设备，并将设备固定在水面上。
- 切勿在设备上进行任何技术更改。
- 只能在设备上进行本说明书中有述的工作。
- 只能使用原装备件和配件。
- 敷设电线时保护其不受损坏，并且注意不要绊倒任何人。
- 如有问题，请咨询授权客服或 OASE。

按照规定的使用

请仅将本说明书中所述的产品用于如下用途：

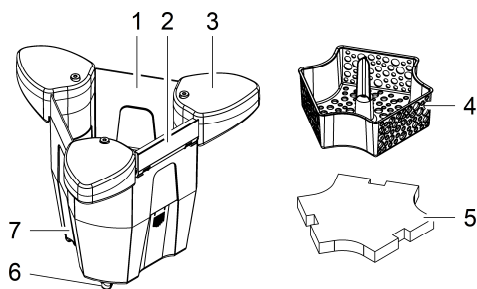
- 用于清洁花园池塘的水面。
- 用于给花园池塘通风和供氧。
- 遵守技术数据。（→ **技术数据**）

以下限制条件适用于本设备：

- 不可输送除水以外的其他液体。
- 禁止与化学物质、食品、易燃或者易爆物质一起使用。
- 禁止用于商业或者工业目的。

产品介绍

概况



SSM0005

1	水箱
2	撇渣器活门
3	浮体（在交付状态下未安装）
4	过滤筐
5	过滤海绵
6	用于为水供氧的空气分配器
7	泵室和泵

设备上的符号

IP68 

本设备防尘，最大防水深度为 2 m。



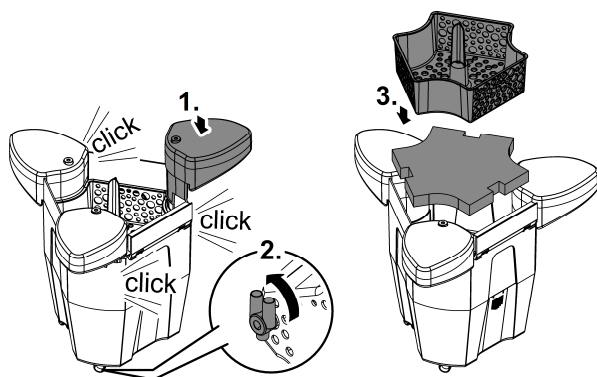
请勿按普通生活垃圾废弃处理本设备。



请阅读使用说明。

装配

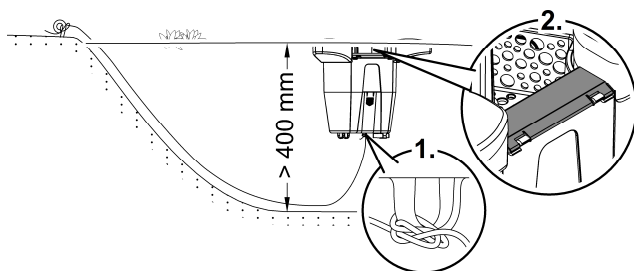
- 请将两个浮体压入水箱的指定井筒中，直至其卡入。
- 对准空气分配器。
- 将过滤海绵和过滤筐放入水箱中。



SSM0006

安放

- 将撇渣器放入池塘中，将其浸入水下，直至泵室和水箱完全被水淹没。
 - 请注意撇渣器活门的正确位置。撇渣器活门必须可自由移动。
- ① 请锚固好撇渣器，以限制移动半径。
- 为此将一根绳索固定在泵室的吊环上。将绳索另一端锚固在池塘边缘或者池塘底部。



SSM0007

调试

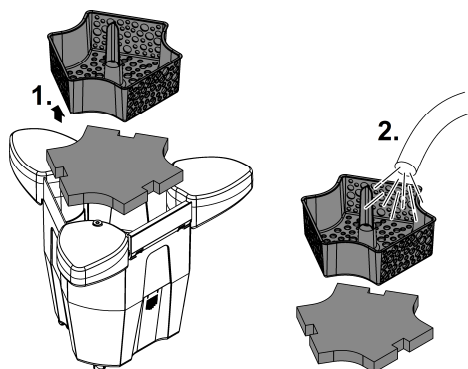
开启：将设备与电源连接。设备会立刻启动。

关闭：将设备与电源断开。

清洁和保养

定期的清洁作业

定期用清水冲洗过滤筐和过滤海绵。



SSM0008

全面清洁

为彻底清洁，将撇渣器从水中取出。

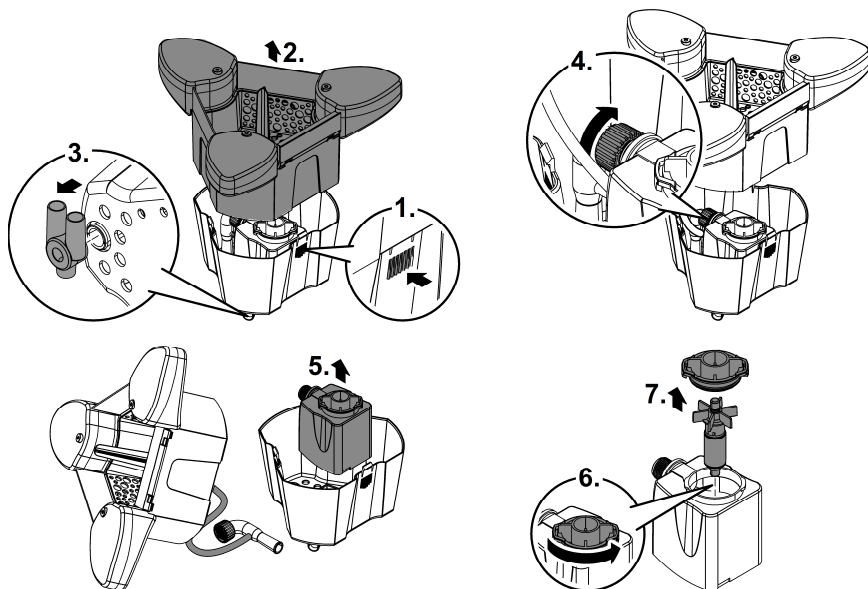
- 如图所示，拆开撇渣器。
- 注意，空气软管不得从喷射器中滑出。
- 用软刷在清水中清洁所有部件。

清洁泵，更换运行单元：

- 打开泵盖（卡口式连接），取出运行单元。
- 用软刷在清水中清洁所有部件。
- 更换损坏或磨损的运行单元。

组装撇渣器

- 以相反顺序组装好撇渣器。
- 在敷设电源连接电缆时避免挤压。
- 在敷设空气软管时避免弯折。
- 在组装泵室水箱时，必须听到止动簧片卡入。
- 对准空气分配器。（→ 装配）



SSM0009

存放/过冬

该机器不具备防冻保护，必须在严寒到来之前进行拆除和贮藏。

请如此正确放置机器：

- 请彻底清洁设备。
- 检查设备是否损坏，必要时更换损坏的部件。
- 在水中防冻置放泵。
- 保护电气连接不要潮湿和脏污。

故障排除

故障	可能的原因	对策
集成的泵未运行	未接电	检查电源电压
输送功率不足	运行单元受阻	清洁
	过滤筐/过滤海绵脏污	清洁
	喷射器堵塞	清洁
供氧未起作用	浮体和喷射器之间的空气软管弯折或者已拔出	• 稳定地固定空气软管 • 不得弯折空气软管
集成的泵短暂运行后关闭	水温过高	不超过 +35° C 的最高水温冷却后，泵会自动重新开启

技术数据

设备数据

SwimSkim		25	
电网连接电压	V° AC	220 ... 240	
电源频率	Hz	50	
功率消耗	W	40. 0	
泵的最大输送量	l/h	2500	
供氧机最大空气输送量	l/h	300	
过滤器容积	l	0. 9	
适用的最大池塘面积	m²	25. 0	
电缆长度	m	10. 0	
尺寸	长度	mm	332
	宽度	mm	297
	高度	mm	263
重量	kg	2. 68	

水值

型号		淡水、池水	池水
pH 值		6.8 ... 8.5	7.2 ... 8.3
硬度	DH	8 ... 15	8 ... 15
游离氯	mg/l	<0.3	<0.6
氯含量	mg/l	<250	<250
盐含量	%	<0.4	<0.4
总蒸发残留	mg/l	<50	<50
温度	° C	+4 ... +35	+4 ... +30

磨损件

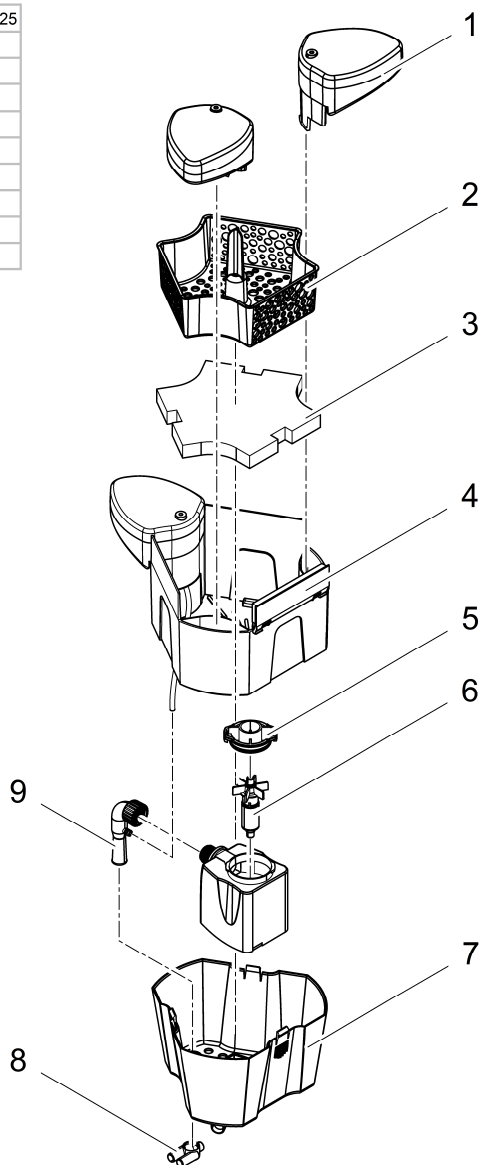
- 运转单元
- 过滤海绵

丢弃处理

提示

- 本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。
- ▶ 通过专门的回收系统废弃处理本设备。
 - ▶ 如有疑问，请您咨询当地的垃圾处理公司。您在那里可以获得正确处理设备的信息。
 - ▶ 请剪断电线，确保设备无法使用。

Pos.	SwimSkim 25
1	29613
2	10450
3	29445
4	15656
5	35770
6	18013
7	29179
8	29458
9	35747



SSM0001

OASE GmbH

Tecklenburger Straße 161
48477 Hörstel | Germany

☎ +49 (0) 5454 80-0

📠 +49 (0) 5454 80-9353

✉ info@oase.com



29503/02-22